

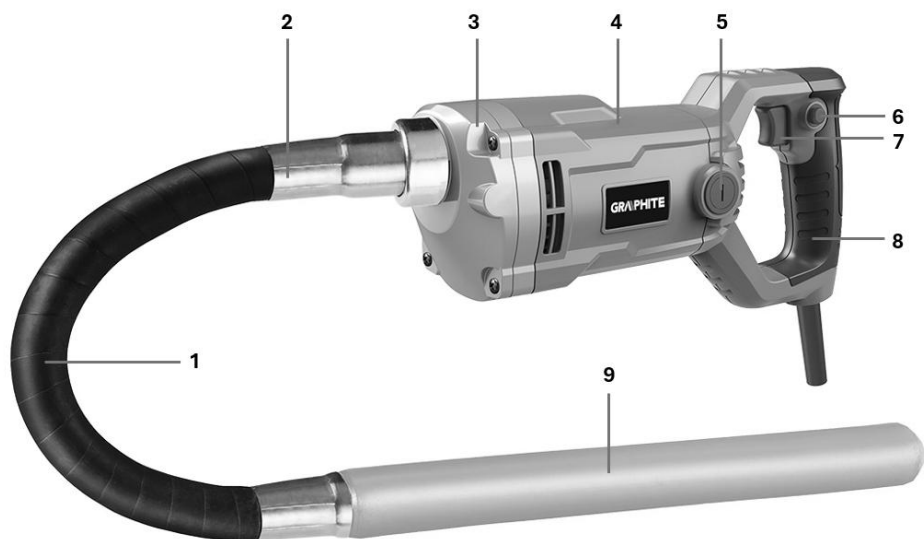
GRAPHITE



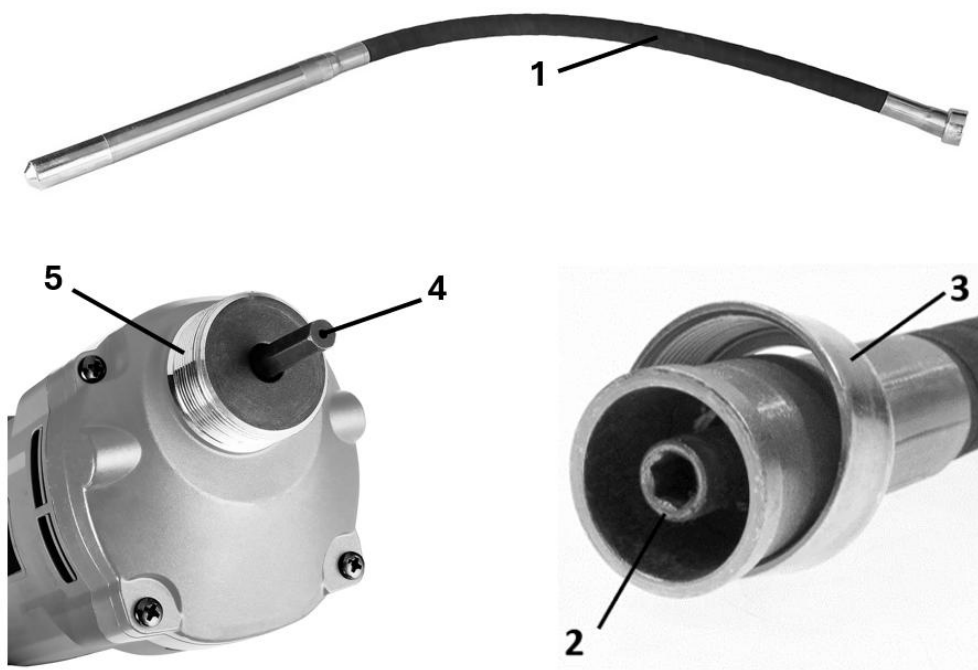
58G541



A



B



C



1



2



3

(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	5
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	7
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	8
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	10
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	12
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	14
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	15
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	17
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	19
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV	20
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	22
(lt) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	24
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	25
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	27
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	28
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	30
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	32
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	34
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	35
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	37
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	39

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
Wibrator do betonu:
58G541

UWAGA Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dostarczone wraz z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia.

- Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Przeczytaj dokładnie instrukcje obsługi
2. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową)
3. Druga klasa ochronności
4. Nie wyrzucać z odpadami domowymi
5. Odłącz przewód zasilający przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub naprawczych.
6. Chroń urządzenie przed wilgocią
7. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego.

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Oznaczenie rys. A	Opis
1	Walek elastyczny wibratora (w zestawie 3m)
2	Złącze wibratora z napędem
3	Przekładnia napędu wibratora
4	Korpus napędu wibratora
5	Pokrywa szczełotek węglowych
6	Przycisk pracy ciągłej
7	Włącznik
8	Rękojeść główna
9	Bulawa wibratora
Oznaczenie rys. B	Opis
1	Walek elastyczny z bulawą
2	Gniazdo napędu wibratora
3	Nakrętka mocująca walek elastyczny
4	Trzpień napędu wałka
5	Gwint pierścienia mocującego walek

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

OPISANIE NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji
MM -miesiąc produkcji
Y -oznaczenie dodatkowe
XXXXX -numer seryjny
NNN -oznaczenie dodatkowe

PRZEZNACZENIE

Wibrator do zagęszczania betonu został skonstruowany do jego zagęszczania, tak aby uzyskać jak największą spójność i jednorodność masy. Zagęszczenie mieszanki betonowej odbywa się poprzez wyparcie pustek spomiędzy ziaren kruszywa. Beton poddany działaniu wibratora staje się bardziej mocny i trwały. Urządzenie jest napędzane silnikiem komutatorowym prądu zmiennego poprzez przekładnię oraz elastyczny walek.

PRACA URZĄDZENIEM

Montaż wibratora

UWAGA! Przed montażem upewnij się, że wibrator jest odłączony od źródła zasilania, aby uniknąć niepożądanego uruchomienia.

Krok 1. Połącz trzpień napędu wibratora **rys. B5** z gniazdem wału **rys. B2** wibratora.

Krok 2. Wsuń trzpień napędu **rys. B5** aby całkowicie wsunął się w gniazdo wału wibratora **rys. B2** i zetknij gwint pierścienia mocującego **rys. B5** z nakrętką mocującą **rys. B3**.

Krok 3. Obróć nakrętkę **rys. B3** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do oporu. Upewnij się, że połączenie między napędem a wałkiem z bulawą wibratora jest stabilne.

Urządzenie jest gotowe do pracy.

Przed każdym użyciem

- Sprawdź napięcie zasilania w miejscu pracy. Wibrator wykorzystuje napięcie 230V.
- Sprawdź wibrator pod kątem zużycia lub uszkodzeń.
- W razie potrzeby wyczyść wibrator, używając tylko mydła oraz wilgotnej szmatki. Wiele środków czyszczących jest szkodliwych dla tworzyw sztucznych i izolacji.
- Nigdy nie pozwól, aby płyn dostał się do wnętrza silnika.

Praca

Nie uruchamiaj niepotrzebnie urządzenia z wałkiem poza czasem pracy przez dłuższy czas. Może to spowodować przegrzanie i uszkodzenie łożyska.

- Chwyć rękojeść główną **rys. A8** maszyny, a drugą ręką podeprzyj i przytrzymaj obudowę w okolicy silnika.
- Naciśnij włącznik **rys. A7**, który znajduje się na uchwycie. Włóż bulawę wibratora do betonu, urządzenie zaczyna działać i wibrować.
- Jeśli zwolnisz włącznik **rys. A7**, silnik przestanie działać.
- Jeśli pracujesz urządzeniem, naciskając spust przełącznika, a następnie naciśnij przycisk blokady **rys. A6**, silnik będzie działał bez naciskania włącznika **rys. A7**.
- Jeśli chcesz zwolnić przycisk blokady pracy ciągłej **rys. A6**, naciśnij ponownie włącznik **rys. A7**.

UWAGA: jeśli silnik pracuje, ale bulawa wibratora nie wibruje, uderz nią w ziemię, gdy urządzenie jest włączone. Jeśli bulawa wibruje, urządzenie działa normalnie.

- Trzymaj wał elastyczny z bulawą głowicę w powietrzu lub połóż ją na miękkiej powierzchni podczas uruchamiania silnika. Zapobiegnie to podskakiwaniu końcówki na twardej powierzchni podczas startu, co mogłoby uszkodzić wewnętrzne łożyska.
- Podczas użytkowania włóż głowicę do mieszanki wkładamy w miarę szybko, ale podczas jej wyjmowania powoli ją wyciągnij. Szybkie usuwanie jest główną przyczyną słabego konsolidacji betonu.
- Aby uzyskać najlepsze wyniki, całkowicie zanurz głowicę i spróbuj ustalić regularny wzór jej wkładania i wyjmowania.
- Unikaj wibrowania obszaru mokrego betonu przez długi czas, ponieważ może to spowodować zbytne rozdzielanie się materiału.
- Unikaj ostrych zagięć w elastycznym węźle. Może to powodować powstawanie gorących punktów.
- Nie pozwól, aby przewód zasilający dotykał mokrego betonu, ponieważ może to spowodować zwarcie w instalacji elektrycznej.
- Podczas przesuwania wibratora w miejscu pracy nie ciągnij głowicy po ziemi.
- Unikaj dotykania form i prętów podczas wkładania głowicy do mieszanki.
- Jeśli wibrator nagle się zatrzyma, wyłącz przełącznik i odłącz źródło zasilania. Sprawdź urządzenie oraz przewód zasilający pod kątem uszkodzenia.
- Jeśli wibrator nie jest używany przez ponad 15 minut:
 - Sprawdź, czy wyłącznik zasilania jest wyłączony.
 - Odłącz od źródła zasilania.
 - Umyj resztki betonu cementowego z elastycznego węża i głowicy

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Wibrator należy czyścić wyłącznie mydłem i wilgotną szmatką. Wiele środków czyszczących jest szkodliwych dla tworzyw sztucznych i izolacji.
- Nigdy nie pozwól, aby płyn dostał się do wnętrza silnika.
- Sprawdź, czy bulawa wibratora nie jest zużyta lub uszkodzona. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić przed następnym użyciem.
- Podczas przechowywania wibratora umieść wibrator wraz z zasilającym w bezpiecznym miejscu. Odłącz elastyczny wał od korpusu silnika.

Maszyna została zaprojektowana do pracy przez długi czas przy minimalnej konserwacji. Ciągła, zadowalająca praca zależy od właściwej pielęgnacji maszyny i regularnego czyszczenia.

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

- Naped wibratora 1szt.
- Elastyczny wałek 3 m z buławą 1szt.

DANE TECHNICZNE

PARAMETR	WARTOŚĆ
Napięcie zasilania	230 V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc znamionowa	1100 W
Prędkość obrotowa	4400 min ⁻¹
Częstotliwość drgań	240 Hz
Amplituda drgań	~1,2 mm
Średnica buławy	35 mm
Średnica skutecznego działania buławy	~35 cm
Rekomendowana odległość między zaburzeniami buławy	~50 cm
Długość węża z buławą	3 m
Długość przewodu zasilającego	3 m
Stopień ochrony IP	IPX4
Klasa ochronności	II
Masa	2,35 kg
58G541 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	
DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ	
Maksymalny poziom ciśnienia akustycznego	L _{PA} = 92 dB(A) K=3dB(A)
Maksymalny poziom mocy akustycznej	L _{WA} = 103 dB(A) K=3dB(A)
Maksymalna Wartość przyspieszeń	a _n = 4,86 m/s ² K=1,5 m/s ²

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Informacje na temat hałasu i drgań

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{PA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_n (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{PA}, poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_n zostały zmierzone zgodnie z normą IEC 60745-2. Podany poziom drgań a_n może zostać użyty do podstawowych urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania. Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy, kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone, ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recynglingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Karcie Gwarancyjnej. Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Wibrator do betonu 1100W z buławą

Model: 58G541

Nazwa handlowa: GRAPHITE

Numer seryjny: 00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 +

A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/402-285 Warszawa

Łukawiecki Hubert

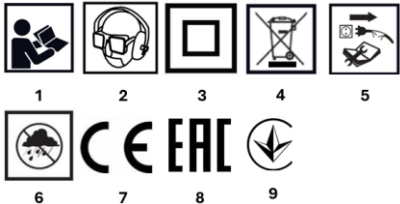
Pełnomocnik ds. dokumentacji technicznej GTX Poland
Warszawa, 2024-01-16

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
Concrete vibrator:
58G541

CAUTION Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with this power tool. Failure to follow all the instructions below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- Keep all warnings and instructions for future reference.

PICTOGRAMS AND WARNINGS



1. Read the operating instructions carefully
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust mask)
3. Class II protection
4. Do not dispose of with household waste
5. Disconnect the power cable before carrying out any maintenance or repair work.
6. Protect the appliance from moisture
7. The appliance complies with European Union regulations.
8. EAC certification mark.
9. Ukrainian market certification mark.

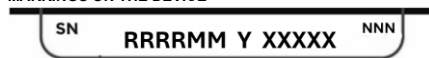
DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

The numbering below refers to the device components shown in the illustrations in this manual.

Figure A reference	Description
1	Flexible vibrator shaft (3 m included)
2	Vibrator coupling with drive
3	Vibrator drive gearbox
4	Vibrator drive housing
5	Carbon brush cover
6	Continuous operation button
7	Power switch
8	Main handle
9	Vibrator shaft
Reference to Fig. B	Description
1	Flexible shaft with mace
2	Vibrator drive socket
3	Flexible shaft retaining nut
4	Shaft drive pin
5	Thread on the shaft retaining ring

* There may be differences between the illustration and the actual product

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR -year of manufacture
MM -month of manufacture
Y -additional designation
XXXXX -serial number
NNN -additional designation

INTENDED USE

The concrete compactor has been designed to compact concrete in order to achieve the greatest possible cohesion and uniformity of the mix. The concrete mix is compacted by displacing voids between the aggregate particles. Concrete treated with the compactor becomes stronger and more durable. The machine is driven by an AC commutator motor via a gearbox and a flexible shaft.

OPERATING THE MACHINE

Installing the vibrator

CAUTION! Before installation, ensure that the vibrator is disconnected from the power supply to prevent accidental start-up.

Step 1. Connect the vibrator drive pin (Fig. B5) to the shaft socket (Fig. B2) on the vibrator.

Step 2. Push the drive pin (Fig. B5) until it is fully inserted into the vibrator shaft socket (Fig. B2) and bring the thread of the retaining ring (Fig. B5) into contact with the retaining nut (Fig. B3).

Step 3. Turn the nut (Fig. B3) anti-clockwise as far as it will go. Ensure that the connection between the drive and the vibrator shaft is secure. The device is now ready for use.

Before each use

- Check the supply voltage at the workplace. The vibrator operates at 230V.
- Check the vibrator for wear or damage.
- If necessary, clean the vibrator using only soap and a damp cloth. Many cleaning agents are harmful to plastics and insulation.
- Never allow any liquid to get inside the motor.

Operation

Do not run the machine with the shaft rotating unnecessarily for long periods outside of working hours. This may cause overheating and damage to the bearing.

- Grip the main handle (Fig. A8) of the machine, and with your other hand support and hold the housing near the motor.
- Press the switch (Fig. A7) located on the handle. Insert the vibrator's shaft into the concrete; the machine will start operating and vibrating.
- If you release the power switch (Fig. A7), the motor will stop running.
- If you are operating the machine by pressing the trigger switch and then press the lock button (Fig. A6), the motor will continue to run without you having to press the power switch (Fig. A7).
- If you wish to release the continuous operation lock button (Fig. A6), press the power switch (Fig. A7) again.

NOTE: If the motor is running but the vibrator handle is not vibrating, tap it against the ground whilst the machine is switched on. If the handle vibrates, the machine is operating normally.

- Hold the flexible hose with the vibrator head in the air or place it on a soft surface whilst starting the engine. This will prevent the tip from bouncing on a hard surface during start-up, which could damage the internal bearings.
- During use, insert the head into the mixture fairly quickly, but when removing it, pull it out slowly. Rapid removal is the main cause of poor concrete consolidation.
- For best results, fully submerge the head and try to establish a regular pattern for inserting and removing it.
- Avoid vibrating the wet concrete area for long periods, as this may cause the material to separate excessively.
- Avoid sharp bends in the flexible hose. This can cause hot spots to form.
- Do not allow the power cable to come into contact with wet concrete, as this may cause a short circuit in the electrical system.
- When moving the vibrator around the work site, do not drag the head along the ground.
- Avoid touching the formwork and reinforcing bars when inserting the head into the mix.
- If the vibrator stops suddenly, switch it off and disconnect it from the power supply. Check the machine and the power cable for damage.
- If the vibrator is not in use for more than 15 minutes:
 - Check that the power switch is turned off.
 - Disconnect it from the power supply.
 - Wash any residual concrete from the flexible hose and the head

MAINTENANCE AND STORAGE

- The vibrator should only be cleaned with soap and a damp cloth. Many cleaning agents are harmful to plastics and insulation.
 - Never allow any liquid to get inside the motor.
 - Check that the vibrator handle is not worn or damaged. Damaged or worn parts must be replaced before the next use.
 - When storing the vibrator, place it together with the power supply in a safe place. Disconnect the flexible hose from the motor housing.
- The machine is designed to operate for long periods with minimal maintenance. Continuous, satisfactory operation depends on proper care of the machine and regular cleaning.

CONTENTS OF THE KIT:

- Vibrator drive 1
- 3 m flexible roller with a handle 1

TECHNICAL SPECIFICATIONS

PARAMETER	VALUE
Supply voltage	230 V AC
Mains frequency	50 Hz
Rated power	1100 W
Rotational speed	4400 rpm
Vibration frequency	240 Hz
Vibration amplitude	~1.2 mm
Club diameter	35 mm
Effective diameter of the club	~35 cm
Recommended distance between club disruptions	~50 cm
Length of the hose with the mace	3 m
Length of the power cable	3 m
IP rating	IPX4
Protection class	II
Weight	2.35 kg
58G541 denotes both the type and designation of the machine	

NOISE AND VIBRATION DATA

Maximum sound pressure level	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximum sound power level	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximum acceleration value	$a_h = 4.86 \text{ m/s}^2$ $K=1.5 \text{ m/s}^2$

NOISE AND VIBRATION DATA

Information on noise and vibration

The noise emitted by the equipment is characterised by: the sound pressure level L_{pA} and the sound power level L_{WA} (where K denotes the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the equipment are characterised by the vibration acceleration value a_h (where K denotes the measurement uncertainty).

The sound pressure level L_{pA} , sound power level L_{WA} and vibration acceleration value a_v given in this manual have been measured in accordance with standard IEC 60745-2. The stated vibration level a_v may be used to compare tools and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level stated is representative only of the device's standard applications. If the device is used for other applications or with different working tools, the vibration level may change. Inadequate or infrequent maintenance of the device will result in higher vibration levels. The reasons stated above may lead to increased exposure to vibration throughout the entire period of use.

To accurately estimate vibration exposure, account for periods when the device is switched off or when it is switched on but not in use. After carefully assessing all factors, the total vibration exposure may turn out to be significantly lower.

To protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the equipment and work tools, ensuring hands remain at a suitable temperature, and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product's retailer or local authorities. End-of-life electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością' Limited Partnership, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: 'GTX Poland'), hereby states that all copyright in the content of this manual (hereinafter: 'Manual'), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, illustrations, as well as its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw

Product: 1100W concrete vibrator with handle

Model: 58G541

Trade name: GRAPHITE

Serial number: 00001 to 99999

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

RoHS Directive 2011/65/EU, as amended by Directive 2015/863/EU

And meets the requirements of the following standards:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 +

A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

This applies exclusively to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components

added by the end-user or subsequent modifications carried out by them.

Name and address of the person resident or established in the EU authorised to prepare the technical documentation:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Warsaw



Hubert Łukawiecki

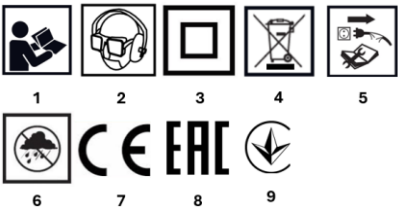
Authorised representative for technical documentation at GTX Poland Warsaw, 16 January 2024

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
Вібратор для бетону:
58G541

УВАГА! Прочитайте всі попередження щодо безпеки, інструкції, ілюстрації та технічні характеристики, що додаються до цього електроінструменту. Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

- Збережіть усі попередження та інструкції для подальшого використання.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



- Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації
- Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пілозахисну маску)
- Захист класу II
- Не викидайте разом із побутовими відходами
- Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування або ремонту від'єднайте кабель живлення.
- Захищайте прилад від вологи
- Прилад відповідає вимогам законодавства Європейського Союзу.
- Знак сертифікації ЕАС.
- Знак сертифікації для українського ринку.

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Нумерація нижче відповідає компонентам приладу, зображених на ілюстраціях у цьому посібнику.

Посилання на рисунок А	Опис
1	Гнучкий вал вібратора (3 м у комплекті)
2	Муфта вібратора з приводом
3	Редуктор приводу вібратора
4	Корпус приводу вібратора
5	Кришка вугільних щіток
6	Кнопка безперервної роботи
7	Вимикач живлення
8	Основна ручка
9	Вал вібратора
Див. рис. В	Опис
1	Гнучкий вал з насадкою
2	Гніздо приводу вібратора
3	Гайка фіксації гнучкого валу
4	Приводний штифт валу
5	Різьба на фіксуючому кільці вала

* Ілюстрація може відрізнятися від реального виробу

МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR - рік виготовлення
MM - місяць виготовлення
Y - додаткове позначення
XXXXX - серійний номер
NNN - додаткове позначення

ПРИЗНАЧЕННЯ

Бетоноушільнювач призначений для ущільнення бетону з метою досягнення максимально можливої зчепності та однорідності суміші. Ущільнення бетонної суміші відбувається за рахунок витіснення порожнин між частинками заповнювача. Бетон, оброблений ушільнювачем, стає міцнішим і довговічнішим. Машина приводиться в рух асинхронним двигуном змінного струму через редуктор і гнучкий вал.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ МАШИНИ

Встановлення вібратора

УВАГА! Перед монтажем переконайтеся, що вібратор відключений від джерела живлення, щоб уникнути випадкового запуску.

Крок 1. З'єднайте приводний штифт вібратора (рис. B5) з гніздом вала (рис. B2) на вібраторі.

Крок 2. Всуňte приводний штифт (рис. B5) до повного введення в гніздо вала вібратора (рис. B2) і притисніть різьбу стопорного кільця (рис. B5) до стопорної гайки (рис. B3).

Крок 3. Поверніть гайку (рис. B3) проти годинникової стрілки до упору. Переконайтеся, що з'єднання між приводом і валом вібратора надійне.

Пристрій готовий до використання.

Перед кожним використанням

- Перевірте напругу живлення на робочому місці. Вібратор працює при напрузі 230 В.
- Перевірте вібратор на наявність зносу або пошкодження.
- За необхідності очистіть вібратор, використовуючи лише мило та вологу ганчірку. Багато мийних засобів шкідливі для пластмаси та ізоляції.
- Ні в якому разі не допускайте потрапляння рідини всередину двигуна.

Експлуатація

Не залишайте машину увімкненою з обертним валом без необхідності протягом тривалого часу поза робочими годинами. Це може призвести до перегріву та пошкодження підшипника.

- Візьміться за головну ручку (рис. A8) машини, а другою рукою підтримайте та утримуйте корпус біля двигуна.
- Натисніть вимикач (рис. A7), розташований на ручці. Вставте вал вібратора в бетон; машина почне працювати та вібрувати.
- Якщо відпустити вимикач живлення (рис. A7), двигун зупиниться.
- Якщо ви керуєте машиною, натискаючи спусковий вимикач, а потім натискаєте кнопку блокування (рис. A6), двигун продовжуватиме працювати без необхідності натискання вимикача живлення (рис. A7).
- Якщо ви хочете відпустити кнопку блокування безперервної роботи (рис. A6), знову натисніть вимикач живлення (рис. A7).

ПРИМІТКА: Якщо двигун працює, але рукоятка вібратора не вібрує, злегка постукайте нею об землю, поки машина увімкнена. Якщо рукоятка вібрує, машина працює нормально.

- Під час запуску двигуна тримайте гнучкий шланг із робочою головою у повітрі або покладіть його на м'яку поверхню. Це запобіжить відскоку насадок від твердої поверхні під час запуску, що може призвести до пошкодження внутрішніх підшипників.
- Під час роботи вставляйте головку в суміш досить швидко, але витягуйте її повільно. Швидке витягування є основною причиною поганого ущільнення бетону.
- Для досягнення найкращих результатів повністю занурте головку та намагайтеся дотримуватися рівномірного ритму її занурення та витягування.
- Уникайте привалові вібрації ділянки з вологим бетоном, оскільки це може призвести до надмірного розшарування матеріалу.
- Уникайте різких згинів у гнучкому шлангу. Це може призвести до утворення перерігів ділянок.
- Не допускайте контакту кабелю живлення з вологим бетоном, оскільки це може спричинити коротке замикання в електричній системі.
- Під час переміщення вібратора по робочій ділянці не тягніть головку по землі.
- Уникайте дотику до опалубки та арматурних стержнів під час занурення головки в суміш.
- Якщо вібратор раптово зупиниться, вимкніть його та від'єднайте від джерела живлення. Перевірте машину та кабель живлення на наявність пошкоджень.
- Якщо вібратор не використовується більше 15 хвилин:
 - Переконайтеся, що вимикач живлення вимкнено.
 - Відключіть його від джерела живлення.
 - Змийте залишки бетону з гнучкого шланга та насадку

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Вібратор слід чистити лише милом та вологою ганчіркою. Багато мийних засобів шкідливі для пластмаси та ізоляції.
- Ні в якому разі не допускайте потрапляння рідини всередину двигуна.
- Перевірте, чи ручка вібратора не зношена або пошкоджена. Пошкоджені або зношені деталі необхідно замінити перед наступним використанням.
- Під час зберігання вібратора розміщуйте його разом із блоком живлення в безпечному місці. Від'єднайте гнучкий шланг від корпусу двигуна.

Апарат розрахований на тривалу експлуатацію з мінімальним технічним обслуговуванням. Безперебійна та якісна робота залежить від належного догляду за апаратом та регулярного очищення.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ:

- Привід вібратора 1
- Гнучкий валик довжиною 3 м з ручкою 1

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПАРАМЕТР	ЗНАЧЕННЯ
Напруга живлення	230 V AC

Частота мережі	50 Hz
Номинальна потужність	1100 W
Швидкість обертання	4400 об/хв
Частота вібрації	240 Гц
Амплітуда вібрації	~1,2 мм
Діаметр ключки	35 мм
Ефективний діаметр ключки	~35 см
Рекомендована відстань між розривами палиці	~50 см
Довжина шланга з булавкою	3 м
Довжина кабелю живлення	3 м
Клас захисту IP	IPX4
Клас захисту	II
Вага	2,35 кг
58G541 позначає як тип, так і позначення машини	
ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ	
Максимальний рівень звукового тиску	$L_{PA} = 92 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Максимальний рівень звукової потужності	$L_{WA} = 103 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Максимальне значення прискорення	$a_h = 4,86 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Інформація про шум та вібрацію

Шум, що генерується обладнанням, характеризується: рівнем звукового тиску L_{PA} та рівнем звукової потужності L_{WA} (де K позначає похибку вимірювання). Вібрації, що генеруються обладнанням, характеризуються значенням прискорення вібрації a_h (де K позначає похибку вимірювання).

Рівень звукового тиску L_{PA} , рівень звукової потужності L_{WA} та значення прискорення вібрації a_h наведені в цьому посібнику, виміряно відповідно до стандарту IEC 60745-2. Зазначений рівень вібрації a_h можна використовувати для порівняння інструментів та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є характерним лише для стандартних умов експлуатації пристрою. Якщо пристрій використовується для інших цілей або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. Неналежне або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівня вібрації. Зазначені вище причини можуть призвести до збільшення впливу вібрації протягом усього періоду експлуатації.

Для точної оцінки впливу вібрації слід враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується. Після ретельного аналізу всіх факторів загального впливу вібрації може виявитися значно нижчим.

Для захисту користувача від впливу вібрації слід вживати додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування обладнання та робочих інструментів, забезпечення відповідної температури рук та належна організація праці.

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби з електроприводом не можна утилізувати разом із побутовими відходами; їх необхідно здавати на переробку до відповідних установ. Інформацію щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Електричне та електронне обладнання, що відстоює свій термін, містить речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

Товариство з обмеженою відповідальністю «GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTХ Poland»), цим заявляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, ілюстрації, а також його макет, належать виключно GTХ Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто «Збірник законів» 2006 р., № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без явної письмової згоди компанії GTХ Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Vibrator pentru beton:

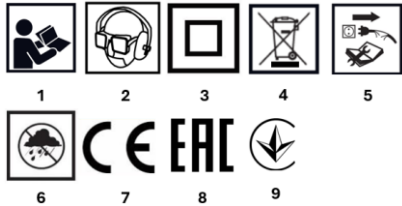
58G541

ATENȚIE Citiți toate avertizările de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă

electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.

- Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.

PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE



1. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare
2. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mască antipraf)
3. Protecție de clasa II
4. A nu se arunca împreună cu deșeurile menajere
5. Deconectați cablul de alimentare înainte de a efectua orice lucrări de întreținere sau reparații.
6. Protejați aparatul de umiditate
7. Aparatul respectă reglementările Uniunii Europene.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană.

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Numotarea de mai jos se referă la componentele aparatului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

Figura de referință	Descriere
1	Arbore flexibil al vibratorului (3 m inclus)
2	Cuplaj vibrator cu transmisie
3	Cutie de viteze pentru antrenarea vibratorului
4	Carcasă de antrenare a vibratorului
5	Capacul periei de carbon
6	Buton de funcționare continuă
7	Comutator de alimentare
8	Mâner principal
9	Arbore vibrator
Referință la Fig. B	Descriere
1	Ax flexibil cu cap de vibrație
2	Mufă de acționare a vibratorului
3	Piuliță de fixare a arborelui flexibil
4	Știft de antrenare a arborelui
5	Filet pe inelul de fixare a arborelui

* Pot exista diferențe între ilustrație și produsul real

MARCAJELE DE PE DISPOZITIV



- RRRR - anul de fabricație
- MM - luna fabricației
- Y - denumire suplimentară
- XXXXX - număr de serie
- NNN - denumire suplimentară

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Compactorul de beton a fost proiectat pentru a compacta betonul în vederea obținerii unei coeziuni și uniformități maxime a amestecului. Amestecul de beton este compactat prin eliminarea golurilor dintre particulele de agregat. Betonul tratat cu compactorul devine mai rezistent și mai durabil. Mașina este acționată de un motor cu comutator de curent alternativ prin intermediul unei cutii de viteze și al unui arbore flexibil.

FUNCȚIONAREA MAȘINII

Instalarea vibratorului

ATENȚIE! Înainte de instalare, asigurați-vă că vibratorul este deconectat de la sursa de alimentare pentru a preveni pornirea accidentală.

Pașul 1. Conectați știftul de antrenare al vibratorului (Fig. B5) la mufa arborelui (Fig. B2) de pe vibrator.

Pașul 2. Împingeți știftul de antrenare (Fig. B5) până când este introdus complet în mufa arborelui vibratorului (Fig. B2) și aduceți filetul inelului de fixare (Fig. B5) în contact cu piulița de fixare (Fig. B3).

Pașul 3. Rotiți piulița (Fig. B3) în sens invers acelor de ceasornic până la capăt. Asigurați-vă că legătura dintre dispozitivul de antrenare și arborele vibratorului este fixă.

Dispozitivul este acum gata de utilizare.

Înainte de fiecare utilizare

- Verificați tensiunea de alimentare la locul de muncă. Vibratorul funcționează la 230 V.
- Verificați dacă vibratorul prezintă urme de uzură sau deteriorări.
- Dacă este necesar, curățați vibratorul folosind doar săpun și o cârpă umedă. Mulți agenți de curățare sunt dăunători pentru materialele plastice și izolație.
- Nu lăsați niciodată lichide să pătrundă în interiorul motorului.

Funcționare

Nu lăsați mașina să funcționeze cu arborele rotindu-se inutil pentru perioade lungi de timp în afara orelor de lucru. Acest lucru poate provoca supraîncălzirea și deteriorarea rulmentului.

- Apucați mânerul principal (Fig. A8) al mașinii, iar cu cealaltă mână susțineți și țineți carcasa lângă motor.
- Apăsăți comutatorul (Fig. A7) situat pe mâner. Introduceți arborele vibratorului în beton; mașina va începe să funcționeze și să vibreze.
- Dacă eliberați comutatorul de alimentare (Fig. A7), motorul se va opri.
- Dacă operați utilajul apăsând comutatorul cu declanșator și apoi apăsați butonul de blocare (Fig. A6), motorul va continua să funcționeze fără a fi necesar să apăsați comutatorul de alimentare (Fig. A7).
- Dacă doriți să eliberați butonul de blocare a funcționării continue (Fig. A6), apăsați din nou comutatorul de alimentare (Fig. A7).

NOTĂ: Dacă motorul funcționează, dar mânerul vibratorului nu vibrează, loviți-l ușor de sol în timp ce utilajul este pornit. Dacă mânerul vibrează, utilajul funcționează normal.

- Țineți furtunul flexibil cu capul vibratorului în aer sau așezați-l pe o suprafață moale în timp ce porniți motorul. Astfel veți evita ca vârful să sară pe o suprafață dură în timpul pornirii, ceea ce ar putea deteriora rulmenții interni.
- În timpul utilizării, introduceți capul în amestec destul de repede, dar când îl scoateți, trageți-l încet. Scoaterea rapidă este principala cauză a consolidării deficitare a betonului.
- Pentru rezultate optime, scufundați complet capul și încercați să stabiliți un ritm regulat de introducere și scoatere a acestuia.
- Evitați vibrarea zonei de beton umed pentru perioade lungi de timp, deoarece acest lucru poate determina separarea excesivă a materialului.
- Evitați îndoirile bruste ale furtunului flexibil. Acest lucru poate duce la formarea de puncte fierbinți.
- Nu lăsați cablul de alimentare să intre în contact cu betonul umed, deoarece acest lucru poate provoca un scurtcircuit în sistemul electric.
- Când deplasați vibratorul pe șantier, nu trageți capul de-a lungul solului.
- Evitați să atingeți cofrajul și barele de armare atunci când introduceți capul în amestec.
- Dacă vibratorul se oprește brusc, opriți-l și deconectați-l de la sursa de alimentare. Verificați dacă mașina și cablul de alimentare prezintă deteriorări.
- Dacă vibratorul nu este utilizat timp de mai mult de 15 minute:
 - Verificați dacă intrupătorul de alimentare este oprit.
 - Deconectați-l de la sursa de alimentare.
 - Spălați orice reziduuri de beton de pe furtunul flexibil și de pe capul vibratorului

ÎNȚEȚINEREA ȘI DEPOZITARE

- Vibratorul trebuie curățat numai cu săpun și o cârpă umedă. Multe produse de curățare sunt dăunătoare pentru materialele plastice și izolație.
- Nu lăsați niciodată lichide să pătrundă în interiorul motorului.
- Verificați dacă mânerul vibratorului nu este uzat sau deteriorat. Piese deteriorate sau uzate trebuie înlocuite înainte de următoarea utilizare.
- Când depozitați vibratorul, așezați-l împreună cu sursa de alimentare într-un loc sigur. Deconectați furtunul flexibil de la carcasa motorului.

Mașina este proiectată să funcționeze pe perioade lungi de timp cu o întreținere minimă. Funcționarea continuă și satisfăcătoare depinde de îngrijirea corespunzătoare a mașinii și de curățarea regulată.

CONȚINUTUL KITULUI:

- Unitate de acționare a vibratorului 1
- Rolă flexibilă de 3 m cu mâner 1

SPECIFICAȚII TEHNICE

PARAMETRU	VALOARE
Tensiune de alimentare	230 V AC
Frecvența rețelei	50 Hz
Putere nominală	1100 W
Viteza de rotație	4400 rpm
Frecvența de vibrație	2400 Hz
Amplitudinea vibrațiilor	~1,2 mm
Diametrul capului	35 mm
Diametrul efectiv al crosului	~35 cm
Distanța recomandată între întreruperile de club	~50 cm
Lungimea furtunului cu mace	3 m
Lungimea cablului de alimentare	3 m
Clasă de protecție IP	IPX4
Clasa de protecție	II
Greutate	2,35 kg
58G541 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii	
DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE	
Nivelul maxim al presiunii acustice	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Nivelul maxim al puterii acustice	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Valoarea maximă a accelerației	a _n = 4,86 m/s ² K=1,5 m/s ²

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de echipament este caracterizat de: nivelul presiunii acustice L_{PA} și nivelul puterii acustice L_{WA} (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de echipament sunt caracterizate de valoarea accelerației de vibrație a_n (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Nivelul de presiune acustică L_{PA}, nivelul de putere acustică L_{WA} și valoarea accelerației vibrațiilor a_n prezentate în acest manual au fost măsurate în conformitate cu standardul IEC 60745-2. Nivelul de vibrații indicat a_n poate fi utilizat pentru compararea uneltelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile standard ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu unelte de lucru diferite, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea inadecvată sau sporadică a dispozitivului va duce la niveluri de vibrații mai ridicate. Motivele menționate mai sus pot conduce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de utilizare.

Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După evaluarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi semnificativ mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea periodică a echipamentului și a uneltelor de lucru, asigurarea menținerii mâinilor la o temperatură adecvată și organizarea corespunzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI

	Produsele alimentare electrice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclare la centrele specializate. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele electrice și electronice scoase din uz conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.
--	---

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, cu sediul social în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), declară prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manualul”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, ilustrațiile, precum și structura acestuia, aparțin în mod exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE

Produsător: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia

Produs: Vibrator de beton de 1100 W cu mână

Model: 58G541

Denumire comercială: GRAPHITE

Număr de serie: de la 00001 la 99999

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE

Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin

Directiva 2015/863/UE

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Acest lucru se aplică exclusiv mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau modificările ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE, autorizată să întocmească documentația tehnică:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varșovia



Hubert Łukawiecki

Reprezentant autorizat pentru documentația tehnică la GTX Poland Varșovia, 16 ianuarie 2024

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
Betonvibrátor:

FIGYELEM Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- Minden figyelmeztetést és utasítást őrizzen meg későbbi felhasználás céljából.

PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



1. Gondosan olvassa el a használati utasítást
2. Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, porálarc)
3. II. osztályú védelem
4. Ne dobja a háztartási hulladék közé
5. Karbantartási vagy javítási munkák elvégzése előtt válassza le a tápkábelt.
6. Védje a készüléket a nedvességtől
7. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
8. EAC tanúsítási jel.
9. Ukrán piaci tanúsító jel.

A GRAFIKAI ELEMEEK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a jelen kézikönyv illusztrációin, amelyek a kézikönyv ábráin láthatók.

Ábra Hivatkozás	Leírás
1	Rugalmas vibrátor tengely (3 m-es, a csomagban található)
2	Vibrátorcsatlakozó hajtással
3	Vibrátor hajtómű
4	Vibrátor hajtóműháza
5	Szénkefe-burkolat
6	Folyamatos üzem gomb
7	Hálózati kapcsoló
8	Fő fogantyú
9	Vibrátor tengely
Hivatkozás a B. ábrára	Leírás
1	Rugalmas tengely csapágyszállal
2	Vibrátor hajtócsatlakozó
3	A hajtékony tengely rögzítőanyája

4	Tengelyhajtó csap
5	A tengely rögzítőgyűrűjén lévő menet

* Az ábrán látható és a tényleges termék között eltérések lehetnek

A KÉSZÜLKÉN LÉVŐ JEJÖLŐSEK

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
----	----------------	-----

RRRR	-gyártási év
MM	-gyártás hónapja
Y	-kiegészítő jelölés
XXXXX	-sorozatszám
NNN	-kiegészítő megjelölés

RENDELTEÉS

A betonverdőt a beton tömörítésére tervezték, hogy a keverék a lehető legnagyobb kohéziót és egyenletességet érje el. A betonkeverék tömörítése az adalékanyag-részekcák közötti üregek kitérésével történik. A verdővel kezelt beton erősebb és tartósabb válik. A gépet egy váltómotor hajtja, amely egy hajtómű és egy rugalmas tengelyen keresztül kapcsolódik a géphez.

A GÉP ÜZEMELTETÉSE

Vibrátor felszerelése

FIGYELEM! A beszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a vibrátor nincs csatlakoztatva az áramellátáshoz, hogy elkerülje a véletlen bekapcsolódást.

- 1. lépés:** Csatlakoztassa a vibrátor hajtócsapját (**B5. ábra**) a vibrátor tengelyaljzatához (**B2. ábra**).
 - 2. lépés:** Tolja be a hajtócsapot (**B5. ábra**), amíg teljesen be nem illeszkedik a vibrátor tengelycsatlakozójába (**B2. ábra**), majd illessze a rögzítőgyűrű (**B5. ábra**) menetét a rögzítőanyához (**B3. ábra**).
 - 3. lépés:** Forgassa az anyát (**B3. ábra**) az áramutató járásával ellentétes irányba, amíg csak lehetséges. Győződjön meg arról, hogy a hajtómű és a vibrátor tengelye közötti csatlakozás szilárd.
- A készülék most már használatra kész.

Minden használat előtt

- Ellenőrizze a munkahelyen a tápfeszültséget. A vibrátor 230 V-os feszültségen működik.
- Ellenőrizze, hogy a vibrátoron nincs-e kopás vagy sérülés.
- Szükség esetén tisztítsa meg a vibrátort kizárólag szappannal és nedves ruhával. Számos tisztítószert káros hatással van a műanyagokra és a szigetelésre.
- Soha ne engedje, hogy folyadék kerüljön a motor belsejébe.

Működés

Ne hagyja a gépet munkaidőn kívül feleslegesen hosszú ideig forogni. Ez túlmelegedéshez és a csapagyi károsodásához vezethet.

- Fogja meg a gép fő fogantyúját (**A8. ábra**), a másik kezével pedig támaszkodjon alá, és tartsa a házat a motor közelében.
- Nyomja meg a fogantyún található kapcsolót (**A7. ábra**). Helyezze a vibrátor tengelyét a betonba; a gép elindul és rezegni kezd.
- Ha elengedi a bekapcsoló gombot (**A7. ábra**), a motor leáll.
- Ha a gépet a ravaszt nyomva tartva működteti, majd megnyomja a reteszelő gombot (**A6. ábra**), a motor tovább fog működni anélkül, hogy a bekapcsoló gombot (**A7. ábra**) nyomnia kellene.
- Ha fel szeretné oldani a folyamatos működés rögzítőgombját (**A6. ábra**), nyomja meg újra a bekapcsoló gombot (**A7. ábra**).

MEGJEGYZÉS: Ha a motor forog, de a vibrátor markolata nem rezeg, a gép bekapcsolt állapotban érintse meg vele a talajt. Ha a markolat rezeg, a gép normálisan működik.

- A motor beindításakor tartsa a rugalmas tömlőt a vibrátorfejjel a levegőben, vagy helyezze azt puha felületre. Ezzel megakadályozhatja, hogy a fej az indítás során kemény felületen pattogjon, ami károsíthatja a belső csapagykákat.
- Használat közben viszonylag gyorsan merítse a fejet a keverékbe, de amikor kivészi, lassan húzza ki. A gyors kivétel a beton rossz tömörödésének fő oka.
- A legjobb eredmény elérése érdekében merítse a fejet teljesen a keverékbe, és próbáljon kialakítani egy szabályos mintát a behelyezéshez és a kivételhez.
- Kerülje a nedves betonfelület hosszú ideig tartó rezgetését, mivel ez az anyag túlzott szétválásához vezethet.
- Kerülje a rugalmas tömlő éles hajlítárait. Ez hőpontok kialakulásához vezethet.
- Ne engedje, hogy a tápkábel érintkezésbe kerüljön a nedves betonnal, mivel ez rövidzárlatot okozhat az elektromos rendszerben.
- Amikor a vibrátort a munkaterületen mozgatja, ne húzza a fejet a földön.

- Kerülje a zsaluzat és a vasalás érintését, amikor a fejet a keverékbe meríti.
- Ha a vibrátor hirtelen leáll, kapcsolja ki, és válassza le az áramellátásról. Ellenőrizze, hogy a gép és a tápkábel nem sérült-e.
- Ha a vibrátort 15 percnél hosszabb ideig nem használja:
 - Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló ki van-e kapcsolva.
 - Válassza le az áramellátásról.
 - Mossa le a rugalmas tömlőtől és a fejről a betonmaradványokat.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- A vibrátort kizárólag szappannal és nedves ruhával szabad megtisztítani. Számos tisztítószert káros hatással van a műanyagokra és a szigetelésre.
 - Soha ne engedje, hogy folyadék kerüljön a motor belsejébe.
 - Ellenőrizze, hogy a vibrátor fogantyúja nincs-e kopva vagy sérült. A sérült vagy kopott alkatrészeket a következő használat előtt ki kell cserélni.
 - A vibrátor tárolásakor helyezze azt a tépességgel együtt biztonságos helyre. Válassza le a rugalmas tömlőt a motorháztól.
- A gépet úgy tervezték, hogy hosszú ideig, minimális karbantartással működjön. A folyamatos, megfelelő működés a gép megfelelő gondozásától és rendszeres tisztításától függ.

A KÉSZLET TARTALMA:

- Vibrátor hajtás 1
- 3 m-es, fogantyúval ellátott rugalmas henger 1

MŰSZAKI ADATOK

PARAMÉTER	ÉRTÉK
Tápfeszültség	230 V AC
Hálózati frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítmény	1100 W
Forgási sebesség	4400 fordulat/perc
Rezgési frekvencia	240 Hz
Rezgéssámlitúdó	~1,2 mm
A fej átmérője	35 mm
A klub hatékony átmérője	~35 cm
Ajánlott távolság a klubok közötti kizárások között	~50 cm
A töltényt tartalmazó tömlő hossza	3 m
A tápkábel hossza	3 m
IP-besorolás	IPX4
Védelmi osztály	II
Súly	2,35 kg
Az 58G541 jelölés a gép típusát és megnevezését is jelzi	
Zaj- és rezgésadatok	
Maximális hangnyomásszint	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximális hangteljesítmény-szint	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximális gyorsulásérték	$a_h = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Zaj- és rezgésadatok

Információk a zajról és a rezgésről

A berendezés által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint L_{pA} és a hangteljesítményszint L_{WA} (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A berendezés által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke a_h jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

A jelen kézikönyvben megadott hangnyomásszint L_{pA} , hangteljesítményszint L_{WA} és rezgésgyorsulási érték a_h az IEC 60745-2 szabványnak megfelelően került mérésre. A megadott rezgésérték a_h felhasználható szerszámok összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint kizárólag a készülék szokásos alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaszerszámokkal használják, a rezgésszint változhat. A készülék nem megfelelő vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent említett okok a használat teljes időtartama alatt megnövekedett rezgésterheléshez vezethetnek.

A rezgésterhelés pontos becsüléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják. Az összes tényező alapos értékelése után a teljes rezgésterhelés jelentősen alacsonyabbnak bizonyulhat.

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaitól további biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, például: a berendezés és a

munkaszerszámok rendszeres karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének biztosítása, valamint a munka megfelelő szervezése.

KÖRNYEZETVÉDELME

Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben újrahasznosításra kell átadni. Az újrahasznosítással kapcsolatos információk a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. Az élettartamuk végéhez érkezett elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” korlátolt felelősségű társaság, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), kijelenti, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, illusztrációkat, valamint az elrendezést, kizárólag a GTX Poland-ot illeti, és azokat a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár, 631. pont, módosításokkal) szerint törvény véd. A Kézikönyv egészségnek vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó

Termék: 1100 W-os betonvibrátor fogantyúval

Modell: 58G541

Kereskedelmi név: GRAPHITE

Sorozatszám: 00001-99999

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

2006/42/EK gépekről szóló irányelv

2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv

2011/65/EU RoHS-irányelv, a 2015/863/EU irányelvvel módosított formában

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2:12:2009

EN IEC 65014-1:2021; EN IEC 65014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 +

A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Ez kizárólag a forgalomba hozatali állapotban lévő gépre vonatkozik, és nem terjed ki a

, amelyek a végfelhasználó szerelt be, illetve az általa végzett utólagos módosításokra.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Aláírta a következő nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varsó

Hubert Łukawiecki

Hubert Łukawiecki

A GTX Poland műszaki dokumentációért felelős meghatalmazott képviselője

Varsó, 2024. január 16.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Vibratore per calcestruzzo:

58G541

ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

- Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

PICTOGRAMMI E AVVERTENZE

1. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso

2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschera antipolvere)

3. Protezione di Classe II

4. Non smaltire con i rifiuti domestici

5. Scollegare il cavo di alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.

6. Proteggere l'apparecchio dall'umidità

7. L'apparecchio è conforme alle normative dell'Unione Europea.

8. Marchio di certificazione EAC.

9. Marchio di certificazione per il mercato ucraino.

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

La numerazione riportata di seguito si riferisce alle parti dell'apparecchio illustrate nelle figure del presente manuale.

Riferimento alla figura A	Descrizione
1	Albero flessibile del vibratore (3 m in dotazione)
2	Giunto del vibratore con trasmissione
3	Riduttore di trasmissione del vibratore
4	Alloggiamento del sistema di trasmissione del vibratore
5	Coperchio delle spazzole di carbone
6	Pulsante di funzionamento continuo
7	Interruttore di alimentazione
8	Impugnatura principale
9	Albero del vibratore
Riferimento alla Fig. B	Descrizione
1	Albero flessibile con mazza
2	Attacco per vibratore
3	Dado di fissaggio dell'albero flessibile
4	Perno di trasmissione dell'albero
5	Filettatura sull'anello di fissaggio dell'albero

* Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale

MARCATURA SUL DISPOSITIVO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR

MM

Y

XXXXX

NNN

-anno di fabbricazione

- mese di fabbricazione

-designazione aggiuntiva

-numero di serie

-designazione aggiuntiva

DESTINAZIONE D'USO

Il compattatore per calcestruzzo è stato progettato per compattare il calcestruzzo al fine di ottenere la massima coesione e uniformità possibile della miscela. La miscela di calcestruzzo viene compattata eliminando i vuoti tra le particelle di aggregato. Il calcestruzzo trattato con il compattatore diventa più resistente e durevole. La macchina è azionata da un motore a corrente alternata con commutatore tramite un riduttore e un albero flessibile.

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Installazione del vibratore

ATTENZIONE! Prima dell'installazione, assicurarsi che il vibratore sia scollegato dall'alimentazione elettrica per evitare un avvio accidentale.

Fase 1. Collegare il perno di trasmissione del vibratore (Fig. B5) alla boccia dell'albero (Fig. B2) sul vibratore.

Fase 2. Spingere il perno di trasmissione (Fig. B5) fino a inserirlo completamente nella sede dell'albero del vibratore (Fig. B2) e portare la filettatura dell'anello di ritengo (Fig. B5) a contatto con il dado di fissaggio (Fig. B3).

Fase 3. Ruotare il dado (Fig. B3) in senso antiorario fino a fine corsa. Assicurarsi che il collegamento tra l'azionamento e l'albero del vibratore sia saldo.

Il dispositivo è ora pronto per l'uso.

Prima di ogni utilizzo

- Controllare la tensione di alimentazione sul luogo di lavoro. Il vibratore funziona a 230 V.
- Controllare che il vibratore non presenti segni di usura o danni.
- Se necessario, pulire il vibratore utilizzando esclusivamente sapone e un panno umido. Molti detersivi sono dannosi per la plastica e l'isolamento.
- Non far mai penetrare liquidi all'interno del motore.

Funzionamento

Non lasciare la macchina in funzione con l'albero che gira inutilmente per lunghi periodi al di fuori dell'orario di lavoro. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento e il danneggiamento del cuscinetto.

- Impugnare la maniglia principale (Fig. A8) della macchina e, con l'altra mano, sostenere e tenere l'alloggiamento vicino al motore.
- Premere l'interruttore (Fig. A7) situato sull'impugnatura. Inserire l'albero del vibratore nel calcestruzzo; la macchina inizierà a funzionare e a vibrare.
- Se si rilascia l'interruttore di accensione (Fig. A7), il motore smetterà di funzionare.
- Se si aziona la macchina premendo l'interruttore a grilletto e poi si preme il pulsante di blocco (Fig. A6), il motore continuerà a funzionare senza che sia necessario premere l'interruttore di accensione (Fig. A7).
- Se si desidera rilasciare il pulsante di blocco del funzionamento continuo (Fig. A6), premere nuovamente l'interruttore di accensione (Fig. A7).

NOTA: Se il motore è in funzione ma l'impugnatura del vibratore non vibra, picchiettarla contro il terreno mentre la macchina è accesa. Se l'impugnatura vibra, la macchina funziona normalmente.

- Tenere il tubo flessibile con la testina del vibratore sollevata in aria oppure appoggiarlo su una superficie morbida mentre si avvia il motore. In questo modo si eviterà che la punta rimbalzi su una superficie dura durante l'avviamento, il che potrebbe danneggiare i cuscinetti interni.
- Durante l'uso, inserire la testina nella miscela abbastanza rapidamente, ma quando la si rimuove, estrarla lentamente. Una rimozione troppo rapida è la causa principale di un consolidamento insufficiente del calcestruzzo.
- Per ottenere risultati ottimali, immergere completamente la testina e cercare di stabilire uno schema regolare per l'inserimento e l'estrazione.
- Evitare di vibrare l'area di calcestruzzo umido per lunghi periodi, poiché ciò potrebbe causare un'eccessiva separazione del materiale.
- Evitare piegature brusche del tubo flessibile. Ciò può causare la formazione di punti caldi.
- Non lasciare che il cavo di alimentazione entri in contatto con il calcestruzzo umido, poiché ciò potrebbe causare un cortocircuito nell'impianto elettrico.
- Quando si sposta il vibratore in cantiere, non trascinare la testa sul terreno.
- Evitare di toccare la cassaforma e le barre d'armatura quando si inserisce la testa nella miscela.
- Se il vibratore si arresta improvvisamente, spegnerlo e scollegarlo dall'alimentazione elettrica. Controllare che la macchina e il cavo di alimentazione non presentino danni.
- Se il vibratore rimane inattivo per più di 15 minuti:
 - Verificare che l'interruttore di alimentazione sia spento.
 - Scollegarlo dalla rete elettrica.
 - Lavare eventuali residui di calcestruzzo dal tubo flessibile e dalla testa

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Il vibratore deve essere pulito esclusivamente con sapone e un panno umido. Molti detergenti sono dannosi per la plastica e l'isolamento.
- Non far mai penetrare liquidi all'interno del motore.
- Verificare che l'impugnatura del vibratore non sia usurata o danneggiata. Le parti danneggiate o usurate devono essere sostituite prima dell'uso successivo.
- Quando si ripone il vibratore, collocarlo insieme all'alimentatore in un luogo sicuro. Scollegare il tubo flessibile dall'alloggiamento del motore.

La macchina è progettata per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Il funzionamento continuo e soddisfacente dipende dalla cura adeguata della macchina e dalla pulizia regolare.

CONTENUTO DEL KIT:

- Trasmissione del vibratore 1
- Rullo flessibile da 3 m con maniglia 1

SPECIFICHE TECNICHE

PARAMETRO	VALORE
Tensione di alimentazione	230 V AC
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza nominale	1100 W
Velocità di rotazione	4400 giri/min
Frequenza di vibrazione	240 Hz
Ampiezza di vibrazione	~1,2 mm

Diametro della mazza	35 mm
Diametro effettivo della mazza	~35 cm
Distanza consigliata tra le interruzioni del club	~50 cm
Lunghezza del tubo con la mazza	3 m
Lunghezza del cavo di alimentazione	3 m
Grado di protezione IP	IPX4
Classe di protezione	II
Peso	2,35 kg
58G541 indica sia il tipo che la denominazione della macchina	
DATI RELATIVI A RUMORE E VIBRAZIONI	
Livello massimo di pressione sonora	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Livello massimo di potenza sonora	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Valore massimo dell'accelerazione	a _h = 4,86 m/s ² K=1,5 m/s ²

DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dall'apparecchiatura è caratterizzato dal livello di pressione sonora L_{PA} e dal livello di potenza sonora L_{WA} (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dall'apparecchiatura sono caratterizzate dal valore di accelerazione da vibrazione a_h (dove K indica l'incertezza di misura).

Il livello di pressione sonora L_{PA}, il livello di potenza sonora L_{WA} e il valore di accelerazione vibratoria a_h riportati nel presente manuale sono stati misurati in conformità alla norma IEC 60745-2. Il livello di vibrazione indicato a_h può essere utilizzato per confrontare gli utensili e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo delle applicazioni standard dell'apparecchio. Se l'apparecchio viene utilizzato per altre applicazioni o con utensili di lavoro diversi, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione inadeguata o sporadica dell'apparecchio comporterà livelli di vibrazione più elevati. I motivi sopra indicati possono determinare una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di utilizzo.

Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non in uso. Dopo aver valutato attentamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare dell'attrezzatura e degli utensili da lavoro, mantenimento delle mani a una temperatura adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentari elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture appropriate. Informazioni sul riciclaggio possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche a fine vita contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

La «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: «GTX Poland»), dichiara con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: «Manuale»), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, le illustrazioni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza l'espreso consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia

Prodotto: vibratore per calcestruzzo da 1100 W con impugnatura
Modello: 58G541

Denominazione commerciale: GRAPHITE

Numero di serie: da 00001 a 99999

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla Direttiva 2015/863/UE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2:12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 +

A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018
Ciò si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale né le successive modifiche da lui apportate. Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:
Firmato per conto di:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varsavia

Hubert Łukawiecki

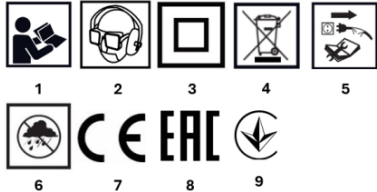
Hubert Łukawiecki
Rappresentante autorizzato per la documentazione tecnica presso GTX Poland
Varsavia, 16 gennaio 2024

(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
Vibrateur à béton :
58G541

ATTENTION Lisez attentivement toutes les mises en garde, instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

- Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



1. Lisez attentivement le mode d'emploi
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masque anti-poussière)
3. Protection de classe II
4. Ne pas jeter avec les ordures ménagères
5. Débranchez le câble d'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation.
6. Protégez l'appareil de l'humidité
7. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
8. Marque de certification EAC.
9. Marque de certification pour le marché ukrainien.

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil représentés dans les illustrations du présent manuel.

Référence de la figure A	Description
1	Arbre flexible du vibrateur (3 m inclus)
2	Accouplement du vibrateur avec entraînement
3	Boîte d'engrenages d'entraînement du vibrateur
4	Carter d'entraînement du vibrateur
5	Couvercle de balais de charbon
6	Bouton de fonctionnement continu
7	Interrupteur d'alimentation
8	Poignée principale
9	Arbre du vibrateur
Voir fig. B	
	Description
1	Tige flexible avec masse
2	Douille d'entraînement du vibrateur
3	Écrou de fixation de l'arbre flexible
4	Goupille d'entraînement de l'arbre
5	Filetage sur la bague de retenue de l'arbre

* L'illustration peut présenter des différences par rapport au produit réel

MARQUAGES SUR L'APPAREIL

SN RRRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR - année de fabrication
MM - mois de fabrication
Y - désignation supplémentaire
XXXXX - numéro de série
NNN - désignation supplémentaire

UTILISATION PRÉVUE

Le compacteur à béton a été conçu pour compacter le béton afin d'obtenir la meilleure cohésion et l'uniformité maximale du mélange. Le mélange de béton est compacté en comblant les vides entre les particules de granulats. Le béton traité à l'aide du compacteur gagne en résistance et en durabilité. La machine est entraînée par un moteur à courant alternatif à collecteur via un réducteur et un arbre flexible.

UTILISATION DE LA MACHINE

Installation du vibrateur

ATTENTION ! Avant l'installation, assurez-vous que le vibrateur est débranché de l'alimentation électrique afin d'éviter tout démarrage accidentel.

Étape 1. Connectez la goupille d'entraînement du vibrateur (Fig. B5) à la douille d'arbre (Fig. B2) du vibrateur.

Étape 2. Enfoncez la goupille d'entraînement (Fig. B5) jusqu'à ce qu'elle soit complètement insérée dans la douille de l'arbre du vibrateur (Fig. B2) et mettez le filetage de la bague de retenue (Fig. B5) en contact avec l'écrou de retenue (Fig. B3).

Étape 3. Tournez l'écrou (fig. B3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Assurez-vous que la liaison entre l'entraînement et l'arbre du vibrateur est bien serrée.
L'appareil est désormais prêt à l'emploi.

Avant chaque utilisation

- Vérifiez la tension d'alimentation sur le lieu de travail. Le vibrateur fonctionne à 230 V.
- Vérifiez que le vibrateur ne présente pas de traces d'usure ou de dommages.
- Si nécessaire, nettoyez le vibrateur en utilisant uniquement du savon et un chiffon humide. De nombreux produits de nettoyage sont nocifs pour les plastiques et l'isolation.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du moteur.

Fonctionnement

Ne faites pas tourner l'arbre de la machine inutilement pendant de longues périodes en dehors des heures de travail. Cela pourrait entraîner une surchauffe et endommager le roulement.

- Saisissez la poignée principale (Fig. A8) de la machine et, de l'autre main, soutenez et maintenez le boîtier près du moteur.
- Appuyez sur l'interrupteur (Fig. A7) situé sur la poignée. Enfoncez l'arbre du vibrateur dans le béton ; la machine se mettra en marche et commencera à vibrer.
- Si vous relâchez l'interrupteur d'alimentation (Fig. A7), le moteur s'arrêtera.
- Si vous utilisez la machine en appuyant sur la gâchette, puis que vous appuyez sur le bouton de verrouillage (Fig. A6), le moteur continuera de tourner sans que vous ayez à appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (Fig. A7).
- Si vous souhaitez désactiver le bouton de verrouillage du fonctionnement continu (Fig. A6), appuyez à nouveau sur l'interrupteur d'alimentation (Fig. A7).

REMARQUE : si le moteur tourne mais que la poignée du vibrateur ne vibre pas, tapotez-la contre le sol alors que la machine est sous tension. Si la poignée vibre, la machine fonctionne normalement.

- Tenez le tuyau flexible avec la tête du vibrateur en l'air ou posez-le sur une surface souple avant de démarrer le moteur. Cela évitera que l'embout ne rebondisse sur une surface dure lors du démarrage, ce qui pourrait endommager les roulements internes.
- Pendant l'utilisation, plongez la tête dans le mélange assez rapidement, mais retirez-la lentement. Un retrait trop rapide est la principale cause d'une mauvaise consolidation du béton.
- Pour obtenir les meilleurs résultats, plongez entièrement la tête et essayez d'adopter un rythme régulier pour l'insérer et la retirer.
- Évitez de faire vibrer la zone de béton humide pendant de longues périodes, car cela pourrait entraîner une séparation excessive du matériau.
- Évitez les coudes brusques dans le tuyau flexible. Cela peut entraîner la formation de points chauds.

- Ne laissez pas le câble d'alimentation entrer en contact avec du béton humide, car cela pourrait provoquer un court-circuit dans le système électrique.
- Lorsque vous déplacez le vibreur sur le chantier, ne faites pas traîner la tête sur le sol.
- Évitez de toucher le coffrage et les barres d'armature lorsque vous plongez la tête dans le mélange.
- Si le vibreur s'arrête brusquement, mettez-le hors tension et débranchez-le de l'alimentation électrique. Vérifiez que la machine et le câble d'alimentation ne présentent pas de dommages.
- Si le vibreur n'est pas utilisé pendant plus de 15 minutes :
 - Vérifiez que l'interrupteur d'alimentation est en position d'arrêt.
 - Débranchez-le de l'alimentation électrique.
 - Nettoyez les résidus de béton présents sur le tuyau flexible et la tête.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Le vibreur ne doit être nettoyé qu'avec du savon et un chiffon humide. De nombreux produits nettoyants sont nocifs pour les matières plastiques et l'isolation.
 - Ne laissez jamais de liquide pénétrer à l'intérieur du moteur.
 - Vérifiez que la poignée du vibreur n'est ni usée ni endommagée. Les pièces endommagées ou usées doivent être remplacées avant la prochaine utilisation.
 - Lors du stockage du vibreur, rangez-le avec son bloc d'alimentation dans un endroit sûr. Débranchez le tuyau flexible du boîtier du moteur.
- La machine est conçue pour fonctionner pendant de longues périodes avec un entretien minimal. Son fonctionnement continu et satisfaisant dépend d'un entretien adéquat et d'un nettoyage régulier.

CONTENU DU KIT :

- Entraînement du vibreur 1
- tuyau flexible de 3 m avec poignée 1

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

PARAMÈTRE	VALEUR
Tension d'alimentation	230 V AC
Fréquence du réseau	50 Hz
Puissance nominale	1 100 W
Vitesse de rotation	4 400 tr/min
Fréquence de vibration	240 Hz
Amplitude de vibration	~1,2 mm
Diamètre du club	35 mm
Diamètre effectif du club	~35 cm
Distance recommandée entre les interruptions de club	~50 cm
Longueur du tuyau avec la masse	3 m
Longueur du câble d'alimentation	3 m
Indice de protection IP	IPX4
Classe de protection	II
Poids	2,35 kg

La référence 58G541 désigne à la fois le type et la désignation de la machine

DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique maximal	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique maximal	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Valeur maximale de l'accélération	$a_h = 4,86 \frac{m}{s^2}$ K $= 1,5 \frac{m}{s^2}$

DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'équipement est caractérisé par : le niveau de pression acoustique L_{pA} et le niveau de puissance acoustique L_{WA} (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'équipement sont caractérisées par la valeur d'accélération vibratoire a_h (où K désigne l'incertitude de mesure).

Le niveau de pression acoustique L_{pA} , le niveau de puissance acoustique L_{WA} et la valeur d'accélération vibratoire a_h indiqués dans ce manuel ont été mesurés conformément à la norme CEI 60745-2. Le niveau de vibration a_h peut être utilisé pour comparer des outils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibrations indiqué n'est représentatif que des applications standard de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec des outils de travail différents, le niveau de vibrations peut varier. Un entretien inadéquat ou irrégulier de l'appareil entraînera des niveaux de vibrations plus élevés. Les raisons mentionnées ci-dessus

peuvent conduire à une exposition accrue aux vibrations pendant toute la durée d'utilisation.

Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé. Après avoir soigneusement évalué tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer nettement inférieure.

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'équipement et des outils de travail, le maintien des mains à une température appropriée et une bonne organisation du travail.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à alimentation électrique ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements électriques et électroniques en fin de vie contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

La société en commandite « GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), déclare par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses illustrations ainsi que sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'autorisation écrite expresse de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie

Produit : vibreur à béton de 1 100 W avec poignée

Modèle : 58G541

Nom commercial : GRAPHITE

Numéro de série : 00001 à 99999

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

Directive Machines 2006/42/CE

Directive relative à la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE

Directive RoHS 2011/65/UE, telle que modifiée par la directive 2015/863/UE

Et répond aux exigences des normes suivantes :

EN 60745-1:2009 + A11:2010 ; EN 60745-2-12:2009

EN CEI 55014-1:2021 ; EN CEI 55014-2:2021 ; EN CEI 61000-3-2:2019 + A1:2021 ; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN CEI 63000:2018

Ceci s'applique exclusivement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les modifications ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varsovie

Hubert Łukawiecki

Représentant habilité pour la documentation technique chez GTX Poland

Varsovie, le 16 janvier 2024

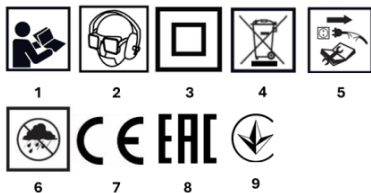
(de)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
Betonrüttler:
58G541

VORSICHT Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen.

- Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske)
3. Schutzklasse II
4. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
5. Ziehen Sie vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker.
6. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit
7. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Marktzulassungszeichen.

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Geräteteile, die in den Abbildungen dieses Handbuchs dargestellt sind.

Abbildung A – Referenz	Beschreibung
1	Flexiblen Vibrationswelle (3 m im Lieferumfang enthalten)
2	Rüttlerkupplung mit Antrieb
3	Vibrator-Antriebsgetriebe
4	Vibrator-Antriebsgehäuse
5	Kohlebürstenabdeckung
6	Taste für Dauerbetrieb
7	Netzschalter
8	Hauptgriff
9	Vibrationswelle
Siehe Abb. B	Beschreibung
1	Flexibler Schaft mit Keule
2	Anschlussbuchse für Vibratorantrieb
3	Befestigungsmutter für die flexible Welle
4	Antriebsstift der Welle
5	Gewinde am Wellenhaltering

* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen

BESCHRIFTUNGEN AM GERÄT



- RRRR – Herstellungsjahr
 MM – Herstellungsmonat
 Y – zusätzliche Bezeichnung
 XXXXX – Seriennummer
 NNN – zusätzliche Bezeichnung

VERWENDUNGSZWECK

Der Betonverdichter wurde entwickelt, um Beton zu verdichten und so eine möglichst hohe Kohäsion und Gleichmäßigkeit der Mischung zu erreichen. Die Betonmischung wird verdichtet, indem Hohlräume zwischen den Zuschlagstoffpartikeln verfüllt werden. Mit dem Verdichter bearbeiteter Beton wird fester und langlebiger. Die Maschine wird von einem Wechselstrom-Kommutatormotor über ein Getriebe und eine flexible Welle angetrieben.

BETRIEB DER MASCHINE

Einbau des Vibrators

ACHTUNG! Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der Vibrator von der Stromversorgung getrennt ist, um ein versehentliches Anlaufen zu verhindern.

Schritt 1. Stecken Sie den Antriebsstift des Vibrators (**Abb. B5**) in die Wellenbuchse (**Abb. B2**) am Vibrator.

Schritt 2. Drücken Sie den Antriebsstift (**Abb. B5**) so weit hinein, bis er vollständig in die Wellenbuchse (**Abb. B2**) des Vibrators eingesteckt ist, und bringen Sie das Gewinde des Sicherungsringes (**Abb. B5**) in Kontakt mit der Sicherungsmutter (**Abb. B3**).

Schritt 3. Drehen Sie die Mutter (**Abb. B3**) so weit wie möglich gegen den Uhrzeigersinn. Vergewissern Sie sich, dass die Verbindung zwischen dem Antrieb und der Vibratorwelle fest sitzt.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Vor jedem Einsatz

- Überprüfen Sie die Versorgungsspannung am Einsatzort. Der Vibrator wird mit 230 V betrieben.
- Überprüfen Sie den Vibrator auf Verschleiß oder Beschädigungen.
- Reinigen Sie den Vibrator bei Bedarf ausschließlich mit Seife und einem feuchten Tuch. Viele Reinigungsmittel greifen Kunststoffe und Isolierungen an.
- Es darf auf keinen Fall Flüssigkeit in den Motor gelangen.

Betrieb

Lassen Sie die Maschine außerhalb der Arbeitszeiten nicht unnötig lange mit drehender Welle laufen. Dies kann zu Überhitzung und Schäden am Lager führen.

- Fassen Sie den Hauptgriff (**Abb. A8**) der Maschine an und stützen und halten Sie das Gehäuse mit der anderen Hand in der Nähe des Motors.
- Drücken Sie den Schalter (**Abb. A7**) am Griff. Führen Sie die Welle des Rüttlers in den Beton ein; die Maschine nimmt den Betrieb auf und beginnt zu vibrieren.
- Wenn Sie den Einschaltknopf (**Abb. A7**) loslassen, stoppt der Motor.
- Wenn Sie die Maschine durch Drücken des Auslöseschalters bedienen und anschließend die Sperrtaste (**Abb. A6**) drücken, läuft der Motor weiter, ohne dass Sie den Einschaltknopf (**Abb. A7**) drücken müssen.
- Wenn Sie die Sperrtaste für den Dauerbetrieb (**Abb. A6**) lösen möchten, drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (**Abb. A7**) erneut.

HINWEIS: Wenn der Motor läuft, der Vibrationsgriff jedoch nicht vibriert, klopfen Sie damit bei eingeschalteter Maschine leicht auf den Boden. Wenn der Griff vibriert, funktioniert die Maschine einwandfrei.

- Halten Sie den flexiblen Schlauch mit dem Vibrationskopf in die Luft oder legen Sie ihn auf eine weiche Unterlage, während Sie den Motor starten. Dadurch wird verhindert, dass die Spitze beim Starten auf einer harten Oberfläche aufprallt, was zu einer Beschädigung der inneren Lager führen könnte.
- Führen Sie den Kopf während des Gebrauchs relativ zügig in die Mischung ein, ziehen Sie ihn jedoch beim Herausnehmen langsam heraus. Ein zu schnelles Herausziehen ist die Hauptsache für eine schlechte Betonverdichtung.
- Um optimale Ergebnisse zu erzielen, tauchen Sie den Kopf vollständig ein und versuchen Sie, ein regelmäßiges Muster beim Eintauchen und Herausziehen zu etablieren.
- Vermeiden Sie es, den Bereich mit nassem Beton über längere Zeit zu vibrieren, da dies zu einer übermäßigen Entmischung des Materials führen kann.
- Vermeiden Sie scharfe Knicke im flexiblen Schlauch. Dies kann zur Bildung von Überhitzungsstellen führen.
- Das Netzkabel darf nicht mit nassem Beton in Berührung kommen, da dies zu einem Kurzschluss im elektrischen System führen kann.
- Ziehen Sie den Kopf nicht über den Boden, wenn Sie den Rüttler auf der Baustelle bewegen.
- Vermeiden Sie es, die Schalung und die Bewehrungsstäbe zu berühren, wenn Sie den Kopf in die Masse einführen.
- Wenn der Rüttler plötzlich stehen bleibt, schalten Sie ihn aus und trennen Sie ihn von der Stromversorgung. Überprüfen Sie die Maschine und das Stromkabel auf Beschädigungen.
- Wenn der Rüttler länger als 15 Minuten nicht benutzt wird:
 - Vergewissern Sie sich, dass der Netzschalter ausgeschaltet ist.
 - Trennen Sie ihn von der Stromversorgung.
 - Entfernen Sie Betonreste vom flexiblen Schlauch und vom Kopf

WARTUNG UND LAGERUNG

- Der Rüttler darf nur mit Seife und einem feuchten Tuch gereinigt werden. Viele Reinigungsmittel greifen Kunststoffe und Isolierungen an.
- Es darf niemals Flüssigkeit in den Motor gelangen.
- Prüfen Sie, ob der Griff des Rüttlers abgenutzt oder beschädigt ist. Beschädigte oder abgenutzte Teile müssen vor dem nächsten Einsatz ausgetauscht werden.
- Bewahren Sie den Rüttler zusammen mit dem Netzteil an einem sicheren Ort auf. Trennen Sie den flexiblen Schlauch vom Motorgehäuse.

Das Gerät ist für einen lang andauernden Betrieb bei minimalem Wartungsaufwand ausgelegt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb hängt von der richtigen Pflege des Geräts und regelmäßiger Reinigung ab.

INHALT DES SETS:

- Vibratorantrieb 1
- 3 m langer flexibler Schlauch mit Griff 1

TECHNISCHE DATEN

PARAMETER	WERT
Versorgungsspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
Nennleistung	1100 W
Drehzahl	4400 U/min
Schwingungsfrequenz	240 Hz
Schwingungsamplitude	~1,2 mm
Schlägerdurchmesser	35 mm
Effektiver Schlägerdurchmesser	~35 cm
Empfohlener Abstand zwischen den Schlägerunterbrechungen	~50 cm
Länge des Schlauchs mit dem Knüppel	3 m
Länge des Stromkabels	3 m
Schutzart	IPX4
Schutzklasse	II
Gewicht	2,35 kg
58G541 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine	
GERÄUSCH- UND SCHWINGUNGSDATEN	
Maximaler Schalldruckpegel	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Maximaler Schallleistungspegel	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Maximaler Beschleunigungswert	a _h = 4,86 ^{m/s²} K = 1,5 ^{m/s²}

LÄRM- UND SCHWINGUNGSDATEN

Informationen zu Lärm und Schwingungen

Der vom Gerät abgegebene Schall wird durch den Schalldruckpegel L_{PA} und den Schalleistungspegel L_{WA} charakterisiert (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Schwingungen werden durch den Schwingbeschleunigungswert a_h charakterisiert (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Der in dieser Bedienungsanleitung angegebene Schalldruckpegel L_{PA}, der Schalleistungspegel L_{WA} und der Schwingbeschleunigungswert a_h wurden gemäß der Norm IEC 60745-2 gemessen. Der angegebene Schwingpegel a_h kann zum Vergleich von Werkzeugen und zur vorläufigen Beurteilung der Schwingungsbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die Standardanwendungen des Geräts repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen eingesetzt, kann sich der Schwingungspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu höheren Schwingungspegeln. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Schwingungsbelastung über den gesamten Nutzungszeitraum führen.

Um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen, sollten Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet, aber nicht in Betrieb ist. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann sich die gesamte Vibrationsbelastung als deutlich geringer erweisen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung der Geräte und Arbeitswerkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Temperatur der Hände sowie eine angemessene Arbeitsorganisation.

UMWELTSCHUTZ

	Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Händler des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Ausgediente Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.
--	--

Die „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), erklärt hiermit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Bedienungsanleitung (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich aller Änderungen des Textes, der Fotos, Diagramme, Abbildungen sowie des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Produkt: 1100-W-Betonrüttler mit Griff
Modell: 58G541
Handelsname: GRAPHITE
Seriennummer: 00001 bis 99999
Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch die Richtlinie 2015/863/EU
Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:
EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019
EN IEC 63000:2018
Dies gilt ausschließlich für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und umfasst keine Komponenten, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von diesem vorgenommene nachträgliche Änderungen.
Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Dokumentation befugt ist:
Unterzeichnet im Namen von:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Warszawa



Hubert Łukawiecki
Bevollmächtigter für die technische Dokumentation bei GTX Poland
Warschau, 16. Januar 2024

(ru)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
Бетонный вибратор:
58G541

ВНИМАНИЕ! Прочитайте все предупреждения о безопасности, инструкции, иллюстрации и технические характеристики, прилагаемые к данному электроинструменту. Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

- Сохраните все предупреждения и инструкции для использования в будущем.

ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, пылезащитную маску)
3. Класс защиты II
4. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами
5. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию или ремонту отсоедините шнур питания.
6. Берегите прибор от попадания влаги
7. Прибор соответствует нормам Европейского Союза.
8. Знак сертификации EAC.
9. Знак сертификации для украинского рынка.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, изображенных на иллюстрациях в данном руководстве.

Рисунок	Ссылка	Описание
1		Гибкий вал вибратора (в комплекте — 3 м)
2		Муфта вибратора с приводом
3		Редуктор привода вибратора
4		Корпус привода вибратора

5	Крышка угольных щеток
6	Кнопка непрерывной работы
7	Выключатель питания
8	Основная рукоятка
9	Вал вибратора
См. рис. В	Описание
1	Гибкий вал с насадкой
2	Гнездо привода вибратора
3	Гайка крепления гибкого вала
4	Приводной штифт вала
5	Резьба на стопорном кольце вала

* Иллюстрация может отличаться от реального изделия

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR — год выпуска
- MM — месяц выпуска
- Y -дополнительное обозначение
- XXXXX -серийный номер
- NNN -дополнительное обозначение

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Бетоноуплотнитель предназначен для уплотнения бетона с целью достижения максимально возможной связности и однородности смеси. Уплотнение бетонной смеси осуществляется за счет устранения пустот между частицами заполнителя. Бетон, обработанный уплотнителем, становится более прочным и долговечным. Машина приводится в движение коммутаторным двигателем переменного тока через редуктор и гибкий вал.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

Установка вибратора

ВНИМАНИЕ! Перед монтажом убедитесь, что вибратор отключен от источника питания, чтобы предотвратить его случайный запуск.

Шаг 1. Соедините приводной штифт вибратора (рис. B5) с гнездом вала (рис. B2) на вибраторе.

Шаг 2. Вставьте приводной штифт (рис. B5) до упора в гнездо вала вибратора (рис. B2) и обеспечьте соприкосновение резьбы стопорного кольца (рис. B5) со ступенчатой гайкой (рис. B3).

Шаг 3. Заверните гайку (рис. B3) против часовой стрелки до упора. Убедитесь, что соединение между приводом и валом вибратора надежно закреплено. Теперь устройство готово к использованию.

Перед каждым использованием

- Проверьте напряжение питания на рабочем месте. Вибратор работает при напряжении 230 В.
- Проверьте вибратор на наличие износа или повреждений.
- При необходимости очистите вибратор, используя только мыло и влажную ткань. Многие чистящие средства вредны для пластмасс и изоляции.
- Ни в коем случае не допускайте попадания жидкости внутрь двигателя.

Эксплуатация

Не оставляйте инструмент с вращающимся валом без дела на длительное время вне рабочих часов. Это может привести к перегреву и повреждению подшипника.

- Возьмитесь за основную рукоятку (рис. A8) машины, а другой рукой поддержите и удерживайте корпус рядом с двигателем.
- Нажмите на выключатель (рис. A7), расположенный на рукоятке. Вставьте вал вибратора в бетон; инструмент начнет работать и вибрировать.
- Если отпустить выключатель питания (рис. A7), двигатель остановится.
- Если вы управляете машиной, нажимая на курок, а затем нажимаете кнопку блокировки (рис. A6), двигатель продолжит работу без необходимости нажимать на выключатель питания (рис. A7).
- Если вы хотите отпустить кнопку фиксации непрерывной работы (рис. A6), снова нажмите выключатель питания (рис. A7).

ПРИМЕЧАНИЕ: Если двигатель работает, но рукоятка вибратора не вибрирует, слегка постучите ею по земле при включенном инструменте. Если рукоятка вибрирует, инструмент работает нормально.

- При запуске двигателя держите гибкий шланг с насадкой вибратора в воздухе или положите его на мягкую поверхность.

Это предотвратит отскокивание насадки от твердой поверхности во время запуска, что может привести к повреждению внутренних подшипников.

- Во время работы погружайте головку в смесь достаточно быстро, но при извлечении вытягивайте её медленно. Быстрое извлечение является основной причиной плохого уплотнения бетона.
- Для достижения наилучших результатов полностью погрузите головку в смесь и постарайтесь выработать регулярный ритм ее погружения и извлечения.
- Не следует вибрировать участок с влажным бетоном в течение длительного времени, так как это может привести к чрезмерному расслаению материала.
- Не допускайте резких изгибов гибкого шланга. Это может привести к образованию «горячих точек».
- Не допускайте контакта шнура питания с влажным бетоном, так как это может привести к короткому замыканию в электрической системе.
- При перемещении вибратора по рабочей площадке не тяните головку по земле.
- Не прикасайтесь к опалубке и арматурным стержням при погружении головки в смесь.
- Если вибратор внезапно остановился, выключите его и отсоедините от источника питания. Проверьте машину и кабель питания на наличие повреждений.
- Если вибратор не используется более 15 минут:
 - Убедитесь, что выключатель питания находится в выключенном положении.
 - Отсоедините его от источника питания.
 - Очистите гибкий шланг и насадку от остатков бетона

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Вибратор следует очищать только с помощью мыла и влажной ткани. Многие чистящие средства наносят вред пластмассам и изоляции.
- Ни в коем случае не допускайте попадания жидкости внутрь двигателя.
- Убедитесь, что рукоятка вибратора не изношена и не повреждена. Поврежденные или изношенные детали необходимо заменить перед следующим использованием.
- При хранении вибратора поместите его вместе с блоком питания в безопасное место. Отсоедините гибкий шланг от корпуса двигателя.

Аппарат рассчитан на длительную эксплуатацию с минимальным обслуживанием. Бесперебойная и надежная работа зависит от правильного ухода за аппаратом и регулярной очистки.

КОМПЛЕКТАЦИЯ:

- Привод вибратора 1
- Гибкий валик длиной 3 м с ручкой 1

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПАРАМЕТР	ЗНАЧЕНИЕ
Напряжение питания	230 V AC
Частота сети	50 Hz
Номинальная мощность	1100 W
Частота вращения	4400 об/мин
Частота вибрации	240 Гц
Амплитуда вибрации	~1,2 мм
Диаметр клюшки	35 мм
Эффективный диаметр клюшки	~35 см
Рекомендуемое расстояние между разрывами клюшки	~50 см
Длина шланга с дубиной	3 м
Длина шнура питания	3 м
Степень защиты	IPX4
Класс защиты	II
Вес	2,35 кг
58G541 обозначает как тип, так и обозначение машины	
ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ	
Максимальный уровень звукового давления	L _{PA} = 92 дБ(А) K=3 дБ(А)
Максимальный уровень звуковой мощности	L _{WA} = 103 дБ(А) K=3 дБ(А)
Максимальное значение ускорения	a _h = 4,86 м/с ² K = 1,5 м/с ²

ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый оборудованием, характеризуется: уровнем звукового давления L_{pA} и уровнем звуковой мощности L_{wA} (где К обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые оборудованием, характеризуются значением ускорения вибрации a_n (где К обозначает погрешность измерения).

Указанные в данном руководстве уровень звукового давления L_{pA} , уровень звуковой мощности L_{wA} и значение ускорения вибрации a_n были измерены в соответствии со стандартом IEC 60745-2. Указанный уровень вибрации a_n может использоваться для сравнения инструментов и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации характерен только для стандартных условий эксплуатации устройства. При использовании устройства в других условиях или с другими рабочими инструментами уровень вибрации может измениться. Ненадлежащее или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к повышению уровня вибрации. Указанные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего срока эксплуатации.

Для точной оценки воздействия вибрации следует учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует принять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание оборудования и рабочих инструментов, поддержание рук в комфортной температуре и правильная организация труда.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами; их необходимо сдавать на переработку в соответствующие пункты. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Вышедшее из эксплуатации электрическое и электронное оборудование содержит вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Попраничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим заявляет, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы, иллюстрации, а также его макет, принадлежат исключительно компании GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без явного письменного согласия компании GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)

ПРЕКЛАД ПУВÓДНÍHO NÁVÓDU

Вибратор на бетон:
58G541

UPOZORNĚNÍ Прочтите si všechna bezpečnostní varování, pokyny, ilustrace a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

- Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

PIKTOGRAMY A VAROVÁNÍ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Pečlivě si přečtěte návod k obsluze
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachovou masku)
3. Ochrana třídy II
4. Nevyhazujte s domovním odpadem
5. Před prováděním jakýchkoli údržbových nebo opravárenských prací odpojte napájecí kabel.
6. Chraňte přístroj před vlhkostí
7. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
8. Certifikační značka EAC.

9. Certifikační značka pro ukrajinský trh.

POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Číslování níže odkazuje na součásti zařízení zobrazených na obrázcích v tomto návodu.

Odkaz na obrázek	Popis
A	
1	Ohebný hřídel vibrátoru (součástí balení je 3 m)
2	Spojka vibrátoru s pohonem
3	Převodovka pohonu vibrátoru
4	Skříň pohonu vibrátoru
5	Kryt uhlíkových kartáčů
6	Tlačítko pro nepřetržitý provoz
7	Vypínač napájení
8	Hlavní rukojeť
9	Hřídel vibrátoru
Odkaz na obr. B	Popis
1	Ohebná hřídel s hlavicí
2	Zásuvka pro pohon vibrátoru
3	Pevná matice ohebného hřídele
4	Hnací čep hřídele
5	Závít na pojistném kroužku hřídele

* Může dojít k odchylkám mezi obrázkem a skutečným výrobkem

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



RRRR – rok výroby
MM – měsíc výroby
Y – doplňkové označení
XXXXX – sériové číslo
NNN – doplňkové označení

ÚČEL POUŽITÍ

Zhutňovač betonu je určen k zhutňování betonu za účelem dosažení co největší soudržnosti a rovnoměrnosti směsi. Betonová směs se zhutňuje vytlačováním dutin mezi částicemi kameniva. Beton zpracovaný zhutňovačem je pevnější a odolnější. Stroj je poháněn střídavým komutátorovým motorem přes převodovku a ohebnou hřídel.

PROVOZ STROJE

Instalace vibrátoru

POZOR! Před instalací se ujistěte, že je vibrátor odpojen od napájení, aby se zabránilo jeho náhodnému spuštění.

Krok 1. Nasuňte hnací čep vibrátoru (**obr. B5**) do objímky hřídele (**obr. B2**) na vibrátoru.

Krok 2. Zatlačte hnací čep (**obr. B5**), dokud nebude zcela zasunut do objímky hřídele vibrátoru (**obr. B2**), a zajistěte, aby se závít pojistného kroužku (**obr. B5**) dotýkal pojistné matice (**obr. B3**).

Krok 3. Matici (**obr. B3**) otočte proti směru hodinových ručiček až na doraz. Ujistěte se, že spojení mezi hnacím mechanismem a hřídelí vibrátoru je pevné.

Zařízení je nyní připraveno k použití.

Před každým použitím

- Zkontrolujte napájecí napětí na pracovišti. Vibrátor pracuje při napětí 230 V.
- Zkontrolujte, zda vibrátor nevykazuje známky opotřebení nebo poškození.
- V případě potřeby vibrátor očistěte pouze mýdlem a vlhkým hadříkem. Mnoho čistících prostředků poškozuje plasty a izolaci.
- Nikdy nedovolte, aby se do motoru dostala jakákoliv kapalina.

Provoz

Nenechávejte stroj běžet s otáčejícím se hřídelem zbytečně po dlouhou dobu mimo pracovní dobu. Mohlo by dojít k přehřátí a poškození ložiska.

- Uchopte hlavní rukojeť (**obr. A8**) stroje a druhou rukou podepřete a přidržte kryt v blízkosti motoru.
- Stiskněte spínač (**obr. A7**) umístěný na rukojeti. Zasuňte hřídel vibrátoru do betonu; stroj se spustí a začne vibrovat.
- Pokud uvolníte vypínač (**obr. A7**), motor se zastaví.
- Pokud stroj ovládáte stisknutím spouště a poté stisknete aretační tlačítko (**obr. A6**), motor bude pokračovat v chodu, aniž byste museli stisknout vypínač (**obr. A7**).
- Chcete-li uvolnit tlačítko aretace nepřetržitého chodu (**obr. A6**), stiskněte znovu spínač napájení (**obr. A7**).

POZNÁMKA: Pokud motor běží, ale rukojeť vibrátoru nevíbruje, poklepejte s ním o zem, zatímco je stroj zapnutý. Pokud rukojeť vibruje, stroj pracuje normálně.

- Při spouštění motoru držte ohebnou hadici s hlavicí vibrátoru ve vzduchu nebo ji položte na měkký povrch. Tím zabráníte tomu, aby se špička při spouštění odrazela od tvrdého povrchu, což by mohlo poškodit vnitřní ložiska.
- Během používání vložte hlavici do směsi poměrně rychle, ale při vytahování ji vytahujte pomalu. Rychlé vytáhnutí je hlavní příčinou špatného zhuštění betonu.
- Pro dosažení nejlepších výsledků ponořte hlavici zcela do směsi a snažte se dodržovat pravidelný rytmus při jejím zasouvání a vytahování.
- Vyhnete se dlouhodobému vibrování mokré betonové plochy, protože by to mohlo způsobit nadměrné odělování materiálu.
- Vyhnete se prudkým ohybům ohebné hadice. Mohlo by to způsobit vznik přehřátých míst.
- Nedovolte, aby se napájecí kabel dostal do kontaktu s mokrým betonem, protože by mohlo dojít ke zkratu v elektrickém systému.
- Při přesunu vibrátoru po staveništi nevětejte hlavici po zemi.
- Při zasouvání hlavy do směsi se nedotýkejte bednění a výztužných tyčí.
- Pokud se vibrátor náhle zastaví, vypněte jej a odpojte od napájení. Zkontrolujte, zda není stroj nebo napájecí kabel poškozen.
- Pokud vibrátor není používán déle než 15 minut:
 - Zkontrolujte, zda je vypínač vypnutý.
 - Odpojte jej od napájení.
 - Omyjte zbytky betonu z ohebné hadice a hlavičky.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Vibrátor by se měl čistit pouze mýdlem a vlhkým hadříkem. Mnoho čistících prostředků poškozuje plasty a izolaci.
 - Nikdy nedovolte, aby se do motoru dostala jakákoli kapalina.
 - Zkontrolujte, zda rukojeť vibrátoru není opotřebovaná nebo poškozená. Poškozené nebo opotřebované díly je nutné před dalším použitím vyměnit.
 - Při skladování vibrátoru jej uložte společně s napájecím zdrojem na bezpečné místo. Odpojte ohebnou hadici od krytu motoru.
- Stroj je navržen pro dlouhodobý provoz s minimální údržbou. Trvalý a bezproblémový provoz závisí na správné péči o stroj a pravidelném čištění.

OBSAH SADY:

- Pohon vibrátoru 1
- 3 m ohebný váleček s rukojetí 1

TECHNICKÉ PARAMETRY

PARAMETR	HODNOTA
Napájecí napětí	230 V AC
Síťová frekvence	50 Hz
Jmenovitý výkon	1100 W
Otáčky	4400 ot./min
Frekvence vibrací	240 Hz
Amplituda vibrací	~1,2 mm
Průměr hole	35 mm
Efektivní průměr hole	~35 cm
Doporučená vzdálenost mezi přerušeními hole	~50 cm
Délka hadice s palicí	3 m
Délka napájecího kabelu	3 m
Stupeň krytí	IPX4
Třída ochrany	II
Hmotnost	2,35 kg

58G541 označuje jak typ, tak označení stroje

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Maximální hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximální hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximální hodnota zrychlení	$a_n = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je charakterizován: hladinou akustického tlaku L_{PA} , hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou charakterizovány hodnotou vibračního zrychlení a_n (kde K označuje nejistotu měření).

Úroveň akustického tlaku L_{PA} , úroveň akustického výkonu L_{WA} hodnota vibračního zrychlení a_n uvedené v tomto návodu byly změněny v souladu s normou IEC 60745-2. Uvedená úroveň vibrací a_n může být použita k porovnání nástrojů a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro standardní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdivá údržba zařízení povede k vyššímu úrovním vibrací. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšené expozici vibracím po celou dobu používání.

Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba zohlednit i období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se. Po pečlivém zvážení všech faktorů se může celková expozice vibracím ukázat jako výrazně nižší.

K ochraně uživatele před účinky vibrací je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky napájené elektrinou nesmí být likvidovány spolu s komunálním odpadem, ale musí být odevzdány k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Elektrická a elektronická zařízení na konci životnosti obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto prohlašuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, ilustrací i grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní i trestní odpovědnosti.

Prohlášení o shodě ES

Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Výrobek: Betonová vibrační tyč o výkonu 1100 W s rukojetí

Model: 58G541

Obchodní název: GRAPHITE

Sériové číslo: 00001 až 99999

Výše popsaný výrobek splňuje požadavky následujících dokumentů:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU

Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění směrnice 2015/863/EU

A splňuje požadavky následujících norem:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Toto se vztahuje výlučně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti

přidané konečným uživatelem ani následné úpravy jím provedené.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varšava

Hubert Łukawiecki

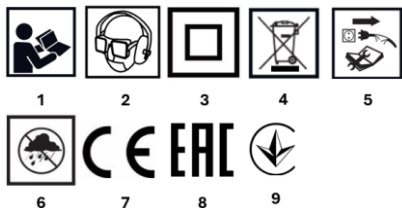
Oprávněný zástupce pro technickou dokumentaci ve společnosti GTX Poland
Varšava, 16. ledna 2024

(sk)
PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODŮ
Vibrátor na beton:
58G541

UPOZORNENIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie dodávané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

- Všetky varovania a pokyny si uchovajte pre budúce použitie.

PIKTOGRAMY A UPOZORNENIA



1. Pozorne si prečítajte návod na obsluhu
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachovú masku)
3. Ochrana triedy II
4. Nevyhadzujte spolu s bežným domovým odpadom
5. Pred vykonaním akýchkoľvek údržbových alebo opravárenských prác odpojte napájací kábel.
6. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou
7. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka pre ukrajinský trh.

POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazených na obrázkoch v tomto návode.

Odkaz na obrázok	Popis
A	
1	Ohybná hriadeľ vibrátora (súčastou balenia je 3 m)
2	Spojka vibrátora s pohonom
3	Prevodovka pohonu vibrátora
4	Skríňa pohonu vibrátora
5	Kryt uhlíkových kefiiek
6	Tlačidlo nepretržitej prevádzky
7	Vypínač napájania
8	Hlavná rukoväť
9	Hriadeľ vibrátora
Odkaz na obr. B	Popis
1	Ohybná tyč s hlavitou
2	Zásuvka pohonu vibrátora
3	Upevňovacia matica ohybnej hriadeľky
4	Hriadeľový hriadeľový čap
5	Závit na upevňovacom krúžku hriadeľa

* Môžu existovať rozdiely medzi obrázkom a skutočným výrobkom

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



RRRR	– rok výroby
MM	– mesiac výroby
Y	–doplňujúce označenie
XXXXX	–sériové číslo
NNN	–doplňujúce označenie

ÚČEL POUŽITIA

Betónový zhutňovač je určený na zhutňovanie betónu s cieľom dosiahnuť čo najväčšiu súdržnosť a rovnomernosť zmesi. Betónová zmes sa zhutňuje vytlačovaním dutín medzi zrnami kameniva. Betón spracovaný zhutňovačom je pevnejší a odolnejší. Stroj je poháňaný striedavým komutátorovým motorom prostredníctvom prevodovky a ohybnej hriadeľky.

PREVÁDZKA STROJA

Inštalácia vibrátora

POZOR! Pred inštaláciou sa uistite, že je vibrátor odpojený od napájania, aby sa zabránilo náhodnému spusteniu.

Krok 1. Pripojte hnací čap vibrátora (**obr. B5**) k objímke hriadeľa (**obr. B2**) na vibrátore.

Krok 2. Zatlačte hriadeľový čap (**obr. B5**), až kým nebude úplne zasunutý do objímky hriadeľa vibrátora (**obr. B2**), a dotknite sa závitom poistného krúžku (**obr. B5**) poistnej matice (**obr. B3**).

Krok 3. Maticu (**obr. B3**) otočte proti smeru hodinových ručičiek až na doraz. Uistite sa, že spojenie medzi hnacím mechanizmom a hriadeľom vibrátora je pevné.

Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

Pred každým použitím

- Skontrolujte napätie v mieste použitia. Vibrátor pracuje pri napätí 230 V.
- Skontrolujte, či vibrátor nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- V prípade potreby vyčistite vibrátor výlučne mydlom a vlhkou handričkou. Mnohé čistiace prostriedky poškodzujú plasty a izoláciu.
- Nikdy nedovoľte, aby sa do motora dostala akákoľvek tekutina.

Prevádzka

Nenechávajte stroj bežať s otáčajúcim sa hriadeľom zbytočne dlho mimo pracovnej doby. Mohlo by to spôsobiť prehriatie a poškodenie ložiska.

- Uchopte hlavnú rukoväť (**obr. A8**) stroja a druhou rukou podoprite a pridržte kryt v blízkosti motora.
- Stlačte spínač (**obr. A7**) umiestnený na rukoväti. Vložte hriadeľ vibrátora do betónu; stroj sa spustí a začne vibrovať.
- Ak uvoľníte vypínač (**obr. A7**), motor sa zastaví.
- Ak stroj ovládáte stlačením spúšťacieho spínača a následne stlačíte tlačidlo aretácie (**obr. A6**), motor bude naďalej bežať bez toho, aby ste museli stlačiť vypínač (**obr. A7**).
- Ak chcete uvoľniť tlačidlo aretácie nepretržitej prevádzky (**obr. A6**), opäť stlačte vypínač (**obr. A7**).

POZNÁMKA: Ak motor beží, ale rukoväť vibrátora nevíbuje, poklepte ňou o zem, kým je stroj zapnutý. Ak rukoväť vibruje, stroj funguje normálne.

- Pri spúšťaní motora držte ohybnú hadicu s hlavitou vibrátora vo vzduchu alebo ju položte na mäkký povrch. Tým zabránite tomu, aby sa hlavica pri spúšťaní odrážala od tvrdého povrchu, čo by mohlo poškodiť vnútorné ložiská.
- Počas používania vložte hlavicu do zmesi pomerne rýchlo, ale pri vyberaní ju vytiahnite pomaly. Rýchle vyberanie je hlavnou príčinou zlej konsolidácie betónu.
- Pre dosiahnutie najlepších výsledkov hlavicu úplne ponorte a snažte sa dodržiavať pravidelný rytmus pri jej vkladaní a vyberaní.
- Vyhnite sa dlhodobému vibrovaniu oblasti s mokrym betónom, pretože to môže spôsobiť nadmerné oddelovanie materiálu.
- Vyhnite sa ostrým ohybom ohybnej hadice. Mohlo by to spôsobiť vznik prehriatych miest.
- Nedovoľte, aby sa napájací kábel dostal do kontaktu s mokrym betónom, pretože by to mohlo spôsobiť skrat v elektrickom systéme.
- Pri presúvaní vibrátora po stavenisku neťahajte hlavicu po zemi.
- Pri vkladaní hlavy do zmesi sa nedotýkajte debnenia a výstužných tyčí.
- Ak sa vibrátor náhle zastaví, vypnite ho a odpojte od napájania. Skontrolujte, či nie je stroj alebo napájací kábel poškodený.
- Ak vibrátor nie je v prevádzke dlhšie ako 15 minút:
 - Skontrolujte, či je vypínač vypnutý.
 - Odpojte ho od napájania.
 - Z ohybnej hadice a hlavy odstráňte zvyšky betónu.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Vibrátor sa smie čistiť iba mydlom a vlhkou handričkou. Mnohé čistiace prostriedky poškodzujú plasty a izoláciu.
- Nikdy nedovoľte, aby sa do motora dostala akákoľvek tekutina.
- Skontrolujte, či rukoväť vibrátora nie je opotrebovaná alebo poškodená. Poškodené alebo opotrebované časti je potrebné pred ďalším použitím vymeniť.
- Pri skladovaní vibrátora ho spolu s napájacím zdrojom uložte na bezpečné miesto. Odpojte ohybnú hadicu od krytu motora.

Stroj je navrhnutý tak, aby fungoval dlhodobo s minimálnou údržbou. Nepretržitá a uspokojivá prevádzka závisí od správnej starostlivosti o stroj a pravidelného čistenia.

OBSAH SÚPRAVY:

- Pohon vibrátora 1
- 3 m ohybná hadica s rukoväťou 1

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

PARAMETER	HODNOTA
Napájacie napätie	230 V AC
Frekvencia siete	50 Hz
Menovitý výkon	1100 W
Otáčky	4400 ot/min
Frekvencia vibrácií	240 Hz
Amplitúda vibrácií	~1,2 mm
Priemer palice	35 mm
Efektívny priemer palice	~35 cm
Odporúčaná vzdialenosť medzi prerušeniami palice	~50 cm
Dĺžka hadice s palicou	3 m
Dĺžka napájacieho kábla	3 m
Stupeň krytia IP	IPX4
Trieda ochrany	II

Hmotnosť	2,35 kg
58G541 označuje typ aj označenie stroja	
ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH	
Maximálna hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximálna hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maximálna hodnota zrýchlenia	$a_h = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je charakterizovaný: hladinou akustického tlaku L_{PA} a hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú charakterizované hodnotou zrýchlenia vibrácií a_h (kde K označuje neistotu merania). Hladina akustického tlaku L_{PA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a hodnota vibráčného zrýchlenia a_h uvedených v tomto návode boli namerané v súlade s normou IEC 60745-2. Uvedená úroveň vibrácií a_h sa môže použiť na porovnanie náradia a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna iba pre štandardné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo nepravidelná údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Vyššie uvedené dôvody môžu viesť k zvýšenej expozícii vibráciám počas celého obdobia používania.

Na presný odhad vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť aj obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je síce zapnuté, ale nepoužíva sa. Po dôkladnom zhodnotení všetkých faktorov sa môže celkové vystavenie vibráciám ukázať ako výrazne nižšie.

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, zabezpečenie udržania rúk na primeranej teplote a správna organizácia práce.

ОHРНА ЖИВОТНÉГО ПРОСТРЕДИА



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykláciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recyklácii je možné získať od predajcu výrobku alebo od miestnych orgánov. Elektrické a elektronické zariadenia na konci životnosti obsahujú látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len: „GTX Poland“), týmto vyhlasuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, ilustrácií, ako aj jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhlasenie o zhode EÚ

Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Výrobok: Betónový vibrátor s rukoväťou, 1100 W

Model: 58G541

Obchodný názov: GRAPHITE

Sériové číslo: 00001 až 99999

Vyššie uvedené výrobok spĺňa požiadavky nasledujúcich dokumentov:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EÚ

Smernica RoHS 2011/65/EÚ, zmenená a doplnená smernicou 2015/863/EÚ

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Toto sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridaných konečným používateľom ani následné úpravy vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varšava

Hubert Łukawiecki

Spľnomocnený zástupca pre technickú dokumentáciu v spoločnosti GTX Poland

Varšava, 16. januára 2024

(hr)

PRÍJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

Vibrator za beton:

58G541

OPREZ Prečítajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije priložene uz ovaj električni alat. Nepodržavanje svih dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teške ozljede.

- Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.

PIKTOGRAMI I UPOZORENJA



1. Pažljivo pročitajte upute za uporabu
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za uši, masku za prašinu)
3. Zaštita klase II
4. Ne odlagajte s kućnim otpadom
5. Isključite kabel za napajanje prije obavljanja bilo kakvih radova na održavanju ili popravku.
6. Zaštitite uređaj od vlage
7. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
8. Znak EAC certifikacije.
9. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište.

OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

Ispod navedeni brojevi odnose se na komponente uređaja prikazane na ilustracijama u ovom priručniku.

Slika a referenca	Opis
1	Fleksibilno tijelo vibratora (uključeno 3 m)
2	Priključak vibratora s pogonom
3	Mjenjač za pogon vibratora
4	Kućište pogona vibratora
5	Poklopac ugljične četke
6	Tipka za neprekidni rad
7	Prekidač za napajanje
8	Glavna drška
9	Vrtiljka vibratora
Reference na sl. B	Opis
1	Fleksibilna osovina s udaljkom
2	Vibracijska utičnica pogona
3	Priručnica za pričvršćivanje fleksibilne osovine
4	Pogonski klin vratila
5	Navojni prsten za osovinu

* Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda

ОZНАКЕ НА UРЕДАЈU



RRRR - godina proizvodnje
MM - mjesec proizvodnje
Y - dodatna oznaka
XXXXX - serijski broj
NNN - dodatna oznaka

PREDVIĐENA UPOTREBA

Žbivjač betona je dizajniran za zbijanje betona kako bi se postigla najveća moguća kohezija i uniformnost mješavine. Betonska mješavina se zbijanjem premještaju šupljine između čestica agregata. Beton obrađen

zbiivačem postaje čvršći i izdržljiviji. Mašina se pogoni AC motorom s kolektorom preko mjenjača i fleksibilnog vratila.

RAD S MAŠINOM
Postavljanje vibratora

UPOZORENJE! Prije ugradnje provjerite je li vibrator isključen iz napajanja kako biste spriječili slučajno pokretanje.

Korak 1. Spojite pogonski čep vibratora (**slika B5**) na utičnicu vratila (**slika B2**) na vibratoru.

Korak 2. Gurnite pogonski klin (**slika B5**) dok ne bude potpuno umetnut u utičnicu vratila vibratora (**slika B2**) i dovedite navoj prirubne matice (**slika B5**) u dodir s prirubnom maticom (**slika B3**).

Korak 3. Okrenite maticu (**slika B3**) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok ne stane. Provjerite je li veza između pogona i vratila vibratora čvrsto pričvršćena.

Uređaj je sada spreman za upotrebu.

Prije svake upotrebe

- Provjerite napon napajanja na radnom mjestu. Vibrator radi na 230 V.
- Provjerite vibrator na znakove habanja ili oštećenja.
- Po potrebi očistite vibrator samo sapunom i vlažnom krpom. Mnogi sredstva za čišćenje štetna su za plastiku i izolaciju.
- Nikada ne dopustite da tekućina uđe u motor.

Upotreba

Nemojte bespotrebno pokretati stroj s rotirajućom osovinom dulje vrijeme izvan radnog vremena. To može uzrokovati pregrijavanje i oštećenje ležaja.

- Držite glavnu ručku (**slika A8**) stroja, a drugom rukom poduprite i držite kućište blizu motora.
- Pritisnite prekidač (**slika A7**) koji se nalazi na dršci. Umetnite vratilo vibratora u beton; stroj će se pokrenuti i početi vibrirati.
- Ako otpustite prekidač za uključivanje (**slika A7**), motor će prestati raditi.
- Ako upravljate strojem pritiskom na okidački prekidač i zatim pritisnete tipku za zaključavanje (**slika A6**), motor će nastaviti raditi bez potrebe da ponovno pritisnete prekidač za napajanje (**slika A7**).
- Ako želite otpustiti tipku za zaključavanje neprekidnog rada (**slika A6**), ponovno pritisnite prekidač za uključivanje (**slika A7**).

NAPOMENA: Ako motor radi, ali ručka vibrira, stroj lagano je udarite o tlo dok je stroj uključen. Ako ručka vibrira, stroj radi ispravno.

- Držite fleksibilnu cijev s glavom vibratora u zraku ili je položite na mekanu površinu prilikom pokretanja motora. To će spriječiti da vrh odskoči na tvrdj površini tijekom pokretanja, što bi moglo oštetiti unutarnje ležajeve.
- Tijekom upotrebe brzo uronite glavu u smjesu, ali je pri vađenju polako izvlačite. Prebrzo vađenje glavni je uzrok loše konsolidacije betona.
- Za najbolje rezultate potpuno uronite glavu i pokušajte uspostaviti redovit ritam njenog umetanja i izvlačenja.
- Izbjegavajte vibriranje mokrog betonskog područja dulje vrijeme jer to može uzrokovati prekomjerno odvajanje materijala.
- Izbjegavajte oštre zavoje na fleksibilnom crijevu. To može uzrokovati stvaranje vrućih točaka.
- Ne dopustite da kabel za napajanje dođe u kontakt s mokrim betonom jer to može uzrokovati kratki spoj u električnom sustavu.
- Prilikom premještanja vibratora po radnom mjestu, ne vučite glavu po tlu.
- Izbjegavajte dodirivanje oplate i armature pri umetanju glave u smjesu.
- Ako se vibrator iznenada zaustavi, isključite ga i odspojite od izvora napajanja. Provjerite je li stroj i napojni kabel oštećeni.
- Ako vibrator nije u upotrebi dulje od 15 minuta:
 - Provjerite je li prekidač za napajanje isključen.
 - Odspojite ga od izvora napajanja.
 - Operite sve ostatke betona s fleksibilnog crijeva i glave

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Vibrator čistite samo sapunom i vlažnom krpom. Mnogi sredstva za čišćenje štetna su za plastiku i izolaciju.
- Nikada ne dopustite da tekućina uđe u motor.
- Provjerite je li drška vibratora istrošena ili oštećena. Oštećene ili istrošene dijelove potrebno je zamijeniti prije sljedeće upotrebe.
- Prilikom skladištenja vibratora, stavite ga zajedno s napajanjem na sigurno mjesto. Odspojite fleksibilni crijevo s kućišta motora.

Uređaj je dizajniran za rad tijekom dugog vremenskog razdoblja uz minimalno održavanje. Neprekidan i zadovoljavajući rad ovisi o pravilnoj brzi o uređaju i redovitom čišćenju.

SADRŽAJ KOMPLETA:

- Pogon vibratora 1
- 3 m fleksibilna cijev s ručkom 1

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

PARAMETAR	VREDNOST
Napon napajanja	230 V AC
frekvencija mreže	50 Hz
Nominalna snaga	1100 W
Brzina rotacije	4400 o/min
frekvencija vibracija	240 Hz
Amplituda vibracija	~1,2 mm
Promjer kluba	35 mm
Učinkovit promjer kluba	~35 cm
Preporučena udaljenost između ometanja kluba	~50 cm
Duljina crijeva s udicom	3 m
Dužina napojnog kabela	3 m
IP oznaka	IPX4
Razred zaštite	II
Težina	2,35 kg
58G541 označava i vrstu i oznaku stroja	
PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA	
Maksimalna razina zvučnog tlaka	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Maksimalna razina zvučne snage	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Maksimalna vrijednost ubrzanja	a _n = 4,86 m/s ² K=1,5 m/s ²

PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA
Informacije o buci i vibracijama

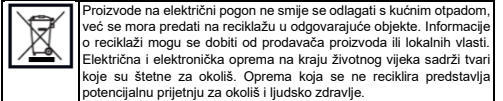
Buka koju emitira oprema karakterizirana je: razinom zvučnog tlaka L_{pA} razinom zvučne snage L_{WA}(pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje emitira oprema karakterizirane su vrijednošću ubrzanja vibracija a_n(pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Razina zvučnog tlaka L_{pA}, razina zvučne snage L_{WA} i vrijednost ubrzanja vibracija a_nnavedene u ovom priručniku izmjerene su u skladu sa standardom IEC 60745-2. Navedena razina vibracija a_nmože se koristiti za usporedbu alata i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedeni razina vibracija predstavlja samo standardne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s različitim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Neadekvatno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višim razinama vibracija. Razlozi navedeni iznad mogu dovesti do povećane izloženosti vibracijama tijekom cijelog razdoblja uporabe.

Za točnu procjenu izloženosti vibracijama potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati znatno nižom.

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinaka vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje opreme i radnih alata, održavanje odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se mora predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Električna i elektronička oprema na kraju životnog vijeka sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

Tvrtka "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Limited Partnership, sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime izjavljuje da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, ilustracije, kao i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje Priručnika u cijelosti ili bilo koje njegovo pojedinačno elementa u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Izjava o sukladnosti EU
Proizvođač: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Proizvod: vibrator za beton 1100 W s ručkom
Model: 58G541
Trgovački naziv: GRAPHITE
Serijski broj: 00001 do 99999
Opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:
Direktiva o strojevima 2006/42/EZ

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU
Direktiva RoHS 2011/65/EU, kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019
EN IEC 63000:2018

Ovo se odnosi isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne pokriva komponente dodane od strane krajnjeg korisnika ili naknadne izmjene koje su oni izvršili.

Ime i adresa osobe sa sjedištem ili prebivalištem u EU ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varšava



Hubert Łukawiecki

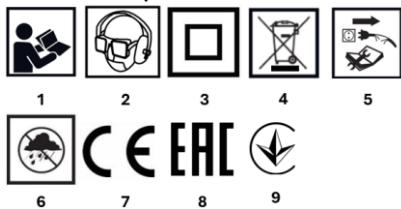
Ovlašteni predstavnik za tehničku dokumentaciju u GTX Poland
Varšava, 16. siječnja 2024.

(lt)
ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
Betono vibratorius:
5B541

ISPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis, pateiktus su šiuo elektriniu įrankiu. Jei nesilaikysite visų žemiau pateiktų instrukcijų, galite patirti elektros smūgį, kilti gaisras ir (arba) patirti rimtų sužalojimų.

- Visus įspėjimus ir instrukcijas išsaugokite, kad galėtumėte jais pasinaudoti ateityje.

PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI



1. Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugas, dulkių kaukę)
3. II klasės apsauga
4. Neišmeskite su būtinėmis atliekomis
5. Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, atjunkite maitinimo laidą.
6. Apsaugokite prietaisą nuo drėgmės
7. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
8. EAC sertifikavimo ženklas.
9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas.

GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRĄŠYMAS

Toliau pateikti numeriai atitinka prietaiso komponentus, pavaizduotų šio vadovo iliustracijose.

Paveikslas nuoroda	Aprašymas
1	Lankstus vibratoriaus velenas (3 m, įtrauktas į komplektą)
2	Vibratoriaus mova su pavara
3	Vibratoriaus pavaro reduktorius
4	Vibratoriaus pavaro korpusas
5	Anglies šepetėlių dangtelis
6	Nuolatinio veikimo mygtukas
7	Maitinimo jungiklis
8	Pagrindinė rankena
9	Vibratoriaus velenas
Nuoroda B pav.	Aprašymas
1	Lankstus velenas su galvute
2	Vibratoriaus pavaro lizdas
3	Lankstaus veleno fiksavimo veržlė
4	Veleno pavaro kaitis
5	Sraigto ant veleno fiksavimo žiedo sriegis

* Paveikslėlyje pavaizduotas gaminys gali skirtis nuo tikrojo

PAŽYMĖJIMAI ANT ĮRENGINIO



- RRRR – pagaminimo metai
MM – pagaminimo mėnuo
Y – papildomas žymėjimas
XXXXX – serijos numeris
NNN – papildomas pavadinimas

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Betono tankintuvas skirtas betono tankinimui, siekiant užtikrinti kuo didesnę mišinio sukibimą ir vienodumą. Betono mišinys tankinamas pašalinant tuštumas tarp užpildų dalių. Tankintuvu apdorotas betonas tampa stipresnis ir patvaresnis. Mašiną varo kintamosios srovės komutatorinis variklis per reduktorių ir lanksčiąją veleną.

MAŠINOS EKSPLOATAVIMAS

Vibratoriaus montavimas

ISPĖJIMAS! Prieš montuodami įsitikinkite, kad vibratorius yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio, kad būtų išvengta netyčinio įsijungimo.

- 1 **žingsnis.** Prijunkite vibratoriaus pavaro kaitį (**pav. B5**) prie vibratoriaus veleno lizdo (**pav. B2**).
- 2 **žingsnis.** Stumkite pavaro kaitį (**pav. B5**), kol jis visiškai įsiskverbs į vibratoriaus veleno lizdą (**pav. B2**), ir užfiksuokite fiksavimo žiedo (**pav. B5**) sriegį ant fiksavimo veržlės (**pav. B3**).
- 3 **žingsnis.** Veržlę (**pav. B3**) pasukite prieš laikrodžio rodyklę iki galo. Įsitikinkite, kad pavaro ir vibratoriaus veleno jungtis yra tvirta. Prietaisas dabar paruoštas naudoti.

Prieš kiekvieną naudojimą

- Patikrinkite maitinimo įtampą darbo vietoje. Vibratorius veikia esant 230 V įtampai.
- Patikrinkite, ar vibratorius nėra nusidėvėjęs ar pažeistas.
- Jei reikia, valykite vibratorių naudodami tik muilą ir drėgną skudurėlį. Daugelis valymo priemonių kenkia plastikui ir izoliacijai.
- Niekada neįsiskirkite, kad skystis patektų į variklio vidų.

Eksploatacija

Nenaudokite mašinos, kai velenas be reikalo ilgą laiką sukasi ne darbo metu. Tai gali sukelti perkaitimą ir guolio pažeidimą.

- Paaimkite už pagrindinės mašinos rankenos (**pav. A8**), o kita ranka palaikykite ir prilaikykite korpusą šalia variklio.
- Paspauskite ant rankenos esantį jungiklį (**pav. A7**). Įkiškite vibratoriaus veleną į betoną; įrenginys pradės veikti ir vibruoti.
- Jei atleisite maitinimo jungiklį (**pav. A7**), variklis nustos veikti.
- Jei mašiną valdote spausdami gaiduko jungiklį ir tada paspausdiate fiksavimo mygtuką (**pav. A6**), variklis toliau veiks be būtinybės spausiti maitinimo jungiklį (**pav. A7**).
- Jei norite atleisti nepertraukiamo veikimo fiksavimo mygtuką (**pav. A6**), dar kartą paspauskite maitinimo jungiklį (**pav. A7**).

PASTABA: Jei variklis veikia, bet vibratoriaus rankena ne vibruoja, įjunkite įrenginį ir lengvai pakasknokite rankeną į žemę. Jei rankena vibruoja, įrenginys veikia normaliai.

- Paleidžiant variklį, laikykite lanksčią žarną su vibratoriaus galvute ore arba padėkite ją ant minkšto paviršiaus. Tai užkirs kelią galvutės atšokimui nuo kieto paviršiaus paleidimo metu, nes tai galėtų sugadinti vidinius guolius.
- Naudojimo metu galvutę įmerkite į mišinį gana greitai, tačiau ištraukdami ją, traukite lėtai. Greitas ištraukimas yra pagrindinė prastos betono sutankinimo priežastis.
- Norėdami pasiekti geriausių rezultatų, visiškai panardinkite galvutę ir stenkitės išlaikyti pastovų įmerkimo ir ištraukimo ritmą.
- Venkite ilgai vibruoti drėgną betono plotą, nes tai gali sukelti pernelyg didelį medžiagos susiskirstymą.
- Venkite staigių lanksčiosios žarnos sulenkimų. Dėl to gali susidaryti perkaitimo židiniai.
- Neleiskite, kad maitinimo kabelis liestųsi su drėgnu betonu, nes tai gali sukelti elektros sistemos trumpąjį jungimą.
- Perkeldami vibratorių darbo vietoje, nevilkite galvutės po žemę.
- Įkišdami galvutę į mišinį, venkite liesti klojinus ir armatūros strypus.
- Jei vibratorius staiga sustoja, išjunkite jį ir atjunkite nuo maitinimo šaltinio. Patikrinkite, ar įrenginys ir maitinimo kabelis nėra pažeisti.
- Jei vibratorius nenaudojamas ilgiau nei 15 minučių:
 - Patikrinkite, ar maitinimo jungiklis yra išjungtas.
 - Atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.
 - Nuplaukite betono likučius nuo lanksčiosios žarnos ir galvutės.

PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Vibratorių valykite tik muilu ir drėgnu skudurėliu. Daugelis valymo priemonių kenkia plastikui ir izoliacijai.
 - Niekada neleiskite, kad skystis patektų į variklio vidų.
 - Patikrinkite, ar vibratoriaus rankena nėra nusidėvėjusi ar pažeista. Pažeistas ar nusidėvėjęs dalis būtina pakeisti prieš kitą naudojimą.
 - Laikydami vibratorių, padėkite jį kartu su maitinimo šaltiniu saugioje vietoje. Atjunkite lanksčią žarną nuo variklio korpuso.
- Jrėginys suprojektuotas ilgam veikimui, reikalaujanti minimalios priežiūros. Nuolatinis ir patenkinamas veikimas priklauso nuo tinkamos įrenginio priežiūros ir reguliaraus valymo.

KOMPLEKTO TURINYS:

- Vibratoriaus pavara 1
- 3 m lanksčio ritinys su rankena 1

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

PARAMETRAS	REIKŠMĖ
Maitinimo įtampa	230 V AC
Tinklo dažnis	50 Hz
Nominali galia	1100 W
Sukimosi greitis	4400 aps/min
Vibracijos dažnis	240 Hz
Vibracijos amplitudė	~1,2 mm
Lazdos skersmuo	35 mm
Lazdos veiksmingas skersmuo	~35 cm
Rekomenduojamas atstumas tarp lazdų išdėstymo taškų	~50 cm
Žarnos su buožėle ilgis	3 m
Maitinimo kabelio ilgis	3 m
IP klasė	IPX4
Apsaugos klasė	II
Svoris	2,35 kg
58G541 nurodo tiek mašinos tipą, tiek pavadinimą	
DUOMENYS APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ	
Maksimalus garso slėgio lygis	$L_{PA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maksimalus garso galios lygis	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Didžiausia pagreičio vertė	$a_h = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

DUOMENYS APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Jrango skleidžiamą triukšmą apibūdina: garso slėgio lygis L_{PA} ir garso galios lygis L_{WA} (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Įrangos skleidžiamus virpesius apibūdina vibracijos pagreičio vertė a_h (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą).

Šiame vadove pateikti garso slėgio lygis L_{PA} , garso galios lygis L_{WA} ir vibracijos pagreičio vertė a_h buvo išmatuoti pagal standartą IEC 60745-2. Nurodytas vibracijos lygis a_h gali būti naudojamas įrankiams palyginti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik įprastines įrenginio naudojimo sąlygas. Jei įrenginys naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Netinkama arba reta įrenginio techninė priežiūra lems didesnę vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą naudojimo laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisais yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti esąs žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pavyzdžiui: reguliariai prižiūrėti įrangą ir darbo įrankius, užtikrinti, kad rankų temperatūra būtų tinkama, bei tinkamai organizuoti darbą.

APLINKOS APSAUGA

	Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, juos būtina perduoti perdirbti atitinkamos įmonės. Informaciją apie perdirbimą galima gauti iš gamintojo pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Pasenusi elektros ir elektroninė įranga yra sudaryta iš aplinkai kenksmingų medžiagų. Neperdirbta įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.
--	--

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, ribotos atsakomybės bendrovė, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo dokumentu pareiškia, kad visos autorii teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, iliustracijas, taip pat jo maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. įstatymą dėl autorių teisių ir gretutinių teisių (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be aiškaus raštinio „GTX Poland“ sutikimo griežtai

draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

ES atitikties deklaracija

Gamintojas: „GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k.“, Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva

Gaminys: 1100 W betono vibratorius su rankena

Modelis: 58G541

Prekinis pavadinimas: GRAPHITE

Serijos numeris: nuo 00001 iki 99999

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

Mašinų direktyva 2006/42/EB

Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES

RoHS direktyva 2011/65/ES, su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES

Be to, atitinka šių standartų reikalavimus:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2:12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Tai taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų

, kurias pridėjo galutinis vartotojas, arba vėlesnių jo atliktų modifikacijų.

ES gyvenančio arba įsisteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varšuva

Hubert Łukawiecki

Įgaliotasis atstovas techninės dokumentacijos klausimais „GTX Poland“ Varšuva, 2024 m. sausio 16 d.

(iv)

ORIGINĖLO NORĄDĖJUMU TULKOJUMS

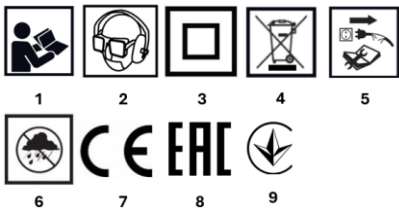
Betona vibrators:

58G541

BRĖDINĄJUMS IZLAISET VISUS DROŠIBAS BRĖDINĄJUMUS, INSTRUKCIJAS, ILIUSTRACIJAS UN SPECIFIKACIJAS, KAS PLEVIENTOS ŠIM ELEKTRISKAJAM INSTRUMENTAM. JA NEIŠVĖROSIET VISAS ZEMĄ MINĖTAS INSTRUKCIJAS, VAR RASTIES ELEKTRISKĄ STRĄVĄ, UGUNSGRĖKS UN/VAI NOPLETNI IŠVAIOJUMI.

- Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākai izmantošanai.

PIKTOGRAMMAS UN BRĖDINĄJUMI



1. Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu masku)
3. II klases aizsardzība
4. Neizmēliet kopā ar sadzīves atkritumiem
5. Pirms jebkādu apkopes vai remonta darbu veikšanas atvienojiet barošanas kabeli.
6. Pasargājiet ierīci no mitruma
7. Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme.

GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

Zemāk norādītā numerācija attiecas uz ierīces komponentiem , kas attēloti šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

Attēla atsaucē	Apraksts
1	Elastīgais vibratora vārpsts (iekļauts 3 m garumā)
2	Vibratora savienojums ar piedzinu
3	Vibratora piedziņas reduktors
4	Vibratora piedziņas korpus
5	Oglekļa sukas vāks
6	Nepārtrauktas darbības poga

7	Ieslēgšanas slēdzis
8	Galvenā rokturi
9	Vibratora vārpsta
Atsauce uz att. B	Apraksts
1	Elastīgs vārpsts ar galviņu
2	Vibratora piedziņas uzdeva
3	Elastīgā vārpstas fiksējošā uzgrieznis
4	Vārpstas piedziņas tapu
5	Vītne uz vārpstas fiksējošā gredzena

* Attēlā redzamais izstrādājums var atšķirties no faktiskā izstrādājuma

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR – ražošanas gads
- MM – ražošanas mēnesis
- Y – papildu apzīmējums
- XXXXX – sērijas numurs
- NNN – papildu apzīmējums

LIETOŠANAS MĒRĶIS

Betona blīvētājs ir paredzēts betona blīvēšanai, lai panāktu pēc iespējas lielāku maisījuma saistību un viendabīgumu. Betona maisījums tiek blīvēts, aizpildot tukšumus starp pildvielām daļiņām. Ar blīvētāju apstrādātais betons kļūst izturīgāks un ilgmūžīgāks. Mašīnu darbina maiņstrāvas komutatoru motors, kas darbojas caur pārnēssumkārbu un elastīgo vārpstu.

MAŠĪNAS DARBĪBA
Vibratora uzstādīšana

UZMANĪBU! Pirms uzstādīšanas pārliecinieties, ka vibrators ir atvienots no strāvas padeves, lai novērstu nejašu iedarbināšanu.

- 1. **solis.** Savienojiet vibratora piedziņas tapu (att. B5) ar vibratora vārpstas ligzdu (att. B2).
 - 2. **solis.** Iedzeniet piedziņas tapu (att. B5), līdz tā ir pilnībā ievietota vibratora vārpstas ligzdā (att. B2), un piespiediet fiksējošā gredzena (att. B5) vītņi pie fiksējošās uzgriežņa (att. B3).
 - 3. **solis.** Pagrieziet uzgali (att. B3) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam līdz galam. Pārliecinieties, ka savienojums starp piedziņu un vibratora vārpstu ir drošs.
- Ierīce tagad ir gatava lietošanai.

Pirms katras lietošanas reizes

- Pārbaudiet barošanas spriegumu darba vietā. Vibrators darbojas ar 230 V.
- Pārbaudiet, vai vibratoram nav nodiluma vai bojājumu.
- Ja nepieciešams, notīriet vibratori, izmantojot tikai ziepes un mitru drānu. Daudzi tīrīšanas līdzekļi bojā plastmasu un izolāciju.
- Nekādā gadījumā neļaujiet šķidrumam iekļūt motora iekšienē.

Darbība

- Nedarbiniet ierīci, ja vārpsta griežas nevajadzīgi ilgu laiku ārpus darba laika. Tas var izraisīt pārkāršanu un gultņa bojājumus.
 - Satveriet ierīces galveno rokturi (att. A8), bet ar otru roku atbalstiet un turiet korpusu pie motora.
 - Nospiediet slēdzi (att. A7), kas atrodas uz roktura. Ievietojiet vibratora vārpstu betonā; ierīce sāks darboties un vibrēt.
 - Ja atlaidīsiet ieslēgšanas slēdzi (att. A7), motors apstāties.
 - Ja darbināt ierīci, nospiežot sprūda slēdzi, un pēc tam nospiežat bloķēšanas pogu (att. A6), motors turpinās darboties, un jums nebūs jāspiež ieslēgšanas slēdzi (att. A7).
 - Ja vēlaties atbrīvot nepārtrauktas darbības bloķēšanas pogu (att. A6), atkārtoti nospiediet ieslēgšanas slēdzi (att. A7).
- PIEZĪME:** Ja motors darbojas, bet vibratora rokturis nevirb, piesietiet to pret zemi, kamēr ierīce ir ieslēgta. Ja rokturis sāc vibrēt, ierīce darbojas normāli.

- Pirms iedarbināt dzinēju, turiet elastīgo šļūteni ar vibratora galviņu gaisā vai novietojiet to uz miksta virsmas. Tas novērsīs galviņas atslīdēšanu pret cietu virsmu iedarbināšanas laikā, kas varētu būt bojāt iekšējos gultņus.
- Lietošanas laikā galviņu ievietojiet maisījumā samērā ātri, bet, ņemot vērā, velciet ārā lēnām. Strauja izņemšana ir galvenais iemesls, kāpēc betons netiek pienācīgi sablīvēts.
- Lai panāktu vislabākos rezultātus, galviņu iegremdējiet pilnībā un centieties ievērot regulāru ievietošanas un izņemšanas ritmību.
- Izvairieties no ilgstošas mitrā betona zonas vibrācijas, jo tas var izraisīt pārmērīgu materiāla atdalīšanos.

- Izvairieties no asiem līkumiem elastīgajā šļūtenē. Tas var izraisīt karstuma punktu veidošanos.
- Nelaidiet strāvas kabeli saskarties ar mitru betonu, jo tas var izraisīt īsslēgumu elektrosistēmā.
- Pārvietojot vibratoru pa darba vietu, nevelciet galviņu pa zemi.
- Ievietojot galviņu maisījumā, izvairieties no saskāres ar veidņiem un armatūras stieniem.
- Ja vibrators pēkšņi apstājas, izslēdziet to un atvienojiet no strāvas padeves. Pārbaudiet, vai ierīcei un strāvas vadam nav bojājumu.
- Ja vibrators netiek izmantots ilgāk par 15 minūtēm:
 - Pārbaudiet, vai barošanas slēdzis ir izslēgts.
 - Atvienojiet to no strāvas padeves.
 - Nomazgājiet betona atliekas no elastīgās šļūtenes un galviņas

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Vibratoru drīkst tīrīt tikai ar ziepēm un mitru drānu. Daudzi tīrīšanas līdzekļi bojā plastmasu un izolāciju.
 - Nekādā gadījumā nedrīkst pieļaut, ka šķidrums iekļūst motorā.
 - Pārbaudiet, vai vibratora rokturis nav nolietots vai bojāts. Bojātās vai nolietotās detaļas ir jānomaina pirms nākamās lietošanas reizes.
 - Uzglabājot vibratoru, novietojiet to kopā ar barošanas avotu drošā vietā. Atvienojiet elastīgo šļūteni no motora korpusa.
- Ierīce ir paredzēta ilgstošai darbībai ar minimālu apkopi. Nepārtraukta un apmierinoša darbība ir atkarīga no pareizas ierīces kopšanas un regulāras tīrīšanas.

KOMPLEKTA SATURS:

- Vibratora piedziņa 1
- 3 m garš elastīgais veltnis ar rokturi 1

TEHNISKIE PARAMETRI

PARAMETRS	VĒRTĪBA
Piegādes spriegums	230 V AC
Tīkla frekvence	50 Hz
Nominālā jauda	1100 W
Griešanās ātrums	4400 apgr./min
Vibrācijas frekvence	240 Hz
Vibrācijas amplitūda	~1,2 mm
Kluba diametrs	35 mm
Kluba efektīvais diametrs	~35 cm
Ieteicamais attālums starp nūju izvietoumiem	~50 cm
Šļūtenes garums ar bumbu	3 m
Strāvas kabeļa garums	3 m
IP klase	IPX4
Aizsardzības klase	II
Svars	2,35 kg
58G541 apzīmē gan mašīnas tipu, gan nosaukumu	
DATI PAR TROKŠŅU UN VIBRĀCIJU	
Maksimālais skaņas spiediena līmenis	$L_{PA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Maksimālais skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Maksimālā paātrinājuma vērtība	$a_h = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

DATI PAR TROKŠŅU UN VIBRĀCIJU
Informācija par troksni un vibrācijām

Iekārtas radio troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis L_{PA} un skaņas jaudas līmenis L_{WA} (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Iekārtas radītās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība a_h (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Šajā rokasgrāmatā norādītais skaņas spiediena līmenis L_{PA} , skaņas jaudas līmenis L_{WA} un vibrācijas paātrinājuma vērtība a_h ir noteikti saskaņā ar standartu IEC 60745-2. Norādīto vibrācijas līmeni a_h var izmantot, lai salīdzinātu instrumentus un veiktu sākotnēju vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis attiecas tikai uz ierīces standarta lietošanas gadījumiem. Ja ierīci izmanto citiem mērķiem vai ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstākus vibrācijas līmeņus. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā lietošanas periodā.

Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ņemiet vērā laika posmus, kad ierīce ir ieslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek lietota. Pēc rūpīgas visu faktoru izvērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties ievērojami zemāka.

Lai pasargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, ir jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra iekārtas un darba rīku apkope, roku uzturēšana piemērotā temperatūrā un pareiza darba organizācija.

VIDES AIZSARDŽĪBA



Elektrisko ierīču nedrīkst izņemt kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tās jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Nolietais elektriskās un elektroniskās iekārtas satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

SIA „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, kuras reģistrācijas adrese ir Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk — „GTX Poland”), ar šo paziņo, ka visas autorizācijas uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk — „rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, ilustrācijas, kā arī tās izkārtojums, pieder ekskluzīvi „GTX Poland” un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autorizācijām un blakus tiesībām (t. i., Likumu Vēstnesis 2006. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Roka grāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkura tās atsevišķa elementa komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

ES atbilstības deklarācija

Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Produkts: 1100 W betona vibrators ar rokturi

Modelis: 58G541

Tirdzniecības nosaukums: GRAPHITE

Sērijas numurs: no 00001 līdz 99999

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

Mašīnbūves direktīva 2006/42/EK

Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES

RoHS direktīva 2011/65/ES, kas grozīta ar Direktīvu 2015/863/ES

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 +

A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Tas attiecas vienīgi uz iekārtu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem , kuras pievienojis gala lietotājs, vai turpmākus pārveidojumus, ko veicis gala lietotājs.

ES rezidējošais vai reģistrētās personas vārds, uzvārds un adrese, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varšava



Hubert Łukawiecki

GTX Poland pilnvarotais pārstāvis tehniskās dokumentācijas jautājumos
Varšava, 2024. gada 16. janvāris

(sl)
PREVOD IZVRNIH NAVODIL
Vibrator za beton:
58G541

PREVIDNO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, priložene temu električnemu orodju. Neupoštevanje vseh spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

- Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.

PIKTOGRAMI IN OPOZORILA



















1. Pazljivo preberite navodila za uporabo
2. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ušesni čepki, protiprašna maska)
3. Zaščita razreda II
4. Ne odlagajte skupaj z gospodinjiskimi odpadki
5. Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih ali popraviljnih del odklopite napajalni kabel.

6. Napravo zaščitite pred vlago

7. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.

8. Certifikacijska oznaka EAC.

9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg.

OPIS GRAFIKNIH ELEMENTOV

Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave , prikazane na slikah v tem priročniku.

Slikovna oznaka	Opis
1	Prožni vibracijski drog (vključen 3 m)
2	Sklopka vibratorja s pogonom
3	Menjalnik pogona vibratorja
4	Ohiše pogona vibratorja
5	Pokrov oglikovih krtack
6	Gumb za neprekinjeno delovanje
7	Stikalo za vklop
8	Glavni ročaj
9	Gred vibratorja
Glej sliko B	Opis
1	Prožno gred z glavo
2	Vtičnica za pogon vibratorja
3	Pritrdilna matica gibljivega greda
4	Pogonski sornik gredi
5	Navoj na pritrdilnem obroču gredi

* Med sliko in dejanskim izdelkom lahko obstajajo razlike

OZNAKE NA NAPRAVI

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

- RRRR – leto izdelave
MM – mesec izdelave
Y – dodatna oznaka
XXXXX – serijska številka
NNN – dodatna oznaka

NAMEN UPORABE

Betonski zgoščevalnik je namenjen zgoščevanju betona za doseganje čim večje kohezije in enakomernosti mešanice. Betonska mešanica se zgošča z izpodirvanjem praznin med delci agregata. Beton, obdelan z zgoščevalnikom, postane trdnější in trajnejši. Stroj poganja izmenični komutatorski motor prek menjalnika in gibljive gredi.

UPORABA STROJA

Namestitev vibratorja

POZOR! Pred namestitvijo se prepričajte, da je vibrator odklopljen od napajanja, da se prepreči nenamerni zagon.

Korak 1. Priključite pogonski zatič vibratorja (**sl. B5**) v vtičnico gredi (**sl. B2**) na vibratorju.

Korak 2. Potisnite pogonski zatič (**sl. B5**), dokler ni popolnoma vstavljen v vtičnico gredi vibratorja (**sl. B2**), in prinesite navoj zadrževalnega obroča (**sl. B5**) v stik z zadrževalno matico (**sl. B3**).

Korak 3. Matico (**sl. B3**) zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca do konca. Preverite, ali je povezava med pogonom in gredjo vibratorja trdna. Naprava je zdaj pripravljena za uporabo.

Pred vsako uporabo

- Preverite napetost napajanja na delovnem mestu. Vibrator deluje pri 230 V.
- Preverite, ali je vibrator obrabljen ali poškodovan.
- Po potrebi očistite vibrator izključno z milom in vlažno krpo. Mnoga čistila so škodljiva za plastiko in izolacijo.
- Nikoli ne dopustite, da bi tekočina prodrla v notranjost motorja.

Delovanje

Stroja ne puščajte delovati z nepotrebno vrtečim se gredom za daljša obdobja zunaj delovnega časa. To lahko povzroči pregrevanje in poškodbo ležaja.

- Primitite glavni ročaj (**sl. A8**) stroja, z drugo roko pa podprite in držite ohišje v bližini motorja.
- Pritisnite stikalo (**sl. A7**), ki se nahaja na ročaju. Vstavite gred vibratorja v beton; stroj bo začel delovati in vibrirati.
- Če spustite stikalo za vklop (**sl. A7**), se bo motor ustavil.
- Če stroj upravljate s pritiskom na sprožilni stikalo in nato pritisnete gumb za blokado (**sl. A6**), bo motor še naprej deloval, ne da bi morali pritisniti na stikalo za vklop (**sl. A7**).
- Če želite sprostiti gumb za zaklep neprekinjenega delovanja (**sl. A6**), ponovno pritisnite stikalo za vklop (**sl. A7**).

OPOMBA: Če motor deluje, ročaj vibratorja pa ne vibrira, ga medtem, ko je stroj vklopljen, rahlo udarite ob tla. Če ročaj vibrira, stroj deluje normalno.

- Med zagonom motorja držite prožno cev z glavo vibratorja v zraku ali jo položite na mehko podlago. S tem boste preprečili, da bi se konica med zagonom odvijala od trde površine, kar bi lahko poškodovalo notranja ležaja.
- Med uporabo glavo precej hitro potopite v mešanico, pri izvlekanju pa jo počasi izvlecite. Hitro izvlekanje je glavni vzrok za slabo utrjevanje betona.
- Za najboljše rezultate glavo popolnoma potopite in poskusite vzpostaviti enakomeren ritem pri vstavljanju in izvlekanju.
- Izogibajte se dolgotrajnemu vibriranju mokrega betona, saj lahko to povzroči prekomerno ločevanje materiala.
- Izogibajte se ostrim upogibom v prožni cevi. To lahko povzroči nastanek vročih točk.
- Ne dopustite, da bi napajalni kabel prišel v stik z mokrim betonom, saj lahko to povzroči kratki stik v električnem sistemu.
- Ko premikate vibrator po delovišču, glave ne vlecite po tleh.
- Pri vstavljanju glave v mešanico se izogibajte dotikanju opaža in armaturnih palic.
- Če se vibrator nenadoma ustavi, ga izklopite in odklopite iz napajanja. Preverite, ali sta naprava in napajalni kabel poškodovana.
- Če vibratorja ne uporabljate več kot 15 minut:
 - Preverite, ali je glavno stikalo izklopljeno.
 - Odklopite ga iz električnega omrežja.
 - S prožne cevi in glave sperite morebitne ostanke betona.

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

- Vibrator je treba čistiti izključno z milom in vlažno krpo. Mnoga čistila so škodljiva za plastiko in izolacijo.
 - Nikoli ne dopustite, da bi tekočina prodrla v notranjost motorja.
 - Preverite, ali ročaj vibratorja ni obrabljen ali poškodovan. Poškodovane ali obrabljene dele je treba pred naslednjo uporabo zamenjati.
 - Vibrator shranite skupaj z napajalnikom na varno mesto. Odklopite prožno cev od ohišja motorja.
- Stroj je zasnovan za dolgotrajno delovanje z minimalnim vzdrževanjem. Neprestano in zadovoljivo delovanje je odvisno od ustreznega vzdrževanja stroja in rednega čiščenja.

VSEBINA KOMPLETA:

- Pogon vibratorja 1
- 3 m prožna cev z ročajem 1

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

PARAMETER	VREDNOST
Napetost napajanja	230 V AC
Frekvenca omrežja	50 Hz
Nazivna moč	1100 W
Hitrost vrtenja	4400 vrtljajev na minuto
Frekvenca vibracij	240 Hz
Amplituda vibracij	~1,2 mm
Premer palice	35 mm
Efektivni premer palice	~35 cm
Priporočena razdalja med prekinitvami palice	~50 cm
Dolžina cevi z maco	3 m
Dolžina napajalnega kabla	3 m
Stopnja zaščite IP	IPX4
Razred zaščite	II
Teža	2,35 kg

58G541 označuje tako tip kot oznako stroja

PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Najvišja raven zvočnega tlaka	$L_{PA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Najvišja raven zvočne moči	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Največja vrednost pospeška	$a_h = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja oprema, je opredeljen z: ravno zvočnega tlaka L_{PA} in ravno zvočne moči L_{WA} (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja oprema, so opredeljene z vrednostjo pospeška vibracij a_h (kjer K označuje merilno negotovost).

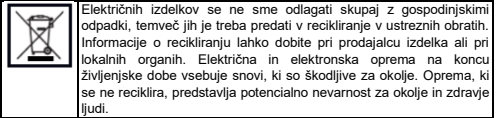
Raven zvočnega tlaka L_{PA} , raven zvočne moči L_{WA} in vrednost pospeška vibracij a_h navedene v tem priročniku, so bile izmerjene v skladu s standardom IEC 60745-2. Navedena raven vibracij a_h se lahko uporabi za primerjavo orodij in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij velja le za standardne načine uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugačnim delovnim orodjem, se raven vibracij lahko spremeni. Neustrezno ali redko vzdrževanje naprave povzroči višje ravni vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam skozi celotno obdobje uporabe.

Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam upoštevajte obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja. Po skrbni oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje opreme in delovnih orodij, zagotavljanje ustreznih temperature rok ter ustreznega organizacija dela.

VARSTVO OKOLJA



Družba »GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością«, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: »GTX Poland«), s tem izjavlja, da so vse avtorske pravice na vsebino tega priročnika (v nadaljevanju besedilo: »priročnik«), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, ilustracijami ter njegovo postavitevjo, izključno pripadajo družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja podjetja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Izjava o skladnosti ES

Proizvajalec: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Izdelek: 1100 W vibrator za beton z ročajem

Model: 58G541

Trgovsko ime: GRAPHITE

Serijska številka: od 00001 do 99999

Zgoraj opisan izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

Direktiva o strojih 2006/42/ES

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

To velja izključno za napravo v stanju, v katerem je bila dana na trg, in ne zajema komponent, ki jih je dodal končni uporabnik, niti naknadnih sprememb, ki jih je izvedel končni uporabnik.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varšava

Hubert Łukawiecki

Hubert Łukawiecki

Pooblaščen zastopnik za tehnično dokumentacijo pri GTX Poland Varšava, 16. januar 2024

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
Вибратор за бетон:
58G541

ВНИМАНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и технически характеристики, приложени към този електроинструмент. Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

- Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

Пиктограми и предупреждения



1. Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахова маска)
3. Защита от клас II
4. Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци
5. Изключете захранващия кабел, преди да извършвате каквито и да било дейности по поддръжка или ремонт.
6. Пазете уреда от влага
7. Уредът отговаря на изискванията на Европейския съюз.
8. Сертификационен знак ЕАС.
9. Сертификационен знак за украинския пазар.

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Номерацията по-долу се отнася до компонентите на уреда, показани на илюстрациите в настоящото ръководство.

Фигура	Справка	Описание
1	Гъвкав вал на вибратора (включен в комплекта, 3 м)	
2	Съединител на вибратора със задвижване	
3	Редуктор на вибратора	
4	Корпус на задвижващия механизъм на вибратора	
5	Капак на въглеродните четки	
6	Бутон за прекъсната работа	
7	Превключвател за захранване	
8	Основна ръкохватка	
9	Вал на вибратора	
Виж фиг. Б		
1	Гъвкав вал с накрайник	
2	Гнездо за задвижване на вибратора	
3	Гайка за закрепване на гъвкавия вал	
4	Задвижващ шифт на вала	
5	Резба на фиксиращия пръстен на вала	

* Възможни са разлики между илюстрацията и действителния продукт

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДЪТ



RRRR - година на производство
MM - месец на производство
Y - допълнително обозначение
XXXXX - сериен номер
NNN - допълнително обозначение

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Бетонният уплътнител е проектиран за уплътняване на бетон с цел постигане на възможно най-голяма кохезия и еднородност на сместа. Бетонната смес се уплътнява чрез изместване на празнините между частиците на агрегата. Бетонът, обработен с уплътнителя, става по-здрав и по-издръжлив. Машината се задвижва от асинхронен комутаторен електродвигател чрез редуктор и гъвкав вал.

РАБОТА С МАШИНАТА

Монтиране на вибратора

ВНИМАНИЕ! Преди монтажа се уверете, че вибраторът е изключен от електрозахранването, за да се предотврати случайно включване.

Стъпка 1. Свържете задвижващия шифт на вибратора (фиг. B5) с гнездото на вала (фиг. B2) на вибратора.

Стъпка 2. Натиснете задвижващия шифт (фиг. B5), докато се вкара напълно в гнездото на вала на вибратора (фиг. B2), и приведете резбата на задържащия пръстен (фиг. B5) в контакт със задържащата гайка (фиг. B3).

Стъпка 3. Завъртете гайката (фиг. B3) обратно на часовниковата стрелка докрай. Уверете се, че връзката между задвижващия вал и вала на вибратора е стабилна.

Уредът вече е готов за употреба.

Преди всяка употреба

- Проверете захранващото напрежение на работното място. Вибраторът работи при 230 V.
- Проверете вибратора за износване или повреди.
- Ако е необходимо, почистете вибратора, като използвате само сапун и влажна кърпа. Много почистващи средства са вредни за пластмасите и изолациите.
- Никога не позволявайте течности да попадат вътре в мотора.

Експлоатация

Не оставяйте машината да работи с въртящ се вал без необходимост за дълги периоди извън работното време. Това може да доведе до прегряване и повреда на лагера.

- Хванете основната дръжка (фиг. A8) на машината, а с другата ръка подпрете и задръжте корпуса в близост до двигателя.
- Натиснете превключвателя (фиг. A7), намиращ се върху дръжката. Поставете вала на вибратора в бетона; машината ще започне да работи и да вибрира.
- Ако освободите превключвателя за захранване (фиг. A7), двигателят ще спре да работи.
- Ако работите с машината, като натискате спусъка, и след това натиснете бутона за заключване (фиг. A6), моторът ще продължи да работи, без да се налага да натискате превключвателя за захранване (фиг. A7).
- Ако желаете да освободите бутона за заключване на непрекъснатата работа (фиг. A6), натиснете отново превключвателя за захранване (фиг. A7).

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако двигателят работи, но дръжката на вибратора не вибрира, почукайте я по земята, докато машината е включена. Ако дръжката вибрира, машината работи нормално.

- Дръжте гъвкавия маркуч с вибриращата глава във въздуха или го поставете върху мека повърхност, докато стартирате двигателя. Това ще предотврати подсканянето на накрайника върху твърда повърхност по време на стартирането, което би могло да повреди вътрешните лагери.
- По време на употреба потопете главата в сместа доста бързо, но когато я изваждате, я изтеглете бавно. Бързото изваждане е основната причина за лошото уплътняване на бетона.
- За най-добри резултати потопете главата изцяло и се опитайте да установите ритъм при потапянето и изваждането ѝ.
- Избягвайте да вибрирате мократа зона на бетона за дълги периоди, тъй като това може да доведе до прекомерно разслояване на материала.
- Избягвайте резки извивки на гъвкавия маркуч. Това може да доведе до образуване на прегрети зони.
- Не позволявайте захранващия кабел да влезе в контакт с мокър бетон, тъй като това може да доведе до късо съединение в електрическата система.
- Когато премествате вибратора по работната площадка, не влачете главата по земята.
- Избягвайте да докосвате кофража и арматурните пръти, когато потапяте главата в сместа.
- Ако вибраторът спре внезапно, изключете го и го изключете от електрозахранването. Проверете машината и захранващия кабел за повреди.
- Ако вибраторът не се използва повече от 15 минути:
 - Уверете се, че превключвателят за захранване е изключен.
 - Изключете го от електрозахранването.
 - Измийте остатъците от бетон от гъвкавия маркуч и главата

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Вибраторът трябва да се почиства само със сапун и влажна кърпа. Много почистващи средства са вредни за пластмасите и изолациите.
- Никога не позволявайте течност да попадне вътре в мотора.
- Проверете дали дръжката на вибратора не е износена или повредена. Повредените или износени части трябва да бъдат подменени преди следващата употреба.
- Когато съхранявате вибратора, поставете го заедно с захранващия кабел на безопасно място. Откачете гъвкавия маркуч от корпуса на мотора.

Машината е проектирана да работи продължително време с минимална поддръжка. Непрекъснатата и задоволителна работа зависи от правилната грижа за машината и редовното почистване.

СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА:

- Задвижване на вибратора 1
- 3 м гъвкав валик с дръжка 1

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПАРАМЕТЪР	СТОЙНОСТ
Захранващо напрежение	230 V AC
Честота на мрежата	50 Hz
Номинална мощност	1100 W
Скорост на въртене	4400 об/мин
Честота на вибрациите	240 Hz
Амплитуда на вибрациите	~1,2 мм
Диаметър на главата	35 мм
Ефективен диаметър на стика	~35 см
Препоръчително разстояние между прекъсванията на пръта	~50 см
Дължина на маркуча с боздугана	3 м
Дължина на захранващия кабел	3 м
Степен на защита	IPX4
Клас на защита	II
Тегло	2,35 кг
58G541 обозначава както типа, така и обозначението на машината	
ДАННИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ	
Максимално ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Максимално ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Максимална стойност на ускорението	$a_h = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

ДАННИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от оборудването, се характеризира с: нивото на звуковото налягане L_{pA} и нивото на звуковата мощност L_{WA} (където К обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от оборудването, се характеризират със стойността на ускорението на вибрациите a_h (където К обозначава неточността на измерването).

Нивото на звуковото налягане L_{pA} , нивото на звуковата мощност L_{WA} и стойността на вибрационното ускорение a_h посочени в настоящото ръководство, са измерени в съответствие със стандарта IEC 60745-2. Посоченото ниво на вибрации a_h може да се използва за сравнение на инструментите и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за стандартните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с различни работни инструменти, нивото на вибрациите може да се промени. Неадекватната или нередовната поддръжка на устройството ще доведе до по-високи нива на вибрации. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на употреба.

За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се отчетат периодите, през които устройството е изключено или когато е включено, но не се използва. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на оборудването и работните инструменти, поддържане на ръцете при подходяща температура и правилна организация на работата.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

	Електрическите продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в съответните съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Изпелзите от употреба електрически и електронни уреди съдържащи вещества, които са вредни за околната среда. Уверете, които не се рециклират, представляват потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.
--	---

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, дружество с ограничена отговорност, със седалище във Варшава, ул. „Погранична“ 2/4 (наричано по-нататък: „GTX Poland“), с настоящото декларира, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, илюстрации,

както и оформлението му, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., бр. 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или промяната на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от отделните му елементи за търговски цели без изричното писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Продукт: Вибратор за бетон 1100 W с дръжка

Модел: 58G541

Търговско наименование: GRAPHITE

Сериен номер: от 00001 до 99999

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС

Директива RoHS 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-1:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Това се отнася изключително за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти , добавени от крайния потребител, нито последващи модификации, извършени от него.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4-02-285 Варшава



Хуберт Лукавиецки

Упълномощен представител за техническата документация в GTX Poland

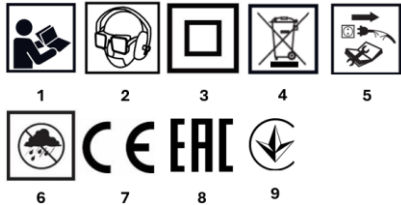
Варшава, 16 януари 2024 г.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА
Вибратор за бетон:
58G541

ПРЕДУЗМИТЕ ОПРЕЗ: Прочетайте све безбедносне упозорења, упутства, илустрации и спецификации приложене уз овај електрични алат. Непоштовање свих доле наведених упутстава може довести до струјног удара, пожара и/или озбиљних повреда.

- Чувајте све упозорења и упутства за будућу употребу.

ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА



1. Пажљиво прочитајте упутства за употребу
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштиту за уши, маску за прашину)
3. Заштитна класе II
4. Не одлагати са кућним отпадом
5. Искључите кабл за напајања пре обављања било каквог одржавања или поправке.
6. Заштитите уређај од влаге
7. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
8. Знак ЕАС сертификације.
9. Марка сертификације за украјинско тржиште.

ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

Бројеви испод се односе на компоненте уређаја приказано на илустрацијама у овом приручнику.

Слика А референца	Опис
----------------------	------

1	Флексибилно кућиште вибратора (укључено 3 м)
2	Прикључивање вибратора на погон
3	Менјач за погон вибратора
4	Кућиште погона вибратора
5	Поклопац угљеничних четки
6	Дугме за континуирани рад
7	Прекидач за напајање
8	Главна ручка
9	Вршило вибратора
Референца на слику В	Опис
1	Флексибилно кундак са масом
2	Скоба за погон вибратора
3	Затезна матица флексибилног стабла
4	Пин погона вратила
5	Навој на држачком прстену осовине

* Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



RRRR - година производње
MM - месец производње
Y - додатна ознака
XXXXX - серијски број
NNN - додатна ознака

НАМЕНА

Збивач бетона је дизајниран да збива бетон како би се постигла највећа могућа кохезија и једноликост смеше. Бетонска смеша се збива померањем шупљина између честица агрегата. Бетон обрађен збивачем постаје чвршћи и издржљивији. Машина се покреће АС колекторским мотором преко мењача и флексибилног вратила.

РАД МАШИНЕ

Уградња вибратора

ОПРЕЗ! Пре инсталације уверите се да је вибратор искључен из напајања како бисте спречили случајно покретање.

Корак 1. Повежите погонски штифт вибратора (сл. В5) са лежиштем вратила (сл. В2) на вибратору.

Корак 2. Убаците погонски штифт (сл. В5) док не буде у потпуности убаčen у лежиште осовине вибратора (сл. В2) и доведите навој задржавајућег прстена (сл. В5) у контакт са задржавајућим орахом (сл. В3).

Корак 3. Заврните навртку (сл. В3) у смеру супротном казаљки на сату док не затегнете везу између погона и осовине вибратора.

Уређај је сада спреман за употребу.

Пре сваке употребе

- Проверите напон напајања на радном месту. Вибратор ради на 230V.
- Проверите вибратор да ли има знакова хабања или оштећења.
- Ако је потребно, очистите вибратор само сапуном и влажном крпом. Многи средства за чишћење су штетна за пластику и изолацију.
- Никада не дозволите да течност уђе у мотор.

Рад

Не покрећите машину са ротирајућом осовином дуго и без потребе ван радног времена. То може довести до прегревања и оштећења лежаја.

- Ухватите главну дршку (сл. А8) машине, а другом руком ослоните и држите кућиште у близини мотора.
- Притисните прекидач (сл. А7) који се налази на дршци. Убаците осовину вибратора у бетон; машина ће почети да ради и да вибрира.
- Ако отпустите прекидач за покретање (сл. А7), мотор ће престати да ради.
- Ако машину покрећете притиском на окидач, а затим притиснете дугме за закључавање (сл. А6), мотор ће наставити да ради без потребе да поново притискате дугме за укључивање (сл. А7).
- Ако желите да отпустите дугме за закључавање континуираног рада (сл. А6), поново притисните прекидач за напајање (сл. А7).

НАПОМЕНА: Ако мотор ради, али дршка вибратора не вибрира, лагано је ударите о тло док је машина укључена. Ако дршка вибрира, машина ради нормално.

- Држите флексибилни црев са главом вибратора у ваздуху или га поставите на меку површину док покрећете мотор. Ово ће спречити да врх одскаче на тврдој површини током покретања, што би могло оштетити унутрашње лежајеве.
- Током употребе убаците главу у смешу прилично брзо, али када је извлачите, извлачите је полако. Брзо извлачење је главни узрок лошег збијања бетона.
- За најбоље резултате, у потпуности уроните главу и покушајте да успоставите редован образац убацивања и извлачења.
- Избегавајте дуго вибрирање влажног бетона, јер то може изазвати прекомерно одвајање материјала.
- Избегавајте оштре завоје на флексибилном цреву. То може довести до настанка врућих тачака.
- Не дозволите да кабл за напајање дође у контакт са влажним бетоном, јер то може изазвати кратак спој у електричном систему.
- Када померате вибратор по радној површини, не вуците главу по земљи.
- Избегавајте додиривање опалубе и арматурних шипки када убацујете главу у бетонску смешу.
- Ако вибратор изненада стане, искључите га и одспојите од извора напајања. Проверите машину и кабл за напајање да ли имају оштећења.
- Ако вибратор није у употреби дуже од 15 минута:
 - Проверите да ли је прекидач за напајање искључен.
 - Искључите га из напајања.
 - Оперите све остатке бетона са флексибилног црева и главе

ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

- Вибратор треба очистити само сапуном и влажном крпом. Многи средства за чишћење су штетна за пластику и изолацију.
- Никада не дозволите да течност уђе у мотор.
- Проверите да ли је дршка вибратора истрошена или оштећена. Оштећене или истрошене делове морате заменити пре следеће употребе.
- При складиштењу вибратора, ставите га заједно са напајањем на безбедно место. Искључите флексибилни црево са кућишта мотора.

Машина је дизајнирана да ради дуго време без минималног одржавања. Непрекидан и задовољавајући рад зависи од правилног одржавања машине и редовног чишћења.

САДРЖАЈ КОМПЛЕТА:

- Погон вибратора 1
- 3 м флексибилна цев са ручком 1

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

ПАРАМЕТАР	ВРЕДНОСТ
Напон напајања	230 V AC
Фреквенција мреже	50 Hz
Номинална снага	1100 W
Брзина ротације	4400 обртаја у минути
Фреквенција вибрације	240 Hz
Амплитуда вибрације	~1,2 мм
Пречник клуба	35 мм
Ефикасан пречник клуба	~35 цм
Препоручено растојање између прекида у клубу	~50 цм
Дужина црева са мачем	3 м
Дужина кабла за напајање	3 м
IP заштита	IPX4
Класа заштите	II
Тежина	2,35 кг
58G541 означава и тип и ознаку машине	
ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБАЦИЈАМА	
Максимални ниво звучног притиска	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Максимални ниво звучне снаге	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Максимална вредност убрзања	a _h = 4,86 m/s ² K=1,5 m/s ²

ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБАЦИЈАМА
Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитије опрема карактерише се: нивоима звучног притиска L_{pA} и звучне снаге L_{WA} (где К означава неизвесност мерења). Вибрације које емитије опрема карактеришу се вредношћу убрзања вибрација a_n (где К означава неизвесност мерења).

Ниво звучног притиска L_{pA} , ниво звучне снаге L_{WA} и вредност убрзања вибрације a_n наведени у овом упутству мерени су у складу са стандардом ИЕС 60745-2. Наведени ниво вибрације a_n може се користити за упоређивање алата и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Наведени ниво вибрације је репрезентативан само за стандардне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге примене или са различитим радним алатима, ниво вибрације може да се промени. Неадекватно или ретко одржавање уређаја довешће до виших нивоа вибрације. Разлози наведени изнад могу довести до повећане изложености вибрацијама током целог периода коришћења.

Да би се тачно проценила изложеност вибрацијама, узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као значајно нижа.

Да би се заштитио корисник од последица вибрација, треба предузети додатне безбедносне мере, као што су: редовно одржавање опреме и радних алата, обезбеђивање да руке остану на погодном нивоу температуре и правилна организација рада.

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Електричне производе не сме бацати са кућним отпадом, већ их треба предати на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Електрична и електронска опрема на крају животног века садржи супстанце које су штетне за животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу за животну средину и људско здравље.

Друштво с ограниченим одговорношћу "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим изјављује да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, илустрације, као и његов распоред, искључиво припадају компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог одобрења компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
Δονητής σκυροδέματος:
58G541

ΠΡΟΣΟΧΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται μαζί με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση όλων των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

- Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
- Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιών, μάσκα σκόνης)
- Προστασία Κατηγορίας II
- Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης ή επισκευής.
- Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία
- Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Σήμα πιστοποίησης EAC.

9. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Η παρακάτω αριθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες του παρόντος ενχειριδίου.

Αναφορά στο σχήμα Α	Περιγραφή
1	Εύκαμπτος άξονας δονητή (περιλαμβάνεται μήκους 3 m)
2	Σύνδεσμος δονητή με μηχανισμό κίνησης
3	Κιβώτιο ταχυτήτων κίνησης δονητή
4	Περβλήθρα μηχανισμού κίνησης δονητή
5	Κάλυμμα άνθρακα
6	Κουμπί συνεχούς λειτουργίας
7	Διακόπτης τροφοδοσίας
8	Κύρια λαβή
9	Άξονας δονητή
Αναφορά στο Σχ. Β	Περιγραφή
1	Εύκαμπτος άξονας με κεφαλή
2	Υποδοχή κίνησης δονητή
3	Παξιμάδι συγκράτησης εύκαμπτου άξονα
4	Πέλος μετάδοσης κίνησης άξονα
5	Σπείρωμα στο δακτύλιο συγκράτησης άξονα

* Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος

ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

- RRRR -έτος κατασκευής
MM -μήνας κατασκευής
Y -πρόσθετη ονομασία
XXXXX -αριθμός σειράς
NNN -πρόσθετη ονομασία

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο συμπίεστης σκυροδέματος έχει σχεδιαστεί για τη συμπίεση του σκυροδέματος, προκειμένου να επιτευχθεί η μέγιστη δυνατή συνοχή και ομοιογένεια του μίγματος. Το μίγμα σκυροδέματος συμπίεζεται με την απομάκρυνση των κενών μεταξύ των σωματιδίων των αδρανών υλικών. Το σκυρόδεμα που υποβάλλεται σε επεξεργασία με τον συμπίεστη γίνεται πιο ανθεκτικό και ανθεκτικό. Το μηχάνημα κινείται από έναν κινητήρα εναλλασσόμενου ρεύματος με συλλέκτη μέσω ενός κιβωτίου ταχυτήτων και ενός εύκαμπτου άξονα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Εγκατάσταση του δονητή

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι ο δονητής έχει αποσυνδεδεί από την παροχή ρεύματος, προκειμένου να αποφευχθεί η τυχαία εκκίνηση.

Βήμα 1. Συνδέστε τον πέλο κίνησης του δονητή (**Εικ. Β5**) στην υποδοχή του άξονα (**Εικ. Β2**) του δονητή.

Βήμα 2. Σπρώξτε τον πέλο κίνησης (**Εικ. Β5**) μέχρι να εισέλθει πλήρως στην υποδοχή του άξονα του δονητή (**Εικ. Β2**) και φέρτε το σπείρωμα του δακτύλιου συγκράτησης (**Εικ. Β5**) σε επαφή με το παξιμάδι συγκράτησης (**Εικ. Β3**).

Βήμα 3. Περιστρέψτε το παξιμάδι (**Εικ. Β3**) αριστερόστροφα μέχρι το τέρμα. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση μεταξύ του μηχανισμού κίνησης και του άξονα του δονητή είναι ασφαλής.

Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για χρήση.

Πριν από κάθε χρήση

- Ελέγξτε την τάση τροφοδοσίας στον χώρο εργασίας. Ο δονητής λειτουργεί στα 230 V.
- Ελέγξτε τον δονητή για φθορά ή ζημιά.
- Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε τον δονητή χρησιμοποιώντας μόνο σαπούνι και ένα υγρό πανί. Πολλά καθαριστικά είναι επιβλαβή για τα πλαστικά και τη μόνωση.
- Μην αφήνετε ποτέ υγρά να εισχωρήσουν στο εσωτερικό του κινητήρα.

Λειτουργία

Μην αφήνετε τη μηχανή σε λειτουργία με τον άξονα να περιστρέφεται χωρίς λόγο για μεγάλες περιόδους εκτός των ωρών εργασίας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση και ζημιά στο ροULEΜΑΝ.

- Πιάστε την κύρια λαβή (**Εικ. Α8**) του μηχανήματος και, με το άλλο σας χέρι, σπρώξτε και κρατήστε το περβλήθρα κοντά στον κινητήρα.

- Πατήστε το διακόπτη (**Εικ. Α7**) που βρίσκεται στη λαβή. Εισάγετε τον άξονα του δονητή στο σκουρόδεμα: το μηχανήμα θα αρχίσει να λειτουργεί και να δονείται.
- Εάν αφήσετε τον διακόπτη τροφοδοσίας (**Εικ. Α7**), ο κινητήρας θα σταματήσει να λειτουργεί.
- Εάν χειρίζεστε το μηχανήμα πατώντας τη σκανδάλη και στη συνέχεια πατήσετε το κουμπί κλειδώματος (**Εικ. Α6**), ο κινητήρας θα συνεχίσει να λειτουργεί χωρίς να χρειάζεται να πατήσετε το διακόπτη τροφοδοσίας (**Εικ. Α7**).
- Εάν επιθυμείτε να απελευθερώσετε το κουμπί κλειδώματος συνεχώς λειτουργίας (**Εικ. Α6**), πατήστε ξανά τον διακόπτη τροφοδοσίας (**Εικ. Α7**).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν ο κινητήρας λειτουργεί αλλά η λαβή του δονητή δεν δονείται, χτυπήστε την ελαφρά στο έδαφος ενώ το μηχανήμα είναι ενεργοποιημένο. Εάν η λαβή δονείται, το μηχανήμα λειτουργεί κανονικά.

- Κρατήστε τον εύκαμπο σωλήνα με την κεφαλή του δονητή στον αέρα ή τοποθετήστε τον πάνω σε μια μαλακή επιφάνεια κατά την εκκίνηση του κινητήρα. Αυτό θα αποτρέψει την κεφαλή από το να αναπηδήσει πάνω σε σκληρή επιφάνεια κατά την εκκίνηση, κάτι που θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στα εσωτερικά ρουλεμάν.
- Κατά τη χρήση, εισάγετε την κεφαλή στο μείγμα αρκετά γρήγορα, αλλά όταν την αφαιρείτε, τραβήξτε την αργά. Η γρήγορη αφαίρεση είναι η κύρια αιτία της κακής συμπεριφοράς του σκουροδέματος.
- Για βέλτιστα αποτελέσματα, βυθίστε πλήρως την κεφαλή και προσπαθήστε να ακολουθήσετε ένα σταθερό ρυθμό κατά την εισαγωγή και την αφαίρεσή της.
- Αποφύγετε τη δόνηση της περιοχής με το υγρό σκουρόδεμα για μεγάλες χρονικές περιόδους, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερβολικό διαχωρισμό του υλικού.
- Αποφύγετε τις απότομες καμπύλες στον εύκαμπο σωλήνα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει τη δημιουργία σημείων υπερθέρμανσης.
- Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να έρχεται σε επαφή με υγρό σκουρόδεμα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα στο ηλεκτρικό σύστημα.
- Όταν μετακινείτε τον δονητή στον χώρο εργασίας, μην σύρετε την κεφαλή στο έδαφος.
- Αποφύγετε να αγγίξετε τον ξυλότυπο και τις ράβδους οπλισμού κατά την εισαγωγή της κεφαλής στο μίγμα.
- Εάν ο δονητής σταματήσει ξαφνικά, απενεργοποιήστε τον και αποσυνδέστε τον από την παροχή ρεύματος. Ελέγξτε το μηχανήμα και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές.
- Εάν ο δονητής δεν χρησιμοποιείται για περισσότερο από 15 λεπτά:
 - Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης τροφοδοσίας είναι απενεργοποιημένος.
 - Αποσυνδέστε τον από την παροχή ρεύματος.
 - Απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα σκουροδέματος από τον εύκαμπο σωλήνα και την κεφαλή

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Ο δονητής πρέπει να καθαρίζεται μόνο με σαπούνι και ένα υγρό πανί. Πολλά καθαριστικά είναι επιβλαβή για τα πλαστικά και τη μόλωση.
- Μην αφήνετε ποτέ υγρά να εισχωρήσουν στο εσωτερικό του κινητήρα.
- Ελέγξτε ότι η λαβή του δονητή δεν είναι φθαρμένη ή κατεστραμμένη. Τα κατεστραμμένα ή φθαρμένα εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται πριν από την επόμενη χρήση.
- Κατά την αποθήκευση του δονητή, τοποθετήστε τον μαζί με το τροφοδοτικό σε ασφαλές μέρος. Αποσυνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα από το περιβλήμα του κινητήρα.

Το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί για μεγάλες χρονικές περιόδους με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής και ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του μηχανήματος και τον τακτικό καθαρισμό.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΣΕΤ:

- Μηχανισμός κίνησης δονητή 1
- Εύκαμπτος κύλινδρος 3 m με λαβή 1

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΣ	ΤΙΜΗ
Τάση τροφοδοσίας	230 V AC
Συχνότητα δικτύου	50 Hz
Ονομαστική ισχύς	1100 W
Ταχύτητα περιστροφής	4400 σ.α.λ.
Συχνότητα δόνησης	240 Hz
Πλάτος δόνησης	~1,2 mm
Διάμετρος ραβδίου	35 mm
Πραγματική διάμετρος της ράβδου	~35 cm

Συνιστώμενη απόσταση μεταξύ των διακοπών των ραβδίων	~50 cm
Μήκος του σωλήνα με τη ράβδο	3 m
Μήκος του καλωδίου τροφοδοσίας	3 m
Βαθμός προστασίας IP	IPX4
Κατηγορία προστασίας	II
Βάρος	2,35 kg
Ο κωδικός 58G541 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία του μηχανήματος	
ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΥΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ	
Μέγιστο επίπεδο ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Μέγιστο επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Μέγιστη τιμή επιτάχυνσης	$a_h = 4,86 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΥΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τον εξοπλισμό χαρακτηρίζεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{pA} και το επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τον εξοπλισμό χαρακτηρίζονται από την τιμή επιτάχυνσης δόνησης a_h (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης).

Το επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{pA} , το επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} και η τιμή επιτάχυνσης δόνησης a_h που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60745-2. Το αναφερόμενο επίπεδο δόνησης a_h μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση εργαλείων και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε δόνηση. Το αναφερόμενο επίπεδο δόνησης είναι αντιπροσωπευτικό μόνο των τυπικών εφαρμογών της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με διαφορετικά εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης ενδέχεται να μεταβληθεί. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα οδηγήσει σε υψηλότερα επίπεδα δόνησης. Οι προαναφερθέντες λόγοι ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε δόνηση καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι επιδράσεις κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται. Μετά από προσεκτική αξιολόγηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς ενδέχεται να αποδειχθεί σημαντικά χαμηλότερη.

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να λαμβάνονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση του εξοπλισμού και των εργαλείων εργασίας, διασφάλιση ότι τα χέρια παραμένουν σε κατάλληλη θερμοκρασία και σωστή οργάνωση της εργασίας.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός στο τέλος του κύκλου ζωής του περιέχει ουσίες επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», εταιρεία περιορισμένης ευθύνης, με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), δηλώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των εικονογραφημάτων, καθώς και της μορφολογίας του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συμφωνών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγχειρίδιου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

Δηλώση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pogranczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Δονητής σκουροδέματος 1100W με λαβή
Μοντέλο: 58G541

Εμπορική ονομασία: GRAPHITE

Αριθμός σειράς: 00001 έως 99999

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/EK

Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/EE

Οδηγία RoHS 2011/65/EE, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2015/863/EE

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:
EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019
EN IEC 63000:2018

Αυτό ισχύει αποκλειστικά για το μηχάνημα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες τροποποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.
Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση:
Υπογεγραμμένο εκ μέρους της:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Βαρσοβία

Hubert Łukawiecki

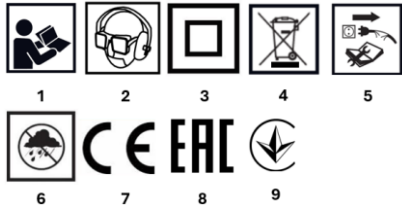
Hubert Łukawiecki
Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος για την τεχνική τεκμηρίωση στην GTX Poland
Βαρσοβία, 16 Ιανουαρίου 2024

(nl)
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES
Betontrilnaald:
58G541

LET OP Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrisch gereedschap worden geleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

- Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN



- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker)
- Beschermingsklasse II
- Niet met het huishoudelijk afval weggooien
- Koppel de voedingskabel los voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- Bescherm het apparaat tegen vocht
- Het apparaat voldoet aan de voorschriften van de Europese Unie.
- EAC-certificeringsmerk.
- Ook al is het marktcertificeringsmerk.

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN
De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die in de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

Figuur A-referentie	Beschrijving
1	Flexibele vibratieas (3 m meegeleverd)
2	Trilmotorkoppeling met aandrijving
3	Aandrijfkast voor trilmotor
4	Behuizing van de aandrijving van de trilmotor
5	Afdekking koolborstels
6	Knop voor continu bedrijf
7	Aan/uit-schakelaar
8	Hoofdhandgreep
9	Triltschacht
Zie afb. B	Beschrijving
1	Flexibele as met knuppel
2	Aansluiting voor triller
3	Bevestigingsmoer voor flexibele as

4	Aandrijfpfen voor de as
5	Schroefdraad op de asborgring

* Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product

MARKERINGEN OP HET APPARAAT

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
----	----------------	-----

- RRRR - bouwjaar
MM - maand van fabricage
Y - aanvullende aanduiding
XXXXX - serienummer
NNN - aanvullende aanduiding

BESTEMD GEBRUIK

De betonverdichter is ontworpen om beton te verdichten teneinde een zo groot mogelijke samenhang en uniformiteit van het mengsel te bereiken. Het betonmengsel wordt verdicht door holtes tussen de aggregaatdeeltjes te verdrijven. Beton dat met de verdichter is behandeld, wordt sterker en duurzamer. De machine wordt aangedreven door een wisselstroomcommutatormotor via een tandwielkast en een flexibele as.

BEDIENING VAN DE MACHINE

De vibrator installeren

LET OP! Zorg er vóór de installatie voor dat de vibrator is losgekoppeld van de stroomvoorziening om onbedoeld inschakelen te voorkomen.

Stap 1. Bevestig de aandrijfpfen van de vibrator (afb. B5) aan de asbus (afb. B2) op de vibrator.

Stap 2. Duw de aandrijfpfen (afb. B5) erin totdat deze volledig in de asbus (afb. B2) van de trilmotor is gestoken en breng de schroefdraad van de borgring (afb. B5) in contact met de borgmoer (afb. B3).

Stap 3. Draai de moer (afb. B3) zo ver mogelijk linksom. Controleer of de verbinding tussen de aandrijving en de as van de vibrator stevig vastzit. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Vóór elk gebruik

- Controleer de voedingsspanning op de werkplek. De trilmotor werkt op 230 V.
- Controleer de trilmotor op slijtage of beschadigingen.
- Reinig de trilmotor indien nodig uitsluitend met zeep en een vochtige doek. Veel reinigingsmiddelen zijn schadelijk voor kunststoffen en isolatie.
- Zorg ervoor dat er nooit vloeistof in de motor terechtkomt.

Gebruik

Laat de machine buiten de werkuren niet onnodig lang draaien met de as in beweging. Dit kan oververhitting en schade aan het lager veroorzaken.

- Pak de hoofdhandgreep (afb. A8) van de machine vast en ondersteun en houd met uw andere hand de behuizing ter hoogte van de motor vast.
 - Druk op de schakelaar (afb. A7) op de handgreep. Steek de as van de trilnaald in het beton; de machine begint te werken en te trillen.
 - Als u de aan/uit-schakelaar (afb. A7) loslaat, stopt de motor met draaien.
 - Als u de machine bedient door de trekker in te drukken en vervolgens op de vergrendelknop (afb. A6) drukt, blijft de motor draaien zonder dat u de aan/uit-schakelaar (afb. A7) hoeft in te drukken.
 - Als u de vergrendelknop voor continu bedrijf (afb. A6) wilt ontgrendelen, drukt u nogmaals op de aan/uit-schakelaar (afb. A7).
- OPMERKING:** Als de motor draait maar de trilhendel niet trilt, tik er dan mee tegen de grond terwijl de machine is ingeschakeld. Als de handgreep trilt, werkt de machine normaal.

- Houd de flexibele slang met de trilkop in de lucht of leg deze op een zachte ondergrond terwijl u de motor start. Zo voorkomt u dat de kop tijdens het starten tegen een hard oppervlak stuiterd, wat schade aan de interne lagers zou kunnen veroorzaken.
- Steek de kop tijdens het gebruik vrij snel in het mengsel, maar trek hem er langzaam weer uit. Snel verwijderen is de belangrijkste oorzaak van slechte verdichting van het beton.
- Voor het beste resultaat dompelt u de kop volledig onder en probeert u een regelmatig patroon aan te houden bij het onderdompelen en eruit halen.
- Vermijd langdurige trilling van het natte betongebied, aangezien dit kan leiden tot overmatige scheiding van het materiaal.
- Vermijd scherpe bochten in de flexibele slang. Dit kan leiden tot de vorming van oververhitte plekken.

- Zorg ervoor dat de voedingskabel niet in contact komt met nat beton, aangezien dit kortsluiting in het elektrische systeem kan veroorzaken.
- Wanneer u de trilnaald over de werkplek verplaatst, mag u de kop niet over de grond slepen.
- Raak de bekisting en de wapeningsstaven niet aan wanneer u de kop in het mengsel steekt.
- Als de trilnaald plotseling stopt, schakel deze dan uit en koppel hem los van de stroomvoorziening. Controleer de machine en de voedingskabel op beschadigingen.
- Als de trilnaald langer dan 15 minuten niet wordt gebruikt:
 - Controleer of de aan/uit-schakelaar is uitgeschakeld.
 - Koppel de triller los van de stroomvoorziening.
 - Verwijder eventuele betonresten van de flexibele slang en de kop

ONDERHOUD EN OPSLAG

- De trimmotor mag alleen worden gereinigd met zeep en een vochtige doek. Veel reinigingsmiddelen zijn schadelijk voor kunststoffen en isolatiemateriaal.
 - Zorg ervoor dat er nooit vloeistof in de motor terechtkomt.
 - Controleer of de handgreep van de trimmotor niet versleten of beschadigd is. Beschadigde of versleten onderdelen moeten vóór het volgende gebruik worden vervangen.
 - Bewaar de trimmotor samen met de voedingskabel op een veilige plaats. Koppel de flexibele slang los van de motorbehuizing.
- De machine is ontworpen om gedurende lange tijd met minimaal onderhoud te functioneren. Een continue, bevredigende werking hangt af van de juiste verzorging van de machine en regelmatige reiniging.

INHOUD VAN DE SET:

- Aandrijving van de trimmotor 1
- 3 m flexibele rol met handgreep 1

TECHNISCHE SPECIFICATIES

PARAMETER	WAARDE
Voedingsspanning	230 V AC
Netfrequentie	50 Hz
Nominaal vermogen	1100 W
Toerental	4400 tpm
Trillingsfrequentie	240 Hz
Trillingsamplitude	~1,2 mm
Diameter van de club	35 mm
Effectieve diameter van de club	~35 cm
Aanbevolen afstand tussen de clubontbrekingen	~50 cm
Langte van de slang met de knots	3 m
Langte van de voedingskabel	3 m
IP-classificatie	IPX4
Beschermingsklasse	II
Gewicht	2,35 kg
58G541 geeft zowel het type als de aanduiding van de machine aan	
GEGEVENS OVER GELUID EN TRILLINGEN	
Maximaal geluidsdrukniveau	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Maximaal geluidsvermogensniveau	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Maximale versnelling	a _h = 4,86 m/s ² K = 1,5 m/s ²

GEGEVENS OVER GELUID EN TRILLINGEN

Informatie over geluid en trillingen

Het geluid dat door de apparatuur wordt uitgezonden, wordt gekenmerkt door: het geluidsdrukniveau L_{PA} en het geluidsvermogensniveau L_{WA} (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De trillingen die door de apparatuur worden uitgezonden, worden gekenmerkt door de trillingsversnellingswaarde a_h (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft).

Het geluidsdrukniveau L_{PA}, het geluidsvermogensniveau L_{WA} en de trillingsversnellingswaarde a_h die in deze handleiding worden vermeld, zijn gemeten volgens de norm IEC 60745-2. Het vermelde trillingsniveau a_h kan worden gebruikt om gereedschappen te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het vermelde trillingsniveau is alleen representatief voor de standaardtoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met ander gereedschap wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot hogere trillingsniveaus. De hierboven

genoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode.

Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of waarin het wel is ingeschakeld maar niet in gebruik is. Na een zorgvuldige afweging van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van de apparatuur en het gereedschap, ervoor zorgen dat de handen op een geschikte temperatuur blijven, en een goede werkorganisatie.

MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten bij geschikte faciliteiten worden ingeleverd voor recycling. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością', een commanditaire vennootschap met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: 'GTX Poland'), verklaart hierbij dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: 'Handleiding'), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, illustraties en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-conformiteitsverklaring

Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Product: 1100 W betontriller met handgreep

Model: 58G541

Handelsnaam: GRAPHITE

Serienummer: 00001 tot 99999

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

Machinerichtlijn 2006/42/EG

Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU

RoHS-richtlijn 2011/65/EU, zoals gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019
EN IEC 63000:2018

Dit geldt uitsluitend voor de machine in de toestand waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem aangebrachte wijzigingen.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Warschau

Hubert Łukawiecki

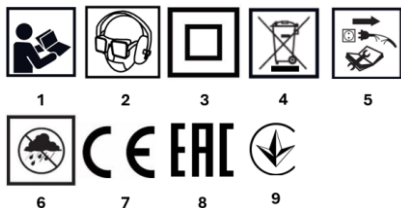
Gevolmachtigde voor technische documentatie bij GTX Poland Warschau, 16 januari 2024

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Vibrador de betão:
58G541

ATENÇÃO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

• Guarde todos os avisos e instruções para consulta futura.

PICTOGRAMAS E AVISOS



1. Leia atentamente as instruções de utilização
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscara anti-pó)
3. Proteção de Classe II
4. Não elimine juntamente com o lixo doméstico
5. Desligue o cabo de alimentação antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou reparação.
6. Proteja o aparelho da humidade
7. O aparelho cumpre os regulamentos da União Europeia.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano.

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

A numeração abaixo refere-se aos componentes do aparelho apresentados nas ilustrações deste manual.

Figura de referência	Descrição
1	Eixo flexível do vibrador (3 m incluído)
2	Acoplamento do vibrador com transmissão
3	Caixa de velocidades do vibrador
4	Caixa de acionamento do vibrador
5	Tampa das escovas de carbono
6	Botão de funcionamento contínuo
7	Interruptor de alimentação
8	Pega principal
9	Eixo do vibrador
Referência à Fig. B	Descrição
1	Eixo flexível com maza
2	Encaixe de acionamento do vibrador
3	Porca de fixação do eixo flexível
4	Pino de acionamento do eixo
5	Rosca no anel de retenção do eixo

* Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



RRRR - ano de fabrico
MM - mês de fabrico
Y - designação adicional
XXXXX - número de série
NNN - designação adicional

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O compactador de betão foi concebido para compactar betão, de modo a obter a maior coesão e uniformidade possíveis da mistura. A mistura de betão é compactada através do preenchimento dos espaços vazios entre as partículas de agregado. O betão tratado com o compactador torna-se mais resistente e duradouro. A máquina é acionada por um motor de corrente alternada com comutador, através de uma caixa de velocidades e de um eixo flexível.

OPERAÇÃO DA MÁQUINA

Instalação do vibrador

ATENÇÃO! Antes da instalação, certifique-se de que o vibrador está desligado da fonte de alimentação para evitar um arranque acidental.

Passo 1. Ligue o pino de acionamento do vibrador (Fig. B5) ao encaixe do eixo (Fig. B2) no vibrador.

Passo 2. Empurre o pino de acionamento (Fig. B5) até que esteja totalmente inserido no encaixe do eixo do vibrador (Fig. B2) e coloque a rosca do anel de retenção (Fig. B5) em contacto com a porca de retenção (Fig. B3).

Passo 3. Rode a porca (Fig. B3) no sentido anti-horário até ao fim. Certifique-se de que a ligação entre o acionador e o eixo do vibrador está bem fixa.

O dispositivo está agora pronto a utilizar.

Antes de cada utilização

- Verifique a tensão de alimentação no local de trabalho. O vibrador funciona a 230 V.
- Verifique se o vibrador apresenta sinais de desgaste ou danos.
- Se necessário, limpe o vibrador utilizando apenas sabão e um pano húmido. Muitos produtos de limpeza são prejudiciais para os plásticos e o isolamento.
- Nunca deixe que qualquer líquido entre no motor.

Funcionamento

Não deixe a máquina a funcionar com o eixo a rodar desnecessariamente durante longos períodos fora do horário de trabalho. Isso pode causar sobreaquecimento e danos no rolamento.

- Segure na pega principal (Fig. A8) da máquina e, com a outra mão, apoie e segure a carcaça junto ao motor.
- Pressione o interruptor (Fig. A7) localizado na pega. Insira o eixo do vibrador no betão; a máquina começará a funcionar e a vibrar.
- Se soltar o interruptor de alimentação (Fig. A7), o motor irá parar de funcionar.
- Se estiver a operar a máquina premindo o gatilho e, em seguida, premir o botão de bloqueio (Fig. A6), o motor continuará a funcionar sem que tenha de premir o interruptor de alimentação (Fig. A7).
- Se pretender libertar o botão de bloqueio de funcionamento contínuo (Fig. A6), prima novamente o interruptor de alimentação (Fig. A7).

NOTA: Se o motor estiver a funcionar, mas a pega do vibrador não estiver a vibrar, bata com ela no chão enquanto a máquina estiver ligada. Se a pega vibrar, a máquina está a funcionar normalmente.

- Segure a mangueira flexível com a cabeça do vibrador no ar ou coloque-a sobre uma superfície macia enquanto liga o motor. Isto evitará que a ponta salte sobre uma superfície dura durante o arranque, o que poderia danificar os rolamentos internos.
- Durante a utilização, insira a cabeça na mistura com alguma rapidez, mas, ao retirá-la, faça-o lentamente. A retirada rápida é a principal causa de uma má consolidação do betão.
- Para obter os melhores resultados, submerja totalmente a cabeça e tente estabelecer um padrão regular para a inserir e retirar.
- Evite vibrar a área de betão húmido durante longos períodos, pois isso pode fazer com que o material se separe excessivamente.
- Evite dobras acentuadas na mangueira flexível. Isto pode causar a formação de pontos quentes.
- Não permita que o cabo de alimentação entre em contacto com betão húmido, pois isso pode causar um curto-circuito no sistema elétrico.
- Ao deslocar o vibrador pelo local de trabalho, não arraste a cabeça pelo chão.
- Evite tocar na cofragem e nas barras de reforço ao inserir a cabeça na mistura.
- Se o vibrador parar repentinamente, desligue-o e desligue-o da fonte de alimentação. Verifique se a máquina e o cabo de alimentação apresentam danos.
- Se o vibrador não for utilizado durante mais de 15 minutos:
 - Verifique se o interruptor de alimentação está desligado.
 - Desligue-o da fonte de alimentação.
 - Lave quaisquer resíduos de betão da mangueira flexível e da cabeça

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- O vibrador só deve ser limpo com sabão e um pano húmido. Muitos produtos de limpeza são prejudiciais para os plásticos e o isolamento.
- Nunca deixe que qualquer líquido entre no motor.
- Verifique se a pega do vibrador não está desgastada ou danificada. As peças danificadas ou desgastadas devem ser substituídas antes da próxima utilização.
- Ao guardar o vibrador, coloque-o juntamente com a fonte de alimentação num local seguro. Desligue a mangueira flexível da caixa do motor.

A máquina foi concebida para funcionar durante longos períodos com manutenção mínima. O funcionamento contínuo e satisfatório depende dos cuidados adequados com a máquina e da limpeza regular.

CONTEÚDO DO KIT:

- Unidade de acionamento do vibrador 1
- Rolo flexível de 3 m com pega 1

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

PARÂMETRO	VALOR
Tensão de alimentação	230 V AC
Frequência da rede elétrica	50 Hz
Potência nominal	1100 W

Velocidade de rotação	4400 rpm
Frequência de vibração	240 Hz
Amplitude de vibração	~1,2 mm
Diâmetro do taco	35 mm
Diâmetro efetivo do taco	~35 cm
Distância recomendada entre as interrupções do taco	~50 cm
Comprimento da mangueira com a maza	3 m
Comprimento do cabo de alimentação	3 m
Classificação IP	IPX4
Classe de proteção	II
Peso	2,35 kg
58G541 indica tanto o tipo como a designação da máquina	
DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO	
Nível máximo de pressão sonora	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Nível máximo de potência sonora	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Valor máximo da aceleração	a _h = 4,86 m/s ² K = 1,5 m/s ²

DADOS SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo equipamento é caracterizado pelo: nível de pressão sonora L_{PA} e pelo nível de potência sonora L_{WA} (onde K representa a incerteza de medição). As vibrações emitidas pelo equipamento são caracterizadas pelo valor de aceleração de vibração a_h (onde K representa a incerteza de medição).

O nível de pressão sonora L_{PA}, o nível de potência sonora L_{WA}e o valor da aceleração de vibração a_hindicados neste manual foram medidos de acordo com a norma IEC 60745-2. O nível de vibração indicado a_hpode ser utilizado para comparar ferramentas e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é representativo apenas das aplicações padrão do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com ferramentas de trabalho diferentes, o nível de vibração poderá variar. A manutenção inadequada ou pouco frequente do dispositivo resultará em níveis de vibração mais elevados. As razões acima referidas podem conduzir a uma maior exposição à vibração ao longo de todo o período de utilização.

Para estimar com precisão a exposição à vibração, deve ter-se em conta os períodos em que o dispositivo está desligado ou quando está ligado, mas não está a ser utilizado. Após uma avaliação cuidadosa de todos os fatores, a exposição total à vibração poderá revelar-se significativamente inferior.

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do equipamento e das ferramentas de trabalho, garantia de que as mãos se mantêm a uma temperatura adequada e uma organização adequada do trabalho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL

	Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas sim entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre a reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento elétrico e eletrónico em fim de vida contém substâncias nocivas para o ambiente. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e para a saúde humana.
--	---

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», sociedade em comandita simples, com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), declara que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado por «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, ilustrações, bem como a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). A cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais, sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem resultar em responsabilidade civil e penal.

Declaração de Conformidade CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia

Produto: Vibrador de betão de 1100 W com pega

Modelo: 58G541

Nome comercial: GRAPHITE

Número de série: 00001 a 99999

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

Diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE

Diretiva relativa à compatibilidade eletromagnética 2014/30/UE

Diretiva RoHS 2011/65/UE, com a redação que lhe foi dada pela Diretiva 2015/863/UE

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Isto aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final nem a modificações posteriores por ele realizadas.

Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/402-285 Varsóvia



Hubert Łukawiecki

Representante autorizado para a documentação técnica na GTX Poland Varsóvia, 16 de janeiro de 2024

(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

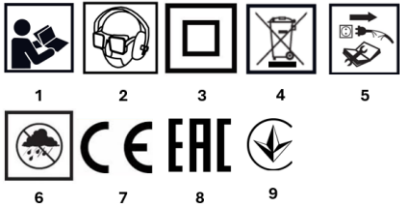
Vibrador de hormigón:

58G541

PRECAUCIÓN Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de todas las instrucciones que figuran a continuación puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

- Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

PICTOGRAMAS Y ADVERTENCIAS



1. Lea atentamente las instrucciones de uso
2. Utilice equipo de protección individual (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarilla antipolvo)
3. Protección de clase II
4. No lo deseché con la basura doméstica
5. Desconecte el cable de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.
6. Proteja el aparato de la humedad
7. El aparato cumple con la normativa de la Unión Europea.
8. Marca de certificación EAC.
9. Marca de certificación del mercado ucraniano.

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

La numeración que figura a continuación hace referencia a los componentes del dispositivo que aparecen en las ilustraciones de este manual.

Figura de referencia	Descripción
1	Eje flexible del vibrador (3 m incluidos)
2	Acoplamiento del vibrador con transmisión
3	Caja de cambios del vibrador
4	Carcasa del accionamiento del vibrador
5	Cubierta de las escobillas de carbón
6	Botón de funcionamiento continuo
7	Interruptor de encendido
8	Mango principal
9	Eje del vibrador
Véase la fig. B	
1	Eje flexible con maza
2	Casquillo de acoplamiento del vibrador
3	Tuerca de fijación del eje flexible
4	Pasador de transmisión del eje
5	Rosca del anillo de retención del eje

* Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real

MARCADOS DEL DISPOSITIVO



- RRRR -año de fabricación
- MM -mes de fabricación
- Y -designación adicional
- XXXXX -número de serie
- NNN -designación adicional

USO PREVISTO

La compactadora de hormigón ha sido diseñada para compactar el hormigón con el fin de lograr la mayor cohesión y uniformidad posibles de la mezcla. La mezcla de hormigón se compacta desplazando los huecos entre las partículas de áridos. El hormigón tratado con la compactadora adquiere mayor resistencia y durabilidad. La máquina está accionada por un motor de corriente alterna con conmutador a través de una caja de cambios y un eje flexible.

FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

Instalación del vibrador

¡PRECAUCIÓN! Antes de la instalación, asegúrate de que el vibrador esté desconectado de la red eléctrica para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.

Paso 1. Conecta el pasador de accionamiento del vibrador (**Fig. B5**) al casquillo del eje (**Fig. B2**) del vibrador.

Paso 2. Empuje el pasador de transmisión (**Fig. B5**) hasta que quede completamente insertado en el casquillo del eje del vibrador (**Fig. B2**) y haga que la rosca del anillo de retención (**Fig. B5**) entre en contacto con la tuerca de retención (**Fig. B3**).

Paso 3. Gire la tuerca (**Fig. B3**) en sentido antihorario hasta el tope. Asegúrese de que la conexión entre el accionamiento y el eje del vibrador quede bien fijada.

El dispositivo ya está listo para su uso.

Antes de cada uso

- Compruebe la tensión de alimentación en el lugar de trabajo. El vibrador funciona a 230 V.
- Compruebe si el vibrador presenta desgaste o daños.
- Si es necesario, limpie el vibrador utilizando únicamente jabón y un paño húmedo. Muchos productos de limpieza son perjudiciales para los plásticos y el aislamiento.
- No permita nunca que entre ningún líquido en el motor.

Funcionamiento

No deje la máquina en marcha con el eje girando innecesariamente durante largos periodos fuera del horario de trabajo. Esto podría provocar un sobrecalentamiento y daños en el cojinete.

- Sujete el mango principal (**Fig. A8**) de la máquina y, con la otra mano, sostenga la carcasa cerca del motor.
- Pulse el interruptor (**Fig. A7**) situado en el mango. Introduzca el eje del vibrador en el hormigón; la máquina comenzará a funcionar y a vibrar.
- Si suelta el interruptor de encendido (**Fig. A7**), el motor dejará de funcionar.
- Si está utilizando la máquina pulsando el interruptor de gatillo y, a continuación, pulsa el botón de bloqueo (**Fig. A6**), el motor seguirá funcionando sin que tenga que pulsar el interruptor de encendido (**Fig. A7**).
- Si desea soltar el botón de bloqueo de funcionamiento continuo (**Fig. A6**), vuelva a pulsar el interruptor de encendido (**Fig. A7**).

NOTA: Si el motor está en marcha pero el mango del vibrador no vibra, golpéelo ligeramente contra el suelo mientras la máquina está encendida. Si el mango vibra, la máquina funciona con normalidad.

- Sujeta la manguera flexible con el cabezal del vibrador en el aire o colócala sobre una superficie blanda mientras arrancas el motor. De este modo evitarás que la punta rebote contra una superficie dura durante el arranque, lo que podría dañar los cojinetes internos.
- Durante el uso, introduce el cabezal en la mezcla con bastante rapidez, pero al retirarlo, hazlo lentamente. Una retirada rápida es la principal causa de una mala compactación del hormigón.
- Para obtener los mejores resultados, sumerja completamente el cabezal e intente establecer un patrón regular a la hora de introducirlo y retirarlo.
- Evite vibrar la zona de hormigón húmedo durante largos periodos, ya que esto puede provocar una separación excesiva del material.
- Evite doblar bruscamente la manguera flexible. Esto puede provocar la formación de puntos calientes.

- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con el hormigón húmedo, ya que esto podría provocar un cortocircuito en el sistema eléctrico.
- Al desplazar el vibrador por la obra, no arrastre el cabezal por el suelo.
- Evite tocar el encofrado y las barras de armadura al introducir el cabezal en la mezcla.
- Si el vibrador se detiene repentinamente, apáguelo y desconéctelo de la fuente de alimentación. Compruebe que la máquina y el cable de alimentación no presenten daños.
- Si el vibrador no se utiliza durante más de 15 minutos:
 - Compruebe que el interruptor de encendido esté en la posición de apagado.
 - Desconéctelo de la red eléctrica.
 - Limpia cualquier resto de hormigón de la manguera flexible y del cabezal

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- El vibrador solo debe limpiarse con jabón y un paño húmedo. Muchos productos de limpieza son perjudiciales para los plásticos y el aislamiento.
- No permita nunca que entre líquido en el motor.
- Compruebe que el mango del vibrador no esté desgastado ni dañado. Las piezas dañadas o desgastadas deben sustituirse antes del siguiente uso.
- Al guardar el vibrador, colóquelo junto con la fuente de alimentación en un lugar seguro. Desconecte la manguera flexible de la carcasa del motor.

La máquina está diseñada para funcionar durante largos periodos con un mantenimiento mínimo. Un funcionamiento continuo y satisfactorio depende del cuidado adecuado de la máquina y de una limpieza regular.

CONTENIDO DEL KIT:

- Accionamiento del vibrador 1
- Rollo flexible de 3 m con mango 1

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

PARÁMETRO	VALOR
Tensión de alimentación	230 V AC
Frecuencia de red	50 Hz
Potencia nominal	1100 W
Velocidad de rotación	4400 rpm
Frecuencia de vibración	240 Hz
Amplitud de vibración	~1,2 mm
Diámetro del palo	35 mm
Diámetro efectivo del palo	~35 cm
Distancia recomendada entre las interrupciones del palo	~50 cm
Longitud de la manguera con la maza	3 m
Longitud del cable de alimentación	3 m
Índice de protección IP	IPX4
Clase de protección	II
Peso	2,35 kg
58G541 indica tanto el tipo como la denominación de la máquina	
DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES	
Nivel máximo de presión acústica	L _{PA} = 92 dB(A) K=3 dB(A)
Nivel máximo de potencia acústica	L _{WA} = 103 dB(A) K=3 dB(A)
Valor máximo de aceleración	a _h = 4,86 m/s ² K = 1,5 m/s ²

DATOS SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el equipo se caracteriza por: el nivel de presión acústica L_{PA} y el nivel de potencia acústica L_{WA} (donde K indica la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el equipo se caracterizan por el valor de aceleración de vibración a_h (donde K indica la incertidumbre de medición).

El nivel de presión acústica L_{PA}, el nivel de potencia acústica L_{WA} y el valor de aceleración de vibración a_h que figuran en este manual se han medido de conformidad con la norma IEC 60745-2. El nivel de vibración indicado a puede utilizarse para comparar herramientas y para realizar una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente de las aplicaciones estándar del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con herramientas de trabajo diferentes, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento inadecuado o poco frecuente del dispositivo dará lugar a niveles de vibración más elevados. Las

razones mencionadas anteriormente pueden provocar una mayor exposición a las vibraciones durante todo el período de uso.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, hay que tener en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o en los que está encendido pero no se está utilizando. Tras evaluar cuidadosamente todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar significativamente menor. Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, tales como: el mantenimiento periódico del equipo y de las herramientas de trabajo, garantizar que las manos se mantengan a una temperatura adecuada y una organización adecuada del trabajo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los aparatos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», sociedad de responsabilidad limitada, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), declara por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, ilustraciones, así como su maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad de la UE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia

Producto: Vibrador de hormigón de 1100 W con mango

Modelo: 58G541

Nombre comercial: GRAPHITE

Número de serie: del 00001 al 99999

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

Directiva de maquinaria 2006/42/CE

Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2014/30/UE

Directiva RoHS 2011/65/UE, modificada por la Directiva 2015/863/UE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

Esto se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que fue comercializada y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni a las modificaciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/402-285 Varsovia



Hubert Łukawiecki

Representante autorizado para la documentación técnica en GTX Poland

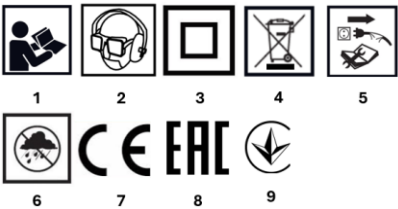
Varsovia, 16 de enero de 2024

(et)
ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE
Betonvibraator:
58G541

HOIATUS Lugege läbi kõik selle elektritööriista kaasasolevad ohutusohiatused, juhised, joonised ja tehnilised andmed. Allpool esitatud juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsiselt vigastusi.

- Säilitage kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks.

PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED



1. Lugege kasutusjuhendit hoolikalt läbi
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulmiskaitse, tolmutumaski)
3. II klassi kaitse
4. Ärge visake ära koos olmejäätmetega
5. Enne hooldus- või remonditööde tegemist ühendage toitekaabel vooluvõrgust lahti.
6. Kaitse seadet niiskuse eest
7. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
8. EAC-sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk.

GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Allpool esitatud numbrerdus viitab seadme osadele, mis on näidatud käesoleva kasutusjuhendi joonistel.

Joonis Viide	Kirjeldus
1	Painduv vibraatori vars (komplektis 3 m)
2	Vibraatori ühendus koos ajamiga
3	Vibraatori ajamikast
4	Vibraatori ajamikorpus
5	Sõeharja kate
6	Pideva töö nupp
7	Toitelüliti
8	Peakäepide
9	Vibraatori vars
Viide joonisele B	Kirjeldus
1	Painduv vars koos nuiaosaga
2	Vibraatori ajamipesa
3	Painduva võlli kinnitusmutter
4	Võlli ühendustapp
5	Võlli kinnitusrõnga keermestus

* Joonisel kujutatud toode võib tegelikust tootest erineda

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR – valmistamis aasta
MM – tootmise kuu
Y – täiendav tähis
XXXXX – seerianumber
NNN – täiendav tähistus

KASUTUSOTSTARVE

Betoonitihendaja on mõeldud betooni tihendamiseks, et saavutada segu võimalikult suur sidusus ja ühtlus. Betoonisegu tihendatakse täites tühimikud täitematerjaliga osakeste vahel. Tihendajaga töödeldud betoon muutub tugevamaks ja vastupidavamaks. Masinat ajab vahelduvvoolu kommutaatormootor käigukasti ja painduva võlli kaudu.

MASINA KASUTAMINE

Vibraatori paigaldamine

ETTEVAATUST! Enne paigaldamist veenduge, et vibraator on toiteallikast lahti ühendatud, et vältida selle juhuslikku käivitumist.

1. samm. Ühendage vibraatori ajamipolt (joonis B5) vibraatori võlli pesaga (joonis B2).

Samm 2. Suruge ajamipolt (joonis B5) sisse, kuni see on täielikult vibraatori võlli pesasse (joonis B2) sisestatud, ning viige kinnitusrõnga (joonis B5) keermestus kokkupuutesse kinnitusmutteriga (joonis B3).

Samm 3. Keerake mutrit (joonis B3) vastupäeva suunas nii kaugele kui võimalik. Veenduge, et ühendus ajami ja vibraatori võlli vahel on kindel. Seade on nüüd kasutusvalmis.

Enne iga kasutamist

- Kontrollige töökohas toitepinget. Vibraator töötab 230 V pingel.
- Kontrollige, kas vibraatoril on kulumise või kahjustuste märke.
- Vajaduse korral puhastage vibraator ainult seebi ja niiske lapiga. Paljud puhastusvahendid kahjustavad plastikut ja isolatsiooni.

- Ärge laske kunagi vedelikku mootori sisse sattuda.

Käitamine

Ärge laske masinal töötada nii, et völli pöörleks tarbetult pikka aega väljaspool tööaega. See vöib põhjustada ülekuumenemist ja laagri kahjustumist.

- Haara kinni masina peahandlist (**joonis A8**) ja toeta ning hoia teise käega korpust mootori lähedal.
- Vajutage käepidemel asuvat lülitit (**joonis A7**). Suruge vibraatori völli betooni sisse; masin hakkab töele ja vibreerima.
- Kui vabastate toitelüliti (**joonis A7**), peatub mootori töö.
- Kui kasutate masinat päästiku abil ja vajutate seejärel lukustusnuppu (**joonis A6**), jätkab mootor töötamist ilma, et peaksite toitelüliti (**joonis A7**) vajutama.
- Kui soovite vabastada pidevat töö lukustusnuppu (**joonis A6**), vajutage uuesti toitelüliti (**joonis A7**).

MÄRKUS: Kui mootor töötab, kuid vibraatori käepide ei vibreeri, koputage sellega vastu maapinda, kui masin on sisse lülitatud. Kui käepide vibreerib, töötab masin normaalselt.

- Hoidke vibraatoripeaga painduvat voolikut õhus vöi asetage see pehmele pinnale, kui käivitute mootorit. See hoiab ära, et ots pöörkuse käivitamise ajal kõvale pinnale, mis vöiks kahjustada sisemisi laagreid.
- Kasutamise ajal viige pea segusse üsna kiiresti, kuid eemaldamisel tõmmake see aeglaselt välja. Kiire eemaldamine on peamine põhjus, miks betoon halvasti tiheneb.
- Parimate tulemuste saavutamiseks kastke pea täielikult segu sisse ja püüdke luua pea sisse- ja väljatõmbamisel ühtlane rütm.
- Vältige märja betooni pikaajalist vibreerimist, kuna see vöib põhjustada materjali liigset eraldumist.
- Vältige painduva vooliku järske painutusi. See vöib põhjustada kuumade kohtade tekkimist.
- Ärge laske toitekaabli puutuda kokku märja betooniga, sest see vöib põhjustada lühise elektrisüsteemis.
- Vibraatorit töökohal liigutades ärge lohistage pead mööda maapinda.
- Vältige rakitse ja armatuurvarraste puudutamist, kui asetate vibraatori pea segusse.
- Kui vibraator peatub ootamatult, lülitage see välja ja ühendage toiteallikast lahti. Kontrollige, kas seadmel ja toitekaabli on kahjustusi.
- Kui vibraatorit ei kasutata kauem kui 15 minutit:
 - Kontrollige, et toitelüliti oleks välja lülitatud.
 - Ühendage see vooluvörgust lahti.
 - Pese painduvat voolikut ja peast maha betoonijäägid.

HOOLDUS JA HOIDMINE

- Vibraatorit tohib puhastada ainult seebi ja niiske lapiga. Paljud puhastusvahendid kahjustavad plastikut ja isolatsiooni.
 - Ärge laske kunagi vedelikku mootori sisse sattuda.
 - Kontrollige, et vibraatori käepide ei oleks kulunud ega kahjustatud. Kahjustatud vöi kulunud osad tuleb enne järgmist kasutamist välja vahetada.
 - Vibraatori hoiustamisel asetage see koos toiteallikaga ohutusse kohta. Ühendage painduv voolik mootori korpusest lahti.
- Seade on konstrueeritud pikaajaliseks tööks minimaalse hooldusega. Pidev ja rahuldav töö sõltub seadme nõuetekohasest hooldamisest ja regulaarsest puhastamisest.

KOMPLEKTI SISU:

- Vibraatori ajam 1
- 3 m pikkune painduv rull käepidemega 1

TEHNILISED ANDMED

PARAMEETER	VÄÄRTUS
Toitepinge	230 V AC
Võrgusagedus	50 Hz
Nimivõimsus	1100 W
Pöörlemiskiirus	4400 p/min
Vibratsioonisagedus	240 Hz
Vibratsiooni amplituud	~1,2 mm
Keppide läbimõõt	35 mm
Keppi efektiivne läbimõõt	~35 cm
Soovitav vahekaugus klubi katkestuste vahel	~50 cm
Vooliku pikkus koos nuiaosaga	3 m
Toitekaabli pikkus	3 m
IP-klass	IPX4
Kaitseklass	II
Kaal	2,35 kg

58G541 tähistab nii masina tüüpi kui ka nimetust	
MÜRA- JA VIBRATSIOONIANDMED	
Maksimaalne helirõhutase	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maksimaalne helivõimsuse tase	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Maksimaalne kiirendusväärtus	$a_h = 4,86 \frac{m}{s^2}$ $K=1,5 \frac{m}{s^2}$

MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavad müra iseloomustavad: helirõhutase L_{pA} ja helivõimsustase L_{WA} (kus K tähistab mõõtemääramust). Seadme tekitatavat vibratsiooni iseloomustab vibratsiooni kiirendusväärtus a_h (kus K tähistab mõõtemääramust).

Käesolevas kasutusjuhendis esitatud helirõhutase L_{pA} , helivõimsustase L_{WA} ja vibratsiooni kiirenduse väärtus a_h on mõõdetud vastavalt standardile IEC 60745-2. Esitatud vibratsioonitaset a_h vöib kasutada tööriistade võrdlemiseks ja vibratsioonikoormuse esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib ainult seadme tavapäraste kasutusviiside puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel vöi koos teiste tööriistadega, vöib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav vöi ebakorrapärane hooldus põhjustab kõrgemaid vibratsioonitasemeid. Eespool nimetatud põhjused vöivad kogu kasutamisaaja jooksul kaasa tuua suurema vibratsioonikoormuse.

Vibratsioonikoormuse täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud vöi sisse lülitatud, kuid ei ole kasutusel. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist vöib vibratsioonikoormuse kogusumma osutuda oluliselt madalamaks. Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks: seadmete ja tööriistade regulaarne hooldus, kind sobiva temperatuuri tagamine ning töö õige korraldus.

KESKKONNAKAITSE



Elektriga töötavaid tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb anda ringlusevõtaks asjakohastes asutustes. Teavet ringlusevõtu kohta saab toote mõiltalt vöi kohalikest ametiasutustelt. Kasutuselt kõrvaldatud elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlusevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalselt ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

Piiratud vastutusega äriühing „GTX Poland Sp. z o.o.“, Pogramniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland“), kinnitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „käsiaramat“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, illustratsioonid ning kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiaramatu vöi selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine vöi muulmoodi äriilisel eesmärgil ilma GTX Polandi selgesõnalisel kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja vöib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

ELI vastavusdeklaratsioon

Tootja: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pogramniczna 2/4, 02-285 Varssavi

Toode: 1100 W betoonvibraator käepidemega

Mudel: 58G541

Kaubamärk: GRAPHITE

Seerianumber: 00001 kuni 99999

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

Masinadirektiiv 2006/42/EÜ

Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL

RoHS-direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN 60745-2-12:2009

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

EN IEC 63000:2018

See kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, milles see turule viidi, ning ei hõlma komponente, lõppkasutaja poolt lisatud komponente ega tema poolt tehtud hilisemaid muudatusi.

ELis elava vöi asuva isiku nimi ja aadress, kellel on volitus koostada tehniline dokumentatsioon:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pogramniczna 2/402-285 Varssavi

Hubert Łukawiecki

GTX Poland tehnilise dokumentatsiooni volitatud esindaja
Varssavi, 16. jaanuar 2024